



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

24-02-2005

Après-midi

donderdag

24-02-2005

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>
<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés 1

QUESTIONS 1

Question de M. Alain Courtois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le rapport de la commission "cour d'assises"" (n° P730) 1

Orateurs: **Alain Courtois, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Questions jointes de 3
- M. Denis Ducarme à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la situation de la justice de paix à Merbes-le-Château" (n° P731) 3

- M. Eric Massin à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la situation de la justice de paix à Merbes-le-Château" (n° P732) 3

Orateurs: **Denis Ducarme, Eric Massin, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le Fonds spécial d'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence" (n° P733) 5

Orateurs: **Sabien Lahaye-Battheu, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Benoît Drèze à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "l'assujettissement des mandataires publics" (n° P740) 7

Orateurs: **Benoît Drèze, Sabine Laruelle**, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture

Question de M. Melchior Wathelet au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les pistes fiscales en faveur des familles" (n° P734) 10

Orateurs: **Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances

Question de Mme Greet van Gool au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la lutte contre les faux indépendants" (n° P737) 12

Orateurs: **Greet van Gool, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question de M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le véritable ministre de la Santé publique" (n° P738) 13

INHOUD

Berichten van verhindering 1

VRAGEN 1

Vraag van de heer Alain Courtois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het verslag van de commissie tot hervorming van het hof van assisen" (nr. P730) 1

Sprekers: **Alain Courtois, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Samengevoegde vragen van 3
- de heer Denis Ducarme aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de toestand bij het vredegerecht van Merbes-le-Château" (nr. P731) 3

- de heer Eric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de toestand bij het vredegerecht van Merbes-le-Château" (nr. P732) 3

Sprekers: **Denis Ducarme, Eric Massin, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het Fonds voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden" (nr. P733) 5

Sprekers: **Sabien Lahaye-Battheu, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Benoît Drèze aan de minister van Middenstand en Landbouw over "de onderwerping van openbare mandatarissen aan de sociale zekerheid" (nr. P740) 7

Sprekers: **Benoît Drèze, Sabine Laruelle**, minister van Middenstand en Landbouw

Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "gezinsvriendelijke belastingmaatregelen" (nr. P734) 10

Sprekers: **Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Didier Reynders**, vice-eerste minister en minister van Financiën

Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de aanpak van de schijnzelfstandigen" (nr. P737) 12

Sprekers: **Greet van Gool, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "wie er nu minister van Volksgezondheid is" (nr. P738) 13

Orateurs: **Luc Goutry, Rudy Demotte**,
ministre des Affaires sociales et de la Santé
publique

Sprekers: **Luc Goutry, Rudy Demotte**,
minister van Sociale Zaken en
Volksgezondheid

Question de Mme Greta D'hondt au ministre des
Affaires sociales et de la Santé publique sur "le
niveau des allocations familiales" (n° P739)

Orateurs: **Greta D'hondt, Rudy Demotte**,
ministre des Affaires sociales et de la Santé
publique

Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de
minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid
over "de hoogte van de kinderbijslag" (nr. P739)

Sprekers: **Greta D'hondt, Rudy Demotte**,
minister van Sociale Zaken en
Volksgezondheid

Questions jointes de 17
- M. Francis Van den Eynde au ministre de 17
l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur
et de la Politique scientifique sur "les incessantes
pannes de courant dans la région de
Gand" (n° P735)

- Mme Annelies Storms au ministre de 17
l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur
et de la Politique scientifique sur "les incessantes
pannes de courant dans la région de
Gand" (n° P736)

Orateurs: **Francis Van den Eynde, Annelies
Storms, Marc Verwilghen**, ministre de
l'Economie, de l'Energie, du Commerce
extérieur et de la Politique scientifique

Samengevoegde vragen van 17
- de heer Francis Van den Eynde aan de minister 17
van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en
Wetenschapsbeleid over "de aanhoudende
stroompannes in de regio Gent" (nr. P735)

- mevrouw Annelies Storms aan de minister van 17
Economie, Energie, Buitenlandse Handel en
Wetenschapsbeleid over "de aanhoudende
stroompannes in de regio Gent" (nr. P736)

Sprekers: **Francis Van den Eynde, Annelies
Storms, Marc Verwilghen**, minister van
Economie, Energie, Buitenlandse Handel en
Wetenschapsbeleid

Question de M. Guido De Padt à la ministre de 21
l'Emploi sur "la procédure de réquisition du
personnel médical" (n° P741)

Orateurs: **Guido De Padt, Freya Van den
Bossche**, ministre de l'Emploi

Vraag van de heer Guido De Padt aan de minister 21
van Werk over "de procedure voor het opvorderen
van medisch personeel" (nr. P741)

Sprekers: **Guido De Padt, Freya Van den
Bossche**, minister van Werk

Question de Mme Muriel Gerken au ministre de 23
l'Environnement et ministre des Pensions sur "la
création d'alliances pour l'emploi et
l'environnement" (n° P742)

Orateurs: **Muriel Gerken, Bruno Tobback**,
ministre de l'Environnement et ministre des
Pensions

Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de 23
minister van Leefmilieu en minister van
Pensioenen over "het tot stand brengen van
samenwerkingsverbanden voor werkgelegenheid
en milieu" (nr. P742)

Sprekers: **Muriel Gerken, Bruno Tobback**,
minister van Leefmilieu en minister van
Pensioenen

Question de M. Patrick Cocriamont au premier 25
ministre sur "la contribution de la Belgique à la
formation des forces de sécurité irakiennes"
(n° P729)

Orateurs: **Patrick Cocriamont, Vincent Van
Quickenborne**, secrétaire d'Etat à la
Simplification administrative

Vraag van de heer Patrick Cocriamont aan de 25
eerste minister over "de bijdrage van België aan
de opleiding van de Iraakse
veiligheidstroepen" (nr. P729)

Sprekers: **Patrick Cocriamont, Vincent Van
Quickenborne**, staatssecretaris voor
Administratieve Vereenvoudiging

PROJETS ET PROPOSITIONS

26

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN

26

Projet de loi modifiant diverses dispositions 26
légal en matière pénale et de procédure pénale
en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire (1273/1-
9)

Discussion générale

26

Orateurs: **Claude Marinower**, rapporteur,
Tony Van Parys, Thierry Giet, président du
groupe PS, **Alain Courtois**

Wetsontwerp tot wijziging van diverse wettelijke 26
bepalingen met betrekking tot het strafrecht en de
strafrechtspleging, teneinde de gerechtelijke
achterstand weg te werken (1273/1-9)

Algemene bespreking

26

Sprekers: **Claude Marinower**, rapporteur,
Tony Van Parys, Thierry Giet, voorzitter van
de PS-fractie, **Alain Courtois**

Discussion des articles

30

Bespreking van de artikelen

30

Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 27 décembre 2004 fixant les règles gouvernant la charge de la preuve ainsi que les règles de procédures pour l'exécution de l'article 1409, § 1er, alinéa 4 et § 1er bis, alinéa 4, du Code judiciaire (1536/1-2)	30	Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 27 december 2004 tot vaststelling van de voorschriften van de bewijsvoering alsook de regels van rechtspleging voor de tenuitvoerlegging van artikel 1409, § 1, vierde lid en § 1bis, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek (1536/1-2)	30
<i>Discussion générale</i>	31	<i>Algemene bespreking</i>	31
<i>Discussion des articles</i>	31	<i>Bespreking van de artikelen</i>	31
<i>Orateur: Walter Muls, rapporteur</i>		<i>Spreker: Walter Muls, rapporteur</i>	
Proposition de loi modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la Cour des comptes, aux comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements, aux médiateurs fédéraux et aux commissions de nomination pour le notariat (608/1-5)	31	Wetsvoorstel tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de vaste comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, de federale ombudsmannen en de benoemingscommissies voor het notariaat (608/1-5)	31
- Proposition de loi modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la Cour des comptes, aux comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements, aux médiateurs fédéraux et aux commissions de nomination pour le notariat (736/1-2)	31	- Wetsvoorstel tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, de federale Ombudsmannen en de Benoemingscommissies voor het notariaat (736/1-2)	31
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la dotation allouée au Conseil supérieur de la Justice (722/1-2)	31	- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de dotatie aan de Hoge Raad voor de Justitie (722/1-2)	31
- Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, en ce qui concerne la dotation à cette Cour (590/1-2)	31	- Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, betreffende de dotatie aan dit hof (590/1-2)	31
<i>Discussion générale</i>	32	<i>Algemene bespreking</i>	32
<i>Discussion des articles</i>	34	<i>Bespreking van de artikelen</i>	34
<i>Orateurs: Annemie Roppe, rapporteur, Tony Van Parys, Pierre Lano</i>		<i>Sprekers: Annemie Roppe, rapporteur, Tony Van Parys, Pierre Lano</i>	
Renvoi pour avis à une autre commission	36	Verwijzing voor advies naar een andere commissie	36
Poursuites éventuelles à charge d'un membre	37	Eventuele vervolgingen ten laste van een lid	37
Renvoi à une autre commission	37	Verzending naar een andere commissie	37
Médiateurs fédéraux – Appel aux candidats	37	Federale ombudsmannen – Oproep tot de kandidaten	37
Prise en considération de propositions	38	Inoverwegingneming van voorstellen	38
Eloges funèbres	39	Rouwhulde	39
<i>Orateurs: Herman De Croo, président, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>		<i>Sprekers: Herman De Croo, voorzitter, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>	
VOTES NOMINATIFS	41	NAAMSTEMMINGEN	41
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "les modalités de la directive commune de la ministre de la Justice et du Collège des procureurs généraux relative à la constatation, l'enregistrement et la poursuite des infractions en matière de détention de cannabis (n° 521)	41	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de modaliteiten van de gemeenschappelijke richtlijn van de minister van Justitie en het College van procureurs-generaal omtrent de vaststelling, registratie en vervolging van inbreuken inzake het bezit van cannabis" (nr. 521)	41
<i>Orateurs: Bert Schoofs, Servais Verherstraeten, Nahima Lanjri</i>		<i>Sprekers: Bert Schoofs, Servais Verherstraeten, Nahima Lanjri</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "le financement des services régionaux d'incendie"(n° 519)	43	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "de financiering van de regionale brandweerdiensten" (nr. 519)	43
<i>Orateur: Richard Fournaux</i>		<i>Spreker: Richard Fournaux</i>	

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Katrien Schryvers sur "l'acquisition de lecteurs de cartes d'identité pour les services de police" (n° 527)	44	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Katrien Schryvers over "de kaartlezers voor de politiediensten" (nr. 527)	44
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Guido Tastenhoye sur "la proposition du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur de conditionner l'aide au développement au rapatriement des demandeurs d'asile en fin de procédure" (n° 529)	44	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Guido Tastenhoye over "het voorstel van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken om de terugname van uitgeprocedeerde asielzoekers te koppelen aan ontwikkelingshulp" (nr. 529)	44
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "la procédure visant à imposer une nomination politique à l'Institut national des Invalides de Guerre, anciens Combattants et Victimes de Guerre" (n° 500)	45	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "de procedure om een politieke benoeming bij het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers door te drukken" (nr. 500)	45
<i>Orateur: Luc Sevenhans</i>		<i>Spreker: Luc Sevenhans</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	46	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	46
- M. Pieter De Crem sur "l'occupation de personnel non qualifié à l'Hôpital militaire" (n° 524)	46	- de heer Pieter De Crem over "het in dienst zijn van ongekwalificeerd personeel in het Militair Hospitaal" (nr. 524)	46
- M. Pieter De Crem sur "l'enquête à propos de la disparition de peau artificielle Integra dans la banque de peau de l'Hôpital militaire" (n° 525)	46	- de heer Pieter De Crem over "het onderzoek naar de verdwenen integra-kunst huid uit de huidbank in het Militair Hospitaal" (nr. 525)	46
- M. Pieter De Crem sur "la situation actuelle au sein de l'Hôpital militaire de Neder-over-Heembeek et sur son avenir" (n° 526)	46	- de heer Pieter De Crem over "de huidige toestand in en de toekomst van het Militair Hospitaal te Neder-over-Heembeek" (nr. 526)	46
- M. Luc Sevenhans sur "la disparition de peau synthétique à l'hôpital de Neder-over-Heembeek" (n° 530)	46	- de heer Luc Sevenhans over "de verdwijning van synthetische huid uit het hospitaal van Neder-Over-Heembeek" (nr. 530)	46
- M. Luc Sevenhans sur "le fonctionnement de l'Hôpital militaire de Neder-over-Heembeek" (n° 531)	46	- de heer Luc Sevenhans over "de werking van het Militair Hospitaal van Neder-Over-Heembeek" (nr. 531)	46
<i>Orateurs: Carl Devlies, Luc Sevenhans</i>		<i>Sprekers: Carl Devlies, Luc Sevenhans</i>	
Projet de loi modifiant diverses dispositions légales en matière pénale et de procédure pénale en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire (1273/9)	49	Wetsontwerp tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen met betrekking tot het strafrecht en de strafrechtspleging teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken (1273/9)	49
<i>Orateur: Melchior Wathelet, président du groupe cdH</i>		<i>Spreker: Melchior Wathelet, voorzitter van de cdH-fractie</i>	
Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 27 décembre 2004 fixant les règles gouvernant la charge de la preuve ainsi que les règles de procédures pour l'exécution de l'article 1409, § 1er, alinéa 4 et § 1er bis, alinéa 4, du Code judiciaire (1536/1)	49	Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 27 december 2004 tot vaststelling van de voorschriften van de bewijsvoering alsook de regels van rechtspleging voor de tenuitvoerlegging van artikel 1409, § 1, vierde lid en § 1bis, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek (1536/1)	49
Proposition de loi modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la Cour des comptes, aux médiateurs fédéraux, aux commissions de nomination pour le notariat et à la commission de la protection de la vie privée (nouvel intitulé) (608/4)	50	Wetsvoorstel tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de federale ombudsmannen, de benoemingscommissies voor het notariaat en de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (nieuw opschrift) (608/4)	50
Proposition de loi modifiant la loi du 18 juillet 1991 organique des services de police et de renseignements (nouvel intitulé) (608/5)	50	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten (nieuw opschrift) (608/5)	50
Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la dotation allouée au Conseil	51	Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de dotatie aan de Hoge	50

supérieur de la Justice (722/1)
Proposition de loi spéciale modifiant la loi
spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage,
en ce qui concerne la dotation à cette Cour
(590/1)

Orateur: **Paul Tant**

Adoption de l'agenda	52
ANNEXE	53
VOTES	53
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	53
DECISIONS INTERNES	59
DEMANDES D'INTERPELLATION	59
DEPOTS	59
PROPOSITIONS	60
PRISE EN CONSIDERATION	60
DEMANDE D'AVIS AU CONSEIL D'ETAT	61
AUTORISATION D'IMPRESSION	61
COMMUNICATIONS	62
COMMISSIONS	62
RAPPORTS	62
SENAT	63
PROJETS DE LOI TRANSMIS	63
PROJETS ADOPTES	64
PROJET DE LOI AMENDE	64
GOUVERNEMENT	64
RAPPORTS DEPOSES EN VERTU D'UNE OBLIGATION LEGALE	64
BUDGET GENERAL DES DEPENSES	65
COUR D'ARBITRAGE	66
ARRETS	66
RECOURS EN ANNULATION	67
QUESTIONS PREJUDICIELLES	67
COUR DES COMPTES	67
DELIBERATION DU CONSEIL DES MINISTRES	67
RAPPORTS ANNUELS	68
AUDITORAT DU TRAVAIL DE CHARLEROI	68
AUDITORAT DU TRAVAIL DE COURTRAI-YPRES- FURNES	68
RAPPORT	68
BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE	68
PARLEMENT EUROPEEN	68
RESOLUTIONS	68
MOTIONS	69
DEPOTS	69
DIVERS	69
OBSERVATIONS CONCERNANT UN PROJET DE LOI	69

Raad voor de Justitie (722/1)
Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de
bijzondere wet van 6 januari 1989 op het
Arbitragehof, betreffende de dotatie aan dit hof
(590/1)

Spreker: **Paul Tant**

Goedkeuring van de agenda	52
BIJLAGE	53
STEMMINGEN	53
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	53
INTERNE BESLUITEN	59
INTERPELLATIEVERZOEKEN	59
INGEKOMEN	59
VOORSTELLEN	60
INOVERWEGINGNEMING	60
VERZOEK OM ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE	61
TOELATING TOT DRUKKEN	61
MEDEDELINGEN	62
COMMISSIES	62
VERSLAGEN	62
SENAAT	63
OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	63
AANGENOMEN ONTWERPEN	64
GEAMENDEERD WETSONTWERP	64
REGERING	64
WETTELIJKE VERSLAGEN	64
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING	65
ARBITRAGEHOF	66
ARRESTEN	66
BEROEP TOT Vernietiging	67
PREJUDICIËLE VRAGEN	67
REKENHOF	67
BESLISSING VAN DE MINISTERRAAD	67
JAARVERSLAGEN	68
ARBEIDSAUDITORAAT TE CHARLEROI	68
ARBEIDSAUDITORAAT TE KORTRIJK-IEPER-VEURNE	68
VERSLAG	68
NATIONALE BANK VAN BELGË	68
EUROPEES PARLEMENT	68
RESOLUTIES	68
MOTIES	69
INGEKOMEN	69
VARIA	69
OPMERKINGEN OVER EEN WETSONTWERP	69

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 24 FEVRIER 2005

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 24 FEBRUARI 2005

Namiddag

La séance est ouverte à 14.16 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.16 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Vincent Van Quickenborne.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Pierrette Cahay-André, Alisson De Clercq, Patrick Moriau, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Elio Di Rupo, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Alain Mathot, deuil familial / familierouw;
Marie Nagy, en mission à l'étranger / met zending buitenlands;
Pieter De Crem, François-Xavier de Donnea, Stef Goris, OSCE / OVSE.

Questions**Vragen**

01 Question de M. Alain Courtois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le rapport de la commission "cour d'assises"" (n° P730)

01 Vraag van de heer Alain Courtois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het verslag van de commissie tot hervorming van het hof van assisen" (nr. P730)

01.01 **Alain Courtois** (MR): Madame la vice-première ministre et ministre de la Justice, tout comme vous probablement, j'ai lu dans la presse de ce matin que la commission qui avait été mise en place en novembre dernier et intitulée "pour la réforme de la cour d'assises" – un nom que je n'aime pas beaucoup car pourquoi "réformer" quand adapter aurait été mieux – se réunissait aujourd'hui et avait l'intention de déposer certaines propositions dans deux voies distinctes. La première est la suppression pure et simple du jury d'assises qui serait remplacé par des magistrats professionnels. Comme dans un tribunal

01.01 **Alain Courtois** (MR): De pers meldt vanochtend dat de commissie voor de hervorming van het hof van assisen vandaag vergadert en dat ze voorstellen zal doen die in twee richtingen gaan.

In de eerste optie, die ik persoonlijk niet wenselijk vind, zou

de commerce ou un tribunal du travail, on ferait appel à des citoyens qui deviendraient des juges civils pour compléter la cour d'assises.

Cette première voie ne me semble pas souhaitable.

Deuxième voie: le maintien d'un jury avec probablement un certain nombre d'accommodations procédurales (la réflexion relative aux auditions des témoins, la motivation de l'arrêt et la fameuse question relative à un éventuel appel des décisions de la cour).

Madame la ministre, je souhaite rappeler que nous sommes extrêmement attentifs à cette question. Le MR ne souhaite pas que la notion de jury populaire disparaisse dans le cadre de la procédure de la cour d'assises car nous sommes extrêmement attachés – comme vous, je l'espère – à cette notion de jury, qui est l'expression la plus démocratique de nos citoyens qui peuvent ainsi faire entendre leur voix pour les crimes les plus importants. Il ne faudrait pas que la justice soit une nouvelle fois confisquée à la population au profit de magistrats professionnels.

Comme je l'ai dit, il est probable qu'il y aura des modifications procédurales. Nous serons également attentifs à ce qui ressortira, notamment, des discussions relatives à l'appel.

Madame la ministre, mes questions sont les suivantes:

- Où en est la procédure? Il semble que vous n'ayez pas encore reçu le texte. Mais pouvez-vous me dire quelle sera votre position par rapport aux deux voies programmées par ce texte?

- Que comptez-vous faire pour résoudre les problèmes procéduraux actuels des cours d'assises?

01.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, tout d'abord, je regrette qu'un membre de la commission ait cru bon de faire un scoop avec des écrits de la commission sans en avertir les autres, sans leur accord. C'est malheureux. Cette commission travaille depuis novembre dans un respect mutuel, dans le respect de la confidentialité. J'aurais souhaité que ce soit le cas jusqu'au bout.

D'après les informations parues dans la presse, deux options sont en présence. Elles retiennent toutes deux la participation des citoyens soit à une cour d'assises, soit à une cour criminelle. Aujourd'hui même, la commission est en réunion et essaie d'aboutir à un consensus. Par ailleurs, je lui avais demandé un rapport intermédiaire pour la fin du mois de février. Il se peut que la commission aboutisse à un consensus et demande encore un peu de temps pour finaliser ses travaux. J'attends le rapport. Entre-temps, je ne vais certainement pas vous dire pour quelle option je penche.

Au Sénat, ils sont en train de travailler sur le nouveau Code de procédure pénale, à la suite des travaux du professeur Franchimont et de son équipe. Je leur ai indiqué que cette réforme – si réforme ou adaptation il y a – s'inscrirait dans la réforme du Code de procédure pénale.

Comme je viens de le dire, j'attends le rapport de la commission. Ce sujet est délicat, passionnant et nos concitoyens suivent ce dossier

de assisenjury worden afgeschaft en vervangen door beroepsmagistraten en zouden burgers als 'burgerlijke rechters' fungeren.

Het tweede voorstel houdt in dat men de jury zou behouden en de procedure aanpassen (motivering van het arrest, mogelijkheid om beroep in te stellen tegen de uitspraak, enz.).

De MR is op haar hoede want ze wil niet dat het hof van assisen zonder een volksjury functioneert. De jury is immers de plaats bij uitstek waar de burgers zich op democratische wijze kunnen uitspreken over de zwaarste misdrijven. Voorts menen we dat de procedures in de nabije toekomst zullen worden aangepast.

Wat is de stand van zaken en wat is uw mening over deze twee richtingen? Hoe zal u de procedurekwesties oplossen?

01.02 Minister Laurette Onkelinx: Ik betreur dat een lid van de commissie, die tot nu toe met gesloten deuren werkte, het nodig vond de pers een scoop te bezorgen. In beide voorgestelde procedures behouden de burgers een rol, hetzij in een assisenhof, hetzij in een strafhof. De commissie, die vandaag vergadert, probeert een consensus te bereiken, maar zolang haar werkzaamheden niet zijn afgerond wens ik over de voorgestelde opties geen uitspraken te doen. In de Senaat, die zich over het Wetboek van strafvordering buigt, zei ik dat de hervorming van het hof van assisen in die hervorming zou worden ingebed.

avec énormément d'attention. En tout état de cause, je suis heureuse de la participation des citoyens dans les deux options déposées sur la table.

01.03 Alain Courtois (MR): Monsieur le président, je rappelle que dans la première option soulevée par ces "experts", le citoyen n'est intéressé que d'une manière indirecte. Je souhaite donc qu'on ne touche pas au principe même du jury populaire. Le seul moment où le citoyen peut encore s'exprimer dans la justice d'aujourd'hui, c'est malheureusement lors des procès d'assises qui jugent les crimes les plus graves. Je ne voudrais pas que l'on touche aux jurys populaires d'assises.

01.03 Alain Courtois (MR): Ik wijs erop dat voor de burger, in het eerste geval, slechts een onrechtstreekse rol is weggelegd. De MR wenst dat niet aan de volksjury wordt geraakt. Dat is de enige plaats waar de burger vandaag nog inspraak heeft in het gerecht.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 Questions jointes de

- M. Denis Ducarme à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la situation de la justice de paix à Merbes-le-Château" (n° P731)

- M. Eric Massin à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la situation de la justice de paix à Merbes-le-Château" (n° P732)

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Denis Ducarme aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de toestand bij het vrederecht van Merbes-le-Château" (nr. P731)

- de heer Eric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de toestand bij het vrederecht van Merbes-le-Château" (nr. P732)

02.01 Denis Ducarme (MR): Monsieur le président, madame la ministre, en octobre 2004, je vous interrogeais en commission de la Justice à propos des rumeurs de fermeture de la justice de paix de Merbes-le-Château et de son déplacement à Beaumont ce qui, sur le plan géographique, pose des problèmes d'accessibilité à une justice de proximité aux personnes habitant le district Nord de l'arrondissement de Thuin.

Le 10 février dernier, vous vous êtes rendue sur place pour rencontrer les acteurs de terrain tant sur le plan politique que judiciaire, et je vous en remercie.

L'intérêt d'une justice de paix dans cette région est majeur car cette région est en difficulté sur le plan de l'emploi, de la mobilité puisqu'elle compte un certain nombre de communes enclavées, et de l'accessibilité pour les personnes âgées qui y sont très nombreuses.

Au-delà de cet aspect proprement lié à la justice de paix, on est confronté, au niveau de l'arrondissement de Thuin, à la fermeture de gares, à la perte de l'intercommunale de développement ainsi qu'aux menaces qui pèsent sur les bureaux de poste. Bref, alors que l'extrême droite fait plus de 10% dans cette région, il me semble que les instances politiques doivent œuvrer à une proximité des services publics; dans ce cadre-là, votre présence le 10 février était déjà, selon moi, un signal assez positif.

Lors de votre visite, vous avez pu vous apercevoir de la volonté des mandataires locaux de garder cette justice de paix, d'investir lourdement sur le plan financier et de mettre à disposition un bâtiment communal; vous avez pu constater combien la population et les

02.01 Denis Ducarme (MR): Ik heb u in oktober jongstleden in de commissie voor de Justitie een vraag gesteld over de geruchten in verband met de sluiting van het vrederecht van Merbes-le-Château, wat voor ernstige problemen op het stuk van de toegankelijkheid van het gerecht zou zorgen. U heeft die regio op 10 februari bezocht en er met uw eigen ogen de problemen op het stuk van de werkgelegenheid en de toegankelijkheid, vooral dan voor de senioren, kunnen vaststellen. Het arrondissement Thuin moet het al zonder ontwikkelingsmaatschappij stellen en nu worden ook het station en de postkantoren er met sluiting bedreigd; extreem-rechts haalt er een electorale score van 10%! Het valt dan ook te begrijpen dat de plaatselijke verkozenen en de bevolking actie ondernemen om hun vrederecht te behouden.

U had aangekondigd binnen veertien dagen een beslissing te zullen nemen: heeft u die intussen

mandataires politiques se sont mobilisés dans ce sens-là.

genomen?

Madame la ministre, étant donné que vous nous aviez informés, à l'occasion de votre passage dans la région, que vous seriez en mesure de nous donner une réponse dans la quinzaine, je me permets aujourd'hui de vous poser la question relative au suivi de ce difficile dossier.

02.02 Eric Massin (PS): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, je ne vous répéterai pas tout ce que mon collègue Ducarme vient de vous expliquer.

Néanmoins, lors de votre visite, le 10 février, vous avez pu constater – et c'est ce qui ressortait des rencontres entre les acteurs judiciaires et politiques – qu'au moment du remembrement des justices de paix, on a enlevé Merbes-le-Château à la justice de paix de Thuin pour la confier à Beaumont-Chimay, et cela en raison d'un seuil de population qu'il fallait atteindre au sein de la juridiction de justice de paix.

Malheureusement, Merbes-le-Château connaît d'énormes difficultés de liaison, tant par chemin de fer que par bus, avec son nouveau canton de Beaumont-Chimay, ce qui n'était pas le cas avec Thuin. Une décision avait été envisagée, à savoir la suppression de ce siège de Merbes-le-Château. Beaucoup de gens s'en sont émus, dans la population, parmi les autorités politiques et même judiciaires. C'est alors que vous vous êtes rendue sur place et que vous avez pu rencontrer les interlocuteurs.

Une solution vous a été proposée: implanter cette justice de paix dans un autre bâtiment, sur base d'un dossier déjà construit pour les engagements financiers, comme Denis Ducarme vient de le signaler, et budgété par les autorités communales.

J'ai eu au téléphone, ce matin, le bourgmestre de la commune de Merbes-le-Château. Il me disait qu'en plus, il placerait une série de panneaux de signalisation afin de bien indiquer l'implantation de cette justice de paix. A mon sens, il est certain que des solutions peuvent être préconisées à ce sujet.

Mais il faut tenir compte d'un autre élément: vu le personnel à disposition du greffe, on rencontrait diverses difficultés. Ces difficultés étaient plutôt d'ordre organisationnel compte tenu des trois sièges d'implantation. Il convient donc de rencontrer les appréhensions légitimes des citoyens.

Dès lors, à l'instar de mon collègue Ducarme, madame la ministre, j'aimerais savoir si vous avez pris une décision au sujet de cette implantation. Par rapport aux attentes de la justice de paix en tant que telle et plus particulièrement du personnel, une solution est-elle envisageable?

02.03 Laurette Onkelinx, ministre: Effectivement, comme l'ont dit MM. Ducarme et Massin, je me suis rendue à Merbes-le-Château et j'ai pu constater la volonté très ferme du bourgmestre et des édiles locaux de maintenir la justice de paix à Merbes. Nous avons d'ailleurs entendu des témoignages poignants, des témoignages de mandataires locaux rappelant qu'on avait déjà fermé le bureau de poste, que la gare était un problème et précisant que si on leur

02.02 Eric Massin (PS): De herschikking van de vredegerichten rekening houdend met het bevolkingscijfer levert problemen op in het nieuwe kanton van Beaumont-Chimay. De toegankelijkheid van het gebouw laat te wensen over. De gemeentelijke overheid heeft nu een oplossing uitgewerkt, met de bijbehorende budgettering, en stelt meer bepaald voor het vredegericht onder te brengen in een ander gebouw. Er moet nog wel een oplossing gevonden worden voor het griffiepersoneel, omdat er drie vestigingsplaatsen zijn.

Wat werd er beslist met betrekking tot de vestigingsplaats en het griffiepersoneel?

02.03 Minister Laurette Onkelinx: Tijdens mijn bezoek is gebleken dat de burgemeester en de overige stadsbestuurders het vredegericht erg graag willen behouden. Bovendien heb ik kunnen vaststellen dat de afstand

enlevait en plus la justice de paix, la vie locale deviendrait impossible. Comme quoi, la justice de proximité représente quelque chose de fort dans le cœur de la population.

Par ailleurs, je ne veux absolument pas faire fi de la demande du greffe de tenir compte du problème que constitue le travail sur trois sites éloignés les uns des autres et entre lesquels les déplacements sont difficiles. En termes d'organisation, la greffière en chef a raison: c'est une vraie difficulté. Enfin, en termes de signalisation, on a pu constater sur place les difficultés pour ceux qui viennent de loin. Dès lors, la décision a été prise de maintenir la justice de paix à Merbes-le-Château. Je suis également ravie qu'en dépit de difficultés budgétaires, la commune ait décidé de libérer des fonds pour une nouvelle justice de paix. Il y aura une aide en personnel pour le greffe afin de mieux organiser sur les trois sites le travail des collaborateurs de la justice. Enfin, M. le premier président Jassogne y était particulièrement attentif et il avait raison: un accord a été conclu avec le bourgmestre pour qu'il améliore la signalisation, afin que les citoyens et les avocats arrivent plus facilement à cette nouvelle justice de paix.

tussen de drie sites, de moeilijke verbindingen ertussen en de onduidelijke bewegwijzing problemen doen rijzen.

Het vredegerrecht in Merbes-le-Château blijft dus behouden. De gemeente heeft beslist er middelen voor vrij te maken en personeel te leveren. Met de burgemeester werd overeengekomen de bewegwijzing te verbeteren.

02.04 Denis Ducarme (MR): Madame la vice-première ministre, je tiens à vous faire part de ma satisfaction quant à l'issue de ce dossier. Il est très clair que le MR s'est toujours prononcé en faveur d'une justice de proximité. Lorsque vous avez pris vos fonctions au département de la Justice et que vous avez parlé de justice de proximité, les habitants de l'arrondissement de Thuin ont craint, pendant quelques mois, qu'il y ait un grand écart entre les discours et les actes. Nous constatons que ce n'est pas le cas et nous vous en remercions.

02.04 Denis Ducarme (MR): De MR wil dat justitie dicht bij de burger staat, we zijn dus tevreden! Toen u als minister van Justitie aantrad, vreesde men ervoor dat u de daad niet altijd bij het woord zou voegen. Dat is niet het geval en wij danken u daarvoor.

02.05 Eric Massin (PS): Madame la vice-première ministre, la décision prise me réjouit. Je tiens simplement à ajouter que cela n'entraînera aucun surcoût budgétaire pour l'Etat fédéral. Le bourgmestre avait, en effet, expliqué que l'on mettait à disposition un nouveau bâtiment entièrement rénové pour le même loyer que celui demandé pour l'ancien bâtiment, en l'occurrence l'hôtel de ville. Nous aurons ainsi une justice de paix plus accessible, avec un espace plus vaste, pour un coût minime totalement équivalent. Nous ne pouvions rêver mieux!

02.05 Eric Massin (PS): Die beslissing verheugt mij, temeer daar zij geen meerkosten met zich zal brengen. Men stelt immers een gerenoveerd gebouw ter beschikking voor dezelfde huurprijs als het oude gebouw. Wij zullen over een toegankelijker vredegerrecht kunnen beschikken, met meer ruimte, voor dezelfde prijs, kortom, wat wil een mens nog meer!

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het Fonds voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden" (nr. P733)

03 Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le Fonds spécial d'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence" (n° P733)

03.01 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): Mevrouw de minister, het fonds voor Hulp aan Slachtoffers van Opzettelijke Gewelddaden bestaat 20 jaar. Naar aanleiding van die verjaardag is door de Federale Overheidsdienst Justitie een balans opgemaakt. Die balans is positief.

03.01 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): A l'occasion du vingtième anniversaire du Fonds pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence, le SPF Justice a établi un bilan relativement positif du

In die balans staat onder andere dat in 2004 1.298 verzoekschriften werden ingediend. Dat is dubbel zoveel als in 2000, als vier jaar geleden. Als gevolg daarvan is ook het aantal bedragen dat uitbetaald wordt door het fonds, verdubbeld tot bijna 11 miljoen euro.

Mevrouw de minister, uit persberichten blijkt dat u speelt met het idee om een commissaris voor slachtofferrechten aan te stellen. Die zou vooral tot doel hebben om mensen wegwijs te maken met de werking van de commissie en het fonds.

Mevrouw de minister, in dit kader heb ik een aantal vragen.

Ten eerste, wat zou de meerwaarde van dergelijke commissaris kunnen zijn? Er zijn vandaag de dag reeds heel wat aanspreekpunten voor mensen die een aanvraag willen doen bij de commissie. Ik denk dan aan de diensten voor Slachtofferhulp, aan de justitiehuizen, aan de balie, aan de OCMW's. In al die diensten vindt men reeds de brochure van het fonds. Mensen van die diensten kunnen aanvragers wegwijs maken en instructies geven hoe zij een verzoekschrift moeten indienen. Er zijn ook heel wat inspanningen geleverd door het fonds zelf om hun bestaan te promoten. Het bewijs daarvan ligt eigenlijk voor. Het aantal verzoekschriften, het aantal aanvragen stijgt spectaculair.

Ten tweede, de uitbetalingen zijn verdubbeld tot bijna 11 miljoen euro. Betekent dat ook dat in de toekomst de bijdragen die het fonds stijven en die betaald worden door mensen die door de strafrechter – de politierechter of de correctionele rechtbank – worden veroordeeld, zullen moeten verhogen? Hoe zit het met het evenwicht tussen de inkomsten van het fonds en de uitgaven die door het fonds gebeuren?

Ten derde en ten slotte, het fonds betaalde vroeger alleen een vergoeding uit voor fysieke of psychische schade. Sinds kort wordt er ook een vergoeding uitbetaald voor materiële schade geleden door mensen die slachtoffers hebben bijgestaan en hierbij schade hebben geleden. De gasramp in Gellingen is daartoe de aanleiding geweest. Is dat een opening en zal in de toekomst de vergoeding voor materiële schade worden veralgemeend?

03.02 Minister **Laurette Onkelinx**: We delen dezelfde visie, te weten een verbetering van de positie van de slachtoffers. In de huidige toestand zijn er verschillende diensten voor het slachtoffer, maar het slachtoffer weet niet waarheen hij zich moet of kan wenden. Ik denk na over de aanstelling van een persoon, zoals de kinderrechtencommissaris, die de slachtoffers kan doorverwijzen.

Deuxièmement, vous avez raison de dire que si on n'y prend garde, on rencontrera un problème au niveau de l'équilibre financier du fonds. Le nombre de demandes d'indemnisation est croissant. Dès lors, mon administration et moi-même sommes en train de travailler sur des pistes de refinancement. J'espère que nous pourrions déposer des pistes alternatives assez rapidement – peut-être déjà pour le contrôle budgétaire – pour répondre à cette augmentation des demandes d'indemnisation.

fonctionnement de ce Fonds. En 2004, 1.298 demandes ont été introduites, ce qui correspond à deux fois plus qu'en 2002. Les remboursements ont également doublé et s'élèvent maintenant à 11 millions d'euros.

Nous avons pu apprendre, à la lecture de communiqués de presse, que la ministre souhaite désigner un commissaire au droit des victimes. Étant donné qu'il existe bon nombre de points de contact, j'aimerais demander à la ministre quelle serait la plus-value d'un tel commissaire. Les chiffres démontrent que le Fonds a déjà consenti de nombreux efforts pour se faire connaître.

Les contributions versées au Fonds doivent-elles être augmentées étant donné que les remboursements ont été doublés?

Depuis la catastrophe de Ghislenghien, des sommes sont également versées aux personnes qui ont subi des dommages matériels en aidant des victimes. Cette mesure se généralisera-t-elle à l'avenir?

03.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Si les victimes peuvent s'adresser à divers services, elles ne savent pas toujours comment les contacter. Voilà pourquoi je réfléchis à la désignation d'une seule personne, par analogie avec le commissaire aux droits de l'enfant, qui pourrait les renvoyer aux instances compétentes.

We moeten er inderdaad op toezien dat het fonds financieel in evenwicht blijft. Ik zoek naar alternatieve financieringsbronnen om zo aan de toenemende vraag naar vergoedingen te kunnen voldoen.

Enfin, en ce qui concerne l'intervention dans les frais matériels, elle ne vise pas seulement les sauveteurs occasionnels mais aussi les victimes d'actes intentionnels de violence. Par ailleurs, les frais funéraires et les frais de procédure sont d'ores et déjà pris en charge. Nous pourrions rediscuter de ce point mais il me semble que le cadre actuel suffit.

03.03 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): Een korte repliek, mijnheer de voorzitter.

U hebt mij niet overtuigd, mevrouw de minister, met uw motivatie waarom een commissaris voor slachtofferrechten nodig zou zijn. Ik denk dat uit de cijfers het tegendeel blijkt. De slachtoffers kennen wel de weg naar het fonds. Veelal is het zo dat het verzoekschrift, dat vrij uitvoerig moet worden opgemaakt, wordt opgemaakt door een advocaat. Ik denk dat er weinig mensen persoonlijk een verzoekschrift indienen. Ik kan u uit eigen ervaring melden dat aan de balie het bestaan van het fonds intussen goed gekend is. Ik heb heel wat vragen bij die nieuwe functie die u in het leven zou willen roepen.

In verband met een eventuele verhoging van de bijdragen zegt u dat u daarmee bezig bent. Ik ga dat verder opvolgen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

04 Question de M. Benoît Drèze à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "l'assujettissement des mandataires publics" (n° P740)

04 Vraag van de heer Benoît Drèze aan de minister van Middenstand en Landbouw over "de onderwerping van openbare mandatarissen aan de sociale zekerheid" (nr. P740)

Le **président**: Madame Laruelle, monsieur Drèze, j'ai vérifié. Effectivement, le sujet a été abordé en commission cette semaine mais il ressort d'un petit entretien avec M. le chef de groupe que des éléments nouveaux sont intervenus, notamment la décision du Conseil des ministres restreint d'hier. Monsieur Drèze, vous avez donc raison de poser la question.

04.01 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, quand je vois la moue de Mme la ministre, j'ai l'impression que l'accord dont on parle dans certains articles de presse de ce matin n'est peut-être déjà plus tellement un accord! Je constate que vous opinez du bonnet, madame la ministre! Monsieur le président, le sujet est donc effectivement bien de première actualité!

Mme Laruelle ainsi que ses collègues M. Demotte et Mme Van den Bossche ont déjà été interpellés à plusieurs reprises; je souhaiterais, et j'imagine que c'est aussi le cas pour le gouvernement, que ce soit la dernière fois!

Je ne vais pas retracer tout le débat sur le problème mais je vais le résumer comme suit.

Madame la ministre, au cdH nous pensons qu'en présentant l'article 174 dans la loi-programme du 27 décembre 2004, vous avez eu une bonne intuition puisque cette disposition vise à mettre sur pied d'égalité les mandataires publics et privés. Mais tout le monde ne peut

Zowel de toevallige hulpverleners als de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden komen in aanmerking voor een tegemoetkoming in de materiële kosten. De begrafenis- en de procedurekosten worden reeds terugbetaald. Voorlopig lijkt me dat te volstaan.

03.03 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): La ministre n'a pas su me convaincre de l'utilité d'un commissaire. Les chiffres montrent en effet que les victimes connaissent la voie à suivre. En outre, la requête est quasiment toujours déposée par un avocat qui est évidemment informé de l'existence du Fonds.

J'ai compris que la ministre examinera la nécessité d'augmenter les cotisations.

04.01 Benoît Drèze (cdH): De ministers Laruelle, Demotte en Van den Bossche werden hierover al meermaals geïnterpelleerd! Ik ga dat debat hier dus niet overdoen. Samengevat komt het hierop neer.

Met artikel 174 van de programmawet van 27 december 2004 is u zo vooruitziend geweest mandatarissen in openbare en particuliere organen opnieuw gelijk te stellen. Maar de tekst werd inderhaast ineengeflanst, en het verwondert me dat de "sociale" ministers niet opgemerkt hebben hoe moeilijk de bepalingen in de praktijk toe te passen zijn, zoals

être parfait! Par méconnaissance des détails d'application, vous avez été un peu vite dans la rédaction de l'article 174. Et, selon moi, cette responsabilité d'imprécision est largement partagée car ce type de texte de loi est préparé par des intercabinets avant d'être soumis au Conseil des ministres. Je ne comprends pas que les ministres "sociaux", M. Demotte et Mme Van den Bossche, n'aient pas attiré votre attention, dès le début, sur les difficultés d'application.

Chaque jour qui passe montre que ces difficultés d'application sont multiples et, à ce stade, certaines ne sont sans doute pas encore connues. Nous avons déposé avant-hier, avec nos amis du CD&V, une proposition de loi extrêmement simple qui respecte votre intuition première, en maintenant un assujettissement au statut social des indépendants des mandataires publics. Mais elle a aussi pour double but d'éviter une tracasserie inutile lorsque l'on se trouve en dessous du plancher légal de perception des cotisations, et de permettre à une série d'allocataires sociaux (prépensionnés, chômeurs, bénéficiaires d'interruption de carrière, étudiants boursiers et autres) de ne pas être contraints à démissionner puisque, dans la réglementation relative à leur statut d'allocataire social, il y a bien souvent une incompatibilité avec leur statut d'indépendant.

Il y a 48 heures, nous avons déposé une proposition de loi qui nous paraissait pondérée, juste et nuancée. C'est avec stupeur que nous avons reçu hier un communiqué de votre cabinet adressé à la presse, indiquant qu'un accord était enfin intervenu au sein de la majorité. Vous changez votre fusil d'épaule; en effet, il s'agit maintenant d'une cotisation de solidarité payée non pas par les personnes concernées mais par les intercommunales et autres établissements, et versée à l'INASTI, ce qui est pour vous apparemment une grande victoire, mais qui rétablit une iniquité de traitement entre mandataires publics et privés.

Nous sommes consternés. C'est la raison pour laquelle nous maintenons notre proposition de loi. Nous serons heureux lorsque votre projet, quel qu'il soit - il reprendra peut-être notre texte, on ne sait jamais - viendra en commission de la Chambre, de voir notre proposition de loi jointe et de débattre, avec nos amis parlementaires, des avantages et inconvénients des deux formules.

Madame la ministre, à ce stade-ci, ma question est simple. Y a-t-il toujours un accord au sein du gouvernement? Si cet accord est différent de notre proposition, je vous remercie de nous indiquer vos propres arguments.

04.02 Sabine Laruelle, ministre: Monsieur le président, je voudrais d'abord signaler que, contrairement à ce qui a été dit ou écrit, la mise en place prévue ne posait pas de problème. Il convenait de prendre divers arrêtés pour permettre à chacun de pouvoir poursuivre l'exercice de ses mandats.

Cela dit et devant l'émoi – vous l'avez rappelé – engendré par cette mesure, devant aussi la désinformation qui a circulé où certains conseillers communaux ont reçu une lettre, en tant que conseillers communaux, leur demandant de s'assujettir et de payer des 2.000 euros par trimestre, le gouvernement a décidé lors de son comité restreint d'hier, de maintenir le principe de cette mesure. Mais, plutôt que de demander à chaque personne jouissant d'un mandat

trouwens dagelijks mag blijken.

Met de CD&V hebben we een wetsvoorstel ingediend dat geheel in de lijn ligt van uw oorspronkelijke opzet, waarbij mandatarissen in openbare instanties onderworpen blijven aan het sociaal statuut van de zelfstandigen. Daarnaast is het de bedoeling onnodige rompslomp te voorkomen voor wie te weinig inkomsten heeft om bijdrageplichtig te zijn, en te vermijden dat uitkeringstrekkers ontslag zouden moeten nemen wegens onverenigbaarheid met het statuut van zelfstandige. Tot onze verbijstering ontvingen we gisteren uw communiqué met de melding dat de meerderheid het eens geworden is over een solidariteitsbijdrage die de intercommunales en andere instellingen aan het RSVZ zullen moeten betalen. Daardoor ontstaat er weer ongelijkheid tussen mandatarissen in openbare en particuliere organen.

Wij zullen dan ook erg blij zijn dat ons wetsvoorstel aan uw ontwerp wordt toegevoegd bij de bespreking in de commissie, en dat de voor- en nadelen van beide formules besproken zullen worden.

Bestaat er hierover op dit moment nog altijd een akkoord bij de regering? Als dat akkoord afwijkt van ons voorstel, met welke argumenten onderbouwt u uw standpunt dan?

04.02 Minister Sabine Laruelle: In tegenstelling tot wat werd gezegd of geschreven, deed de invoering van de nieuwe regeling geen problemen rijzen. Om eenieder toe te laten zijn bevoegdheden uit te oefenen, volstond het om besluiten te nemen.

Ten aanzien van de opschudding die deze maatregel heeft teweeggebracht en de

public de s'assujettir lui-même, l'assujettissement se ferait via un prélèvement dans les institutions, à hauteur de 20%, qui serait versé comme prévu à l'INASTI.

Vous comprenez que le dossier doit encore faire l'objet d'un accord demain par le gouvernement. Aujourd'hui, je ne peux donc vous dévoiler toutes les mesures devant entrer en vigueur, mais déjà analysées et prévues.

Le principe reste, sauf qu'on n'assistera pas à un assujettissement mandataire public par mandataire public, mais l'institution versera ces sommes directement à l'INASTI. La simplification est d'importance et permettra, j'en suis sûre, d'être une mesure bien comprise, qui apaisera la situation sur le terrain.

tegenstrijdige informatie die werd verspreid – sommigen ontvingen een brief waarin hen werd gevraagd 2.000 euro per trimester te betalen – besliste het kernkabinet gisteren om het principe van de maatregel te behouden. In plaats van aan ieder persoon afzonderlijk een betaling te vragen, zou bij de instellingen 20 procent worden afgehouden, bedrag dat vervolgens aan de RSVZ zou worden doorgestort. Dat is een aanzienlijke vereenvoudiging die de gemoederen van de betrokkenen kan bedaren.

Morgen ligt het dossier bij de regering ter tafel. Ik kan dus nog niet alle maatregelen toelichten.

04.03 Benoît Drèze (cdH): Excusez-moi, madame la ministre, mais je comprends de moins en moins.

Votre communiqué d'hier indique: "Si la ministre Laruelle regrette qu'on ait laissé passer l'occasion d'adopter un vrai traitement égalitaire entre mandataires privés et publics, etc." Aujourd'hui, vous dites que l'intuition de départ est maintenue.

Pour moi, c'est un double discours: c'est oui ou c'est non, mais ce n'est pas oui hier et non aujourd'hui. Ou l'inverse.

De plus, quand l'intercommunale versera 20% à l'INASTI, j'aimerais savoir ce qu'il adviendra des émoluments des administrateurs concernés. L'intercommunale se retournera-t-elle contre eux pour leur prendre les 20% ou l'émolument restera-t-il identique? A ce moment-là, d'abord, ce n'est pas égalitaire avec le privé et, ensuite, c'est un surcoût pour l'intercommunale, donc un surcoût pour les citoyens concernés.

Dernière chose: je ne comprends pas que, dans quelques instants, nous prendrons vraisemblablement en considération une proposition de loi du sp.a-spirit, jusqu'à nouvel ordre parti de la majorité, qui constitue une autre alternative par rapport à la nôtre, que nous ne pouvons pas soutenir puisqu'elle vise à déroger à toute cotisation pour les mandataires dont le revenu est inférieur à 5.000 euros par an. Pour l'opinion publique, il est clair que le politique veut favoriser les mandataires publics par rapport aux mandataires du privé.

Donc, premièrement, nous ne suivons pas cette proposition. Deuxièmement, au sein de la majorité, existe-t-il vraiment un accord? Les doutes subsistent.

04.03 Benoît Drèze (cdH): Ik begrijp er steeds minder van: in uw mededeling van gisteren zei u er spijt van te hebben dat u de kans hebt laten liggen om mandatarissen in de publieke en de privé-sector op gelijke voet te behandelen. Vandaag verklaart u dat u op de ingeslagen weg verdergaat...Dat is tegenstrijdig: is het ja of neen?

Wat zal er bovendien met de emolumenten van de betrokken bestuurders gebeuren als de intercommunale 20 procent aan de RSVZ doorstort? Zal de intercommunale dat op hen verhalen of blijft hun loon behouden? In dat geval is er geen sprake meer van een gelijke behandeling met de privé-sector en ontstaan er meerkosten voor de intercommunale, en dus voor de betrokken burgers.

Ten slotte zullen wij binnen enige ogenblikken een alternatief wetsvoorstel van meerderheidspartij sp.a-spirit in overweging nemen, dat inzake de bijdragen een afwijkende bepaling bevat voor mandatarissen die jaarlijks minder dan 5.000 euro verdienen. Zo lijkt de politiek de mandatarissen in de publieke

sector voor te trekken boven die in de privé-sector. Wij kunnen het voorstel dan ook niet goedkeuren.

Bestaat er eigenlijk een akkoord binnen de meerderheid? Ik heb er nog steeds mijn twijfels over.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

05 Question de M. Melchior Wathelet au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les pistes fiscales en faveur des familles" (n° P734)

05 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "gezinsvriendelijke belastingmaatregelen" (nr. P734)

05.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le ministre, je suppose que vous avez lu comme moi, ce matin dans le "Standaard", les résultats d'une étude importante concernant les coûts des enfants et les insuffisances des mesures existantes pour y faire face.

Deux "angles d'attaque" sont possibles: le fiscal et le social via les allocations familiales. Tout à l'heure, Mme D'hondt va poser une question au ministre Demotte concernant les allocations familiales. J'estime qu'il ne faut pas oublier le volet fiscal, d'autant plus qu'un certain nombre de mesures ont déjà été adoptées à votre initiative. Je pense notamment à l'augmentation de la quotité exemptée pour les familles monoparentales. Manifestement, vous avez lu l'étude comme moi. Les mesures ne sont cependant pas suffisantes. Cet article lance un cri, démontrant que de nombreuses propositions pourraient être améliorées ou que d'autres pourraient être votées.

En parcourant l'ensemble des propositions, j'en ai retrouvé certaines, notamment une du VLD déposée par M. Daems en vue de permettre une déductibilité plus grande des frais d'études. Nous avons, nous aussi, déposé des propositions au niveau de la quotité exemptée pour le premier et le deuxième enfant, dans le cadre de familles monoparentales ou non, afin que les familles soient sur un pied d'égalité. Certaines pistes sont déposées par notre parti ou par d'autres. Nous avons déposé le même type de proposition que celle du VLD, par exemple.

Dès lors, j'aurais voulu connaître votre position. Quelles propositions comptez-vous déposer en vue de répondre à ce nouveau cri d'alarme généré par ces statistiques?

05.02 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, monsieur Wathelet, j'ai effectivement lu la presse de ce matin et j'ai retenu deux éléments. D'une part, si j'ai bien compris, un enfant coûte la même chose qu'une maison. D'autre part, selon d'autres titres, une maison coûte de moins en moins cher. Si je fais le lien entre les deux, il semblerait qu'un enfant coûte aussi de moins en moins cher.

Je voudrais vous confirmer que nous avons beaucoup fait pour les maisons sur le plan fiscal à travers des diminutions de charges, comme nous venons encore de le faire pour les emprunts hypothécaires. Je ne dis pas cela au hasard: cela aide grandement les familles. La diminution de la charge fiscale pour l'acquisition d'un

05.01 Melchior Wathelet (cdH): Volgens "De Standaard" worden de kosten om een kind groot te brengen niet volledig gedekt door de huidige maatregelen. Om dit probleem aan te pakken kan men twee wegen volgen: ofwel via de fiscaliteit ofwel op sociaal vlak door een aanpassing van de kinderbijslag. Mevrouw D'hondt zal het over de methode hebben. Op fiscaal vlak werden al talrijke maatregelen getroffen, zij het in onvoldoende mate. Mijn partij en ook andere, zoals de VLD, hebben een aantal voorstellen ingediend. Wat is uw zienswijze? Welke voorstellen zal u indienen om deze nieuwe noodkreet te beantwoorden?

05.02 Minister Didier Reynders: Ik las in de pers dat een kind evenveel kost als een huis en ook dat de huizen alsmaar goedkoper worden. Een kind zou dus ook alsmaar minder gaan kosten. We namen al heel wat belastingmaatregelen ten gunste van de woningen, die ook de gezinnen ten goede komen.

Het doet me plezier dat uw fractie

premier logement est une mesure particulièrement importante pour les familles avec enfants. La diminution d'une série de charges sur le logement qui est la première problématique pour les familles avec enfants à charge est un élément majeur.

Je me réjouis de vous entendre dire que votre groupe serait prêt à soutenir dorénavant des réductions de charges fiscales complémentaires pour les familles, notamment pour les familles avec enfants à charge. En effet, dans le débat sur la réforme fiscale 2001 où nous avons fait passer une batterie de mesures allant dans ce sens, la critique n'était pas vraiment de la même nature: on nous reprochait d'en faire trop. Je prends acte du fait que vous êtes désormais plus positif au sujet des réductions d'impôts sur les personnes physiques.

On l'a déjà fait, avant tout pour les familles monoparentales et en particulier pour les familles monoparentales à faibles revenus. Là, on ne peut pas faire mieux. On peut diminuer l'impôt, monsieur le président. On peut supprimer l'impôt – et on l'a fait. Mais aller au-delà, cela nécessite de donner un crédit d'impôt – et on le fait également. Certains abattements pour des familles monoparentales à faibles revenus ont été transformés en crédits d'impôt. En dehors de cela, nous avons pris des mesures spécifiques ces dernières années qui vont plus loin que la réforme fiscale. Il s'agit tout d'abord de mesures de déductibilité plus fortes pour les gardes d'enfants de moins de trois ans. Nous avons commencé par un renforcement de ces mesures que nous avons élargies ensuite, au début de cette année, à des enfants de douze ans. J'ai déjà dit dans cette assemblée qu'il y a des enfants turbulents bien au-delà de 40 ans mais qu'il faut bien fixer une limite. Nous avons choisi douze ans.

J'attire votre attention sur le fait que je suis encore en train d'essayer de faire comprendre à tous les acteurs qu'il s'agit de mesures positives – et j'aimerais recevoir l'aide de votre groupe. En effet, j'ai vu des directeurs d'école dans l'enseignement confessionnel qui estimaient que cela empêchait de faire du travail au noir.

Pour terminer, nous avons pris des mesures vis-à-vis des entreprises afin de leur permettre d'investir dans des crèches. Il s'agit ici de l'accueil de la petite enfance. Ainsi, plus de 5.000 euros de réduction d'impôts annuels sont donc consentis à une entreprise qui crée un lit dans une crèche. Par ailleurs, des mesures ont également été prises pour les aînés. En effet, depuis le début de cette année, nous favorisons les familles qui décident de garder les enfants dans le giron familial (parents ou grands-parents) en leur accordant un avantage fiscal important.

Mme Mandaila va entamer le débat au sein des états généraux de la famille. Pour ma part, je souhaite que la Ligue des familles, de Gezinsbond ainsi que d'autres associations rejoignent les états généraux afin qu'ensemble, avec notamment votre soutien, nous puissions prendre des mesures favorables pour les familles. En tout cas, je suis heureux du changement d'attitude de votre groupe en ce qui concerne les baisses d'impôts. Votre position à ce sujet était bien différente durant ces dernières années, mais parcourant de temps en temps des écrits bibliques et évangéliques, je pars de l'idée qu'il n'y a pas mieux que de trouver des convertis à ses côtés.

zo te zien voortaan bereid is aanvullende belastingverlichtingen voor de gezinnen te steunen, meer bepaald voor gezinnen met kinderen. Uw kritiek op de belastinghervorming van 2001 ging niet echt in die zin.

Er werden al zeer verregaande maatregelen ten voordele van de eenoudergezinnen met een laag inkomen genomen. Er werd zelf een belastingkrediet toegekend. Er kwam een grotere aftrekbaarheid van de uitgaven voor de opvang van kinderen jonger dan drie. In eerste instantie werd die maatregel versterkt, in een tweede fase werd de leeftijdsgrens opgetrokken tot twaalf jaar. Ik probeer alle betrokken actoren ervan te overtuigen dat het om positieve maatregelen gaat, die tot de strijd tegen het zwartwerk kunnen bijdragen.

Wij hebben ook maatregelen genomen om de ondernemingen toe te laten in kinderopvangplaatsen te investeren. Andere maatregelen zijn bedoeld om de opvang in het gezin door de grootouders te bevorderen. Mevrouw Mandaila heeft overigens het debat in het kader van de Staten-Generaal van het gezin opgestart.

05.03 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le ministre, j'ai déposé une question sur les droits de garde. Je reviendrai sur ce point dans le courant de la semaine prochaine.

En ce qui concerne les crédits d'impôt, vous savez que, pour les familles en tout cas, nous préférons le système des quotités exemptées, qui nous paraît plus indiqué. En effet, le crédit d'impôt peut poser problème pour les faibles revenus dans les années suivantes.

Par ailleurs, vous semblez être surpris de constater que notre position est volontariste en matière de politique de la famille. Nous ne nous contentons pas que de vous soutenir, monsieur le ministre, nous déposons aussi des propositions. Nous ne pouvons faire plus.

Vous avez établi un catalogue des mesures qui ont déjà été prises tout en faisant remarquer, comme moi, que cela n'est pas suffisant. Je vous demande donc de prendre en considération nos propositions ainsi que celles d'autres groupes. En la matière, nos positions pourraient converger. En effet, on peut trouver des convertis partout. Nous pourrions même vous convertir, monsieur le ministre. Certaines propositions, déposées par d'autres partis politiques, mériteraient d'être examinées dans l'intérêt des familles.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de aanpak van de schijnzelfstandigen" (nr. P737)

06 Question de Mme Greet van Gool au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la lutte contre les faux indépendants" (n° P737)

06.01 Greet van Gool (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u weet dat voor onze fractie en voor onze partij solidariteit heel belangrijk is. Wij zijn blij dat die solidariteit nog altijd door een meerderheid van de bevolking gedragen wordt.

Solidariteit moet wel gepaard gaan met een rechtvaardige en correcte inning en ook een correcte verdeling van de lasten en van de inkomsten. Om die reden hechten wij zo veel belang aan de strijd tegen fiscale fraude, in welk dossier collega Van der Maelen zo actief werkt.

Ook op het vlak van de sociale zekerheid moet er heel wat gebeuren. Er is een oneigenlijk gebruik van sociale zekerheidsrechten, ook soms een oneigenlijk gebruik van de verschillende statuten die er bestaan in de sociale zekerheid.

Een van die punten is de aanpak van de schijnzelfstandigheid. Dat punt is ook opgenomen in het regeerakkoord en het werd hernomen in de federale regeringsverklaring van dit werkjaar. Ook Europa dringt erop aan dat wij daarvan werk zouden maken. Dat dossier gaat ook al heel lang mee. Het werd in de vorige legislatuur al opgestart.

De bedoeling zou zijn om via antwoorden op een vragenlijst met een aantal criteria na te gaan of een betrokkene werknemer dan wel zelfstandige is.

05.03 Melchior Wathelet (cdH): Ik heb een vraag over het hoederecht ingediend. Ik zal volgende week op dit punt terugkomen. Voor wat de belastingkredieten betreft, verkiezen wij het systeem van de belastingvrije sommen. U lijkt verrast door ons voluntarisme inzake het gezinsbeleid. Wij dienen eveneens voorstellen in. Meer kunnen wij niet doen.

U heeft een overzicht van de al genomen maatregelen gegeven, en tegelijk stelt u dat het niet genoeg is. Ik vraag u bijgevolg om onze voorstellen, alsook die van de andere fracties, te bekijken.

06.01 Greet van Gool (sp.a-spirit): La solidarité est importante à nos yeux. Elle exige un encaissement équitable des impôts, une répartition correcte des moyens et une lutte active contre les abus en matière de droits sociaux.

La lutte contre les faux indépendants est non seulement inscrite dans l'accord de gouvernement et dans la dernière déclaration de politique, mais elle est également exigée par les instances européennes. A l'avenir, il devra être possible de déterminer, à l'aide d'un questionnaire, si un indépendant l'est véritablement. Toutefois, le projet de loi indispensable à cet effet n'existe toujours pas. L'ONSS en avait assez d'attendre et a lancé lui-même un contrôle au sein du barreau.

Dat wetsontwerp is al lang in de maak, en er zouden nog verschillende andere ontwerpen circuleren.

De RSZ is dat wachten blijkbaar beu en startte daarom met een controle, met name in de sector van de advocatuur.

Mijnheer de minister, ik zou dan ook graag van u willen vernemen wat de stand van zaken van dat wetsontwerp is.

Als er een gewijzigde regeling in de maak is, aan de hand van welke criteria zal de RSZ dan nagaan of iemand werknemer dan wel zelfstandige is?

06.02 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw van Gool, ik zal daarover zeer kort zijn.

Het gaat om een spontaan initiatief van de RSZ, die enkele maanden geleden contact heeft gehad met de balies. Binnen de balies bestaat er een debat over de concurrentie tussen de advocatenverenigingen en de oneerlijke praktijken die zouden kunnen bestaan in de context van de zelfstandigen, meer bepaald van de schijnzelfstandigen.

De RSZ heeft een brief aan de verschillende balies gestuurd, met een bijlage die preciseert welke volgens de RSZ de criteria zijn die zouden kunnen bewijzen dat er al dan niet een ondergeschikt verband bestaat. Ik ben er niet van overtuigd dat die lijst volledig is. Ik denk dat er nog werk te doen is.

Het wetgevend werk moet nog gebeuren. In medewerking met mijn collega's Freya Van den Bossche en Laruelle zijn wij nu een voorstel aan het opstellen.

06.03 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord. Daaruit blijkt dat het een complex en urgent probleem is. Wanneer men de sector aanpakt, wil dat ook zeggen dat er problemen zijn in de sector. Zo niet zouden de balies niet zelf contact met de RSZ hebben gezocht. Dat bewijst ook dat er zeker en vast iets moet worden gedaan. Als ik u goed begrijp, is het een initiatief van de RSZ op vraag van de balies geweest, dat verder zal worden ondersteund en voortgezet.

Ik zou toch ook nog willen vragen om op de timing te letten, want het is een urgent probleem. Hier zou men snel werk van moeten maken. Men zou ook tot een coherent geheel en coherente afspraken moeten komen. Het is immers niet alleen een probleem bij de advocaten. Er zijn ook andere sectoren waar de schijnzelfstandigheid wordt gebruikt. Het gaat ook vaak in twee richtingen. Er zijn mensen die het statuut van zelfstandige aannemen, omdat het voordeliger is. Er zijn ook mensen die worden gedwongen om het statuut van zelfstandige aan te nemen, waardoor zij heel wat sociale rechten en sociale bescherming verliezen. Dat is voor ons ook een belangrijk dossier. Daarom wil ik vragen om hiervan werk te maken.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 **Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "wie er nu minister van Volksgezondheid is" (nr. P738)**

Quand disposerons-nous du projet de loi? Par le biais de quelle méthode les faux indépendants seront-ils contrôlés?

06.02 **Rudy Demotte**, ministre: L'ONSS a spontanément décidé d'effectuer des contrôles au sein des barreaux après que ceux-ci l'ont eux-mêmes contacté. Les barreaux ont reçu un courrier de l'ONSS où figurent les critères qui peuvent indiquer un lien de subordination.

Nous préparons un projet de loi avec les ministres Van den Bossche et Laruelle.

06.03 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Le fait que les barreaux contactent eux-mêmes l'ONSS indique en effet qu'il se pose un problème. Je demande dès lors aux ministres de faire preuve de diligence dans ce dossier.

07 Question de M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le véritable ministre de la Santé publique" (n° P738)

07.01 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dat is inderdaad de vraag.

Mijnheer de minister, ik heb doorgaans een grote appreciatie voor u, maar nu heb ik echt wel met u te doen. Wanneer ik de voorbije weken de pers lees en merk wat de heren Stevaert en Vande Lanotte allemaal met u uitspoken, dan moet ik eigenlijk tot de conclusie komen dat u geen minister van Volksgezondheid meer bent maar dat u eigenlijk een schaduwminister geworden bent. De echte minister van Volksgezondheid is Steve Stevaert, die vanmorgen gezegd heeft dat we de rekeningen van de ziekenhuizen niet langer door minister Demotte met zijn diensten van Volksgezondheid, waar trouwens nooit enige kritiek op geweest is, zullen laten controleren, maar door het Rekenhof. Hij vindt dat de rekeningen niet kloppen en dat ze eens serieus moeten worden bekeken.

Nog maar kort geleden heeft dezelfde heer Stevaert gezegd dat er van alles in het geneesmiddelenbeleid moet veranderen.

Mijnheer de minister, maandag jongstleden nog hebben de vertegenwoordigers van het belangrijkste orgaan van uw administratie, het verzekeringscomité, de zaal verlaten, omdat op het einde van een deliberatie waarover iedereen het unaniem eens was, de afgevaardigde van minister Vande Lanotte zei dat het besproken dossier niet door zou gaan en dat hij het zou blokkeren. Iedereen was het eens in het verzekeringscomité, het hoogste orgaan van het RIZIV. De heer Vande Lanotte zegt: "No pasaran; ik ben de baas over Volksgezondheid".

Mijnheer de minister, dat is zeer gevaarlijk. De heer Vande Lanotte kan onmogelijk redeneren vanuit het oogpunt van volksgezondheid; hij let alleen op de centen. Ik weet niet of een beleid inzake volksgezondheid als een budgettair beleid kan worden gevoerd. Ik denk dat men moet vertrekken vanuit duidelijke doelstellingen inzake volksgezondheid, zoals we u dat trouwens af en toe ook horen uitleggen. Vandaar dat ik denk dat er echt een probleem is in de regering.

Er is onduidelijkheid en wij weten straks niet meer tot wie wij ons moeten wenden met onze vragen over volksgezondheid. Mijnheer de minister, kunt u mij voor alle duidelijkheid bevestigen wie nu de minister van Volksgezondheid is in ons land?

Hoe zult u rust en geloofwaardigheid brengen, ook bij degenen die veel van u verwachten, waaronder uw administratie, en die niet meer weten of u al dan niet nog minister van Volksgezondheid bent?

07.02 Minister Rudy Demotte: Mijnheer de voorzitter, ik zal de vraag met veel humor aannemen.

Ik lijd zeker niet aan schizofrenie. Ik ben minister van Sociale Zaken en van Volksgezondheid. Voor degenen die het niet zouden weten, herhaal ik dat hier op de tribune.

Ik ben over het algemeen iemand die zich verbindt aan de

07.01 Luc Goutry (CD&V): Le ministre Demotte est devenu un ministre fantôme, alors que le véritable rôle de ministre de la Santé publique semble revenir à M. Steve Stevaert ou à M. Vande Lanotte. Ainsi, M. Stevaert a déclaré aujourd'hui-même que c'est la Cour des comptes, et non la Santé publique, qui doit vérifier les comptes des hôpitaux. Lundi, les représentants du ministre Demotte ont même quitté une réunion du Comité de l'assurance après le "no pasaran" du délégué du ministre Vande Lanotte. Il est évident que c'est le ministre du Budget qui prend les décisions en matière de Santé publique. Cette situation est dangereuse, car le ministre Vande Lanotte considère les questions de Santé publique sous l'angle budgétaire.

Des incertitudes entourent aujourd'hui le point de vue du gouvernement. Qui est ministre de la Santé publique? Comment peut-il restaurer la sérénité et la crédibilité?

07.02 Rudy Demotte, ministre: Je suis ministre de la Santé publique et des Affaires sociales et j'exécute les décisions du gouvernement. Celui-ci a décidé de ne pas prendre de nouvelles initiatives qui auraient une incidence budgétaire dans le cadre

beslissingen van de regering. De regering had op 26 november 2004 een heel duidelijke lijn gedefinieerd, die werd herhaald door de heer Stevaert, die onze beslissing had gelezen. We hadden beslist om ons geen nieuwe initiatieven die geld zouden kosten aan de ziekteverzekering te veroorloven. Onze twee regeringscommissarissen hadden dus de duidelijke opdracht om dat te weigeren. Wat betreft de overeenkomst waarover afgelopen maandag werd gediscussieerd, hadden de regeringscommissarissen dus de opdracht om neen te zeggen, indien ze een meerkost met zich bracht. Ik heb dus geen problemen met de beslissing van de commissaris die de minister van Begroting, de heer Vande Lanotte, vertegenwoordigt.

Ik had over de uitspraken van de voorzitter van sp.a al gezegd dat hij dezelfde richting als ikzelf uitging. Hij zegt bijvoorbeeld dat we de uitgaven van de ziekteverzekering nu beter moeten controleren. Daarvoor had ik eind september, begin oktober 2004 aan verschillende, onafhankelijke diensten al een opdracht gegeven. Hoewel ik zelf geen opdracht aan het Rekenhof kan geven – dat is immers een parlementair orgaan – heb ik toch verklaard dat ik verwachtte dat ook het Rekenhof het dossier zou inkijken. Ook de commissie heeft dat gevraagd, om zo de uitgaven beter te kunnen monitoren. Daarover was er een consensus.

Nu is dat in de pers herhaald voor de ziekenhuizen. Ik heb over de uitspraak van voorzitter Stevaert absoluut niets te zeggen, indien ze de richting van onze vorige beslissing uitgaat.

07.03 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, het is natuurlijk een geruststelling te kunnen vernemen dat de heer Demotte minister van Volksgezondheid blijft. Ik zat er al mee in dat wij ons voortaan hadden moeten wenden tot minister Steve Vande Lanotte.

In elk geval, mijnheer de minister, spreekt u over het Rekenhof. Het Parlement heeft die opdracht echter al gegeven. Wat de heer Stevaert vanmorgen zegt, is totaal misplaatst. Hij weet blijkbaar niet dat die opdracht al gegeven is. Hij herhaalt het nog eens en dit over uw hoofd heen. Ik kan mij niet van de gedachte ontdoen dat men weerwraak aan het nemen is tegenover u, mijnheer de minister. Als het echt nodig wordt, roep dan onze hulp in: we zullen u steunen. De sp.a-fractie heeft nooit verteerd dat zij de heer Vandenbroucke heeft moeten inleveren. Zij zijn echt uit op wraak ten overstaan van u. Zij zullen het er u niet gemakkelijker op maken, dat voelt men. Dit is al een hele tijd bezig en zal altijd erger en erger worden. Als ik de vragen zie die zij u volgende week zullen stellen, dat is aberrant!

Vandaag is er staking met de witte woede. Mijnheer de minister, u zult zich wellicht moeten wenden tot de heer Vande Lanotte om te weten wat u straks mag zeggen, naargelang uw standpunt in verband met de witte woede, veronderstel ik.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de hoogte van de kinderbijslag" (nr. P739)

08 Question de Mme Greta D'hondt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le niveau des allocations familiales" (n° P739)

de l'assurance maladie. Les commissaires du gouvernement ont donc été obligés de refuser certaines initiatives.

Les déclarations de M. Stevaert correspondent à ce que j'ai toujours dit. J'avais déjà chargé certains services, fin septembre 2004, d'examiner la manière de maîtriser les dépenses de l'assurance maladie. Je ne peux pas faire appel à la Cour des comptes, mais j'avais espéré que cette institution étudierait également ce dossier.

07.03 Luc Goutry (CD&V): L'observation de M. Stevaert était déplacée car la consigne avait déjà été donnée. Il l'ignorait semble-t-il. Il s'est exprimé sans tenir compte du ministre. Je soupçonne le sp.a de vouloir se venger parce qu'il a dû céder la place de M. Vandenbroucke. Le ministre doit-il également s'adresser au ministre Vande Lanotte pour savoir ce qu'il peut dire de la grève dans le secteur des soins de santé?

08.01 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de minister, de resultaten van de studie van de Gezinsbond die vandaag uitvoerig in de pers aan bod komen, bevestigen hetgeen onze eigen studies reeds een paar jaar hebben vastgesteld en waarvoor CD&V wetsvoorstellen heeft ingediend. De kinderbijslagen volstaan hoegenaamd niet om de kosten van de opvoeding van een kind te dekken. Op onze bemerkingen terzake kregen wij geregeld te horen dat er niet alleen de kinderbijslag is maar ook de fiscale aftrek.

De studie van de Gezinsbond toont duidelijk aan dat, ondanks de fiscale tegemoetkomingen voor een gezin met twee kinderen, kinderbijslag en fiscale voordelen samen amper 47% van de maandelijkse kosten dekken. Dat betekent dat het hebben van kinderen ook in 2005 nog steeds een enorme hap van de koopkracht voor zijn rekening neemt. Bij vergelijkbare inkomstenniveaus levert het hebben van kinderen een verlies aan koopkracht van meer dan 20% op.

Mijnheer de minister, de Gezinsbond concludeert dat de inspanningen ten aanzien van de gezinnen met minstens 200 euro per kind moeten verhogen.

Welke plannen heeft de regering op niet al te lange termijn om de gezinnen, de kleinste kern van cohesie en solidariteit van de gemeenschap, niet langer in die mate te bestraffen voor het "groen" houden van onze maatschappij.

08.02 Minister Rudy Demotte: Mijnheer de voorzitter, mevrouw D'hondt, ik dank u voor uw bezorgdheid en voor het feit dat u regelmatig opkomt voor de gezinnen. Ik deel uw bekommernis. Men moet volgens mij niet alleen inspanningen leveren om in het algemeen de sociale bijdragen te verhogen en zodoende te garanderen dat ledenkosten en bijdragen op elkaar afgestemd zijn, maar ook om de zaken te vereenvoudigen. De verschillende methodes die worden gebruikt, zoals bijvoorbeeld het betalen van gedifferentieerde bijdragen per eerste, tweede of derde kind, lijken mij een beetje moeilijk en niet altijd rechtvaardig. Er moeten daaraan dus correcties worden aangebracht.

Wat betreft het bedrag van 377 euro per kind dat de laatste dagen door de verschillende actoren naar voren werd gebracht. Natuurlijk kunnen de allocaties niet altijd de echte kosten dekken. Dat weet men en ik denk dat er nog inspanningen vereist zijn. Om aan die behoefte te beantwoorden, zouden wij echter ons huidig budget van ongeveer 3,8 miljard euro moeten verhogen met 2,4 miljard euro. Er zijn prioriteiten en er moeten keuzes worden gemaakt. Ik kan geen beloftes doen die ik niet zou kunnen houden. We zullen de verschillende sociale allocaties dossier per dossier moeten bekijken en nagaan of er prioriteiten binnen de regering bestaan. Dat is een debat dat nog moet worden gevoerd.

08.03 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de minister, de CD&V-fractie zal u ten volle steunen wanneer er werk wordt gemaakt van een vereenvoudiging van het systeem van de kinderbijslagen. U hebt gelijk wanneer u zegt dat wij tot een stelsel zijn gekomen waar verschillende methodes worden gehanteerd.

08.01 Greta D'hondt (CD&V): Une étude récente réalisée par la "Gezinsbond" portant sur les allocations familiales confirme nos propres études et démontre que les allocations ne couvrent qu'une partie des frais d'éducation des enfants. Pour une famille comptant deux enfants, cette couverture n'est que de 47%. Le pouvoir d'achat d'une famille ayant des enfants diminue donc de plus de 20%. La "Gezinsbond" exige que les allocations soient augmentées de minimum 200 euros par enfant. Quels sont les projets du gouvernement pour lever cette sanction qui pèse sur les familles ayant des enfants?

08.02 Rudy Demotte, ministre: Je partage cette préoccupation. Nous devons consentir des efforts pour aligner les allocations sociales sur les coûts réels. D'autre part, nous devons aussi tendre vers une simplification du régime. Les méthodes de calcul appliquées actuellement ne sont pas toujours équitables. Les allocations que les parents reçoivent aujourd'hui ne couvrent pas le coût réel de l'éducation d'un enfant. Mais pour répondre à ce besoin, le budget de 3,8 milliards d'euros devrait être augmenté de 2,4 milliards. Le gouvernement est contraint de faire des choix et doit examiner chaque dossier d'allocations sociales séparément. Je ne peux pas faire de promesses en l'air.

08.03 Greta D'hondt (CD&V): Mon parti soutiendra le ministre s'il s'attèle à une simplification du régime des allocations familiales. Nous espérons que notre proposition de faire des allocations

Mijnheer de minister, ik leef op hoop. Misschien zal ons voorstel om de kinderbijslagen tot een recht van het kind te maken toch nog een kans krijgen om behandeld te worden.

Ten tweede, het is zeker niet onze vraag en heel duidelijk ook niet de vraag van de Gezinsbond dat de kinderbijslagen en de fiscale tegemoetkomingen de kosten voor het hebben van kinderen volledig dekken. Dat is nog altijd een vrije keuze en daar mag een eigen financiële inspanning tegenover staan. De inspanning die nu wordt gevraagd, is echter te groot. Het feit dat men 20% koopkracht verliest door de wens en de bereidheid om kinderen te hebben, is teveel gevraagd.

Ten derde, mijnheer de minister, er zullen inderdaad keuzes gemaakt moeten worden. Met mijn vraag wilde ik er ook op aandringen dat de regering, wanneer zij bij een budgettaire ruimte keuzes maakt, prioritair keuzes zou maken voor de gezinnen en niet zozeer voor de individuele belastingverlaging. Er moeten inderdaad keuzes gemaakt worden. Ik zeg u hier uitdrukkelijk wat onze keuzes zijn.

Ik rond af, mijnheer de minister. Willen wij inderdaad zo veel mogelijk tot kostendekkende kinderbijslagen komen, dan zullen wij verplicht zijn om onze kinderbijslagen op een andere manier te financieren. U kent ons standpunt, ik meen dat het ook uw standpunt is: kinderbijslagen, als recht van het kind, moeten worden betaald uit de algemene middelen, en niet uit bijdragen op arbeid.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de aanhoudende stroompannes in de regio Gent" (nr. P735)
- mevrouw Annelies Storms aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de aanhoudende stroompannes in de regio Gent" (nr. P736)

09 **Questions jointes de**

- M. Francis Van den Eynde au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les incessantes pannes de courant dans la région de Gand" (n° P735)
- Mme Annelies Storms au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les incessantes pannes de courant dans la région de Gand" (n° P736)

09.01 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het gaat hier over elektriciteitsproblemen. Ik stel vast dat mevrouw Storms samen met mij een vraag stelt. Wij beiden kunnen al voor elektriciteit zorgen, maar ik weet niet of het de juiste voltage is.

Le **président**: (...)

09.02 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): De vonken vliegen hier in het rond af en toe.

Mijnheer de minister, u bent net terug uit de Artevelde-stad. U bent daar geweest omdat wij er worden geconfronteerd met een heel bijzonder fenomeen. Op drie weken tijd zijn er – als ik de tel niet helemaal ben kwijtgeraakt – 12 stroompannes geweest. Dat is toch niet weinig. In het begin werd ons door IMEWO, de netbeheerder, verteld dat dat louter toevallig was. Een stroompanne gebeurt nu

familiales un droit personnel de l'enfant sera tout de même examinée. Les allocations ne doivent pas couvrir la totalité des frais d'éducation mais les efforts imposés aux parents dépassent les limites. Si une marge budgétaire se libère, nous tenons à ce que le gouvernement la consacre en priorité aux familles et non à des réductions d'impôts individuelles. Si nous voulons une meilleure adéquation entre le coût réel d'un enfant et les allocations familiales, nous devons les financer non plus par le biais de cotisations sur le travail mais par les voies et moyens.

09.02 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Douze pannes d'électricité se sont produites à Gand au cours des trois dernières semaines. Le gestionnaire de réseau, IMEWO, les avait d'abord attribuées au hasard puis à des travaux de terrassement. En réalité, les causes ne sont pas

eenmaal en toevallig een paar dagen later weer één, maar 12 pannes op drie weken is een beetje van het goede te veel.

In het begin werd ons gezegd dat het te maken had met graafwerken. Daarna zei men dat men niet echt wist wat er aan de hand was, maar dat alles perfect in orde was, dat wij in een land leven waar het veel beter is op stroomgebied dan om het even waar, in het bijzonder dan in de Verenigde Staten. Mijnheer de minister, ik ben nog niet zo lang geleden in Afrika geweest met enkele van onze collega's en daar hadden we ook alle dagen een stroompanne. Wij zijn dus alleszins op het niveau van Niger, een Sahel-land geraakt.

Ik lees bij Belga dat u daar toch een en ander los hebt kunnen krijgen. In de eerste plaats had ik graag vernomen of het waar is dat de netbeheerders de jongste 25 jaar niet echt hebben gedaan wat zij moesten doen?

Ten tweede, heeft de liberalisering een en ander te maken met wat nu gebeurt?

Ten derde, zijn er beslissingen genomen om de zaak te verhelpen?

Ik heb nog een bijkomende vraag. Voor bepaalde bedrijven, winkels en kleinhandelzaken betekent een stroompanne heel vaak een financieel verlies. Wordt er gedacht aan een vergoeding voor die mensen?

Ik dank u bij voorbaat voor uw antwoord.

09.03 Annelies Storms (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik zou toch eerst even aan mijn collega, de heer Van den Eynde, willen zeggen dat het feit dat wij inwoners van Gent zijn, het enige is wat wij gemeenschappelijk hebben. Vonken van mijnentwege naar hem hoeft hij zeker niet te verwachten.

Mijnheer de minister, mijn vraag is ook geïnspireerd door het feit dat ik ook inwoner ben van Gent en dat wij de voorbije weken een aantal stroompannes hebben moeten meemaken. Dat creëert heel wat ongenoegen bij de mensen, niet alleen bij gezinnen maar ook bij de middenstand, scholen enzovoort. IMEWO is vrij onduidelijk geweest in zijn communicatie. Eerst is er verklaard dat de pannes niets met mekaar te maken hadden, omdat er steeds sprake was van een andere oorzaak. Vandaag lees ik in de krant dat uit de eerste meting van IMEWO toch een overbelasting van het net is gebleken. Bovendien zou het netwerk verouderd zijn. Vandaag is er op uw initiatief overleg gepleegd. Op Belga hebben we daarvan reeds de resultaten kunnen lezen.

Ik had nog wat duidelijkheid willen krijgen over de oorzaken. Gaat het inderdaad over een overbelasting? Liggen andere factoren ten grondslag van de pannes?

Welke oplossingen worden er naar voren geschoven? Tegen wanneer worden die oplossingen verwacht?

Hoe zit het met een vergoeding voor de schade van de inwoners? Er is op dat vlak sprake geweest van een compensatie. In welke mate kan daar iets verwacht worden? Zult u terzake druk blijven uitoefenen

connues, mais le problème doit être résolu.

Est-il exact que les gestionnaires de réseau ont négligé l'entretien du réseau d'électricité pendant 25 ans? Les problèmes sont-ils liés à la libéralisation? Une décision a-t-elle déjà été prise pour les résoudre? Les entreprises seront-elles dédommagées pour les pertes qu'elles ont subies du fait des pannes d'électricité?

09.03 Annelies Storms (sp.a-spirit): IMEWO a fourni des informations contradictoires en ce qui concerne les pannes d'électricité qui se sont produites à Gand au cours des dernières semaines. Il avait d'abord été dit que les pannes n'avaient pas une cause commune mais des mesurages indiqueraient à présent qu'il s'agirait tout de même de surcharges. Le réseau serait également vétuste.

Le ministre peut-il fournir des précisions à la lumière des concertations qui ont eu lieu aujourd'hui? Quelles solutions propose-t-il? Dans quel délai? Les clients seront-ils dédommagés pour les dommages qu'ils ont subis? Le ministre exercera-t-il des pressions sur IMEWO? Si le réseau est effectivement surchargé et vétuste, d'autres incidents pourraient-ils se produire ailleurs qu'à Gand? Comment compte-t-on les éviter?

op IMEWO?

Als de stroompannes inderdaad te wijten zijn aan een overbelasting enerzijds en een veroudering van het netwerk anderzijds, vreest u dan niet dat er ook buiten Gent nog meer van dergelijke incidenten zullen plaatsvinden. Welke maatregelen plant u om dat te voorkomen?

09.04 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Van den Eynde en mevrouw Storms, uit het onderhoud van vanmorgen met de plaatselijke verantwoordelijken in Gent is gebleken dat zes stroompannes van de voorbije maand – het zijn er in totaal 12 geweest – te wijten waren aan ondergrondse defecten. Het gaat dan over ondergrondse leidingen die een defect vertonen. Vier van de twaalf pannes hadden betrekking op graafwerken die werden uitgevoerd door aannemers. Twee pannes waren te wijten aan een tussenkomst van Elia.

Op zichzelf is dat natuurlijk bijzonder veel, maar in de tijd gezien, is dat nog niet buiten het abnormale. De tekortkomingen hebben geen structureel karakter, maar zijn te wijten aan een samenloop van omstandigheden met verscheidene oorzaken. Wij hebben aangedrongen op een aantal maatregelen. De maatregelen voor graafwerken zijn vrij evident. Met moet een cartografie kunnen voorleggen van de ondergrondse leidingen die betrouwbaar is en die ervoor moet zorgen dat aannemers, wanneer zij het werk aanvatten en de toestemming krijgen om het werk te beginnen, de kabels niet overtrekken, zoals in een aantal gevallen is gebeurd.

Wat dat betreft, werden er toch een aantal duidelijke afspraken gemaakt. Ik heb ook gemerkt dat de Gentse autoriteiten inspanningen doen om deze gegevens elektronisch ter beschikking te stellen van de aannemers.

Voor het overige gaat het natuurlijk om het onderhoud en, voornamelijk, om de uitbreiding van het net. Op een ogenblik dat er voortdurend meer vraag is naar elektriciteit, is het noodzakelijk dat men het net versterkt. Wat dat betreft, is uit de audit gebleken dat men een inspanning moet doen. Dat is een inspanning van 53 miljoen euro, maar gelukkig zijn daarvoor de middelen voorhanden. Men heeft dus ook vandaag een plan bekendgemaakt om het onderhoud en de verdere uitbouw of versterking van het net mogelijk te maken. Het was goed om te horen dat de federale regulator, de CREG, zijn goedkeuring hecht aan dit plan en weet dat daarvoor ook de financiële middelen voorhanden zijn. Er is dus hoop voor de toekomst dat we niet meer met hetzelfde probleem te kampen zullen krijgen. Deze vergadering is in elk geval in een constructieve sfeer kunnen verlopen.

Wil dat nu zeggen dat elk probleem achter de rug is? Dat zou, denk ik, te snel zijn na het bezoek en na de vergadering die wij hebben gehad. Ik heb goede hoop dat de gegevens die daar op tafel liggen en die werden getoetst door de netbeheerder, de Vlaamse regulator en de federale regulator, inderdaad aanleiding zullen geven tot het brengen van oplossingen. Dit dan niet alleen op korte termijn, maar ook op lange termijn. Men heeft daar toch wel visie in gelegd. Ik heb sterk de indruk dat men wat dat betreft aan de juiste koers is begonnen om te verhinderen dat men nog verder met deze pannes te maken krijgt. U mag er van zeggen wat u wil, maar de eindgebruiker,

09.04 **Marc Verwilghen**, ministre: Après m'être entretenu avec les responsables locaux, je puis vous indiquer que six des douze pannes étaient dues à des conduites souterraines d'électricité défectueuses, quatre à des travaux de terrassement et deux à des interventions d'Elia. Le chiffre de douze pannes peut paraître élevé mais, si on le considère sur une plus longue période, cela reste dans les limites de la normalité. Nous avons affaire à un concours de circonstances. J'ai insisté pendant la concertation sur la nécessité de prendre des mesures. Concernant les travaux de terrassement, une carte des conduites doit être dressée de sorte que les entrepreneurs sachent où celles-ci se trouvent. La Ville de Gand s'efforce de mettre ces cartes à disposition sur le mode électronique. A propos de l'entretien et de l'extension du réseau, un audit révèle que des frais doivent être consentis à concurrence de 53 millions d'euros. Ces moyens sont disponibles et un programme est d'ores et déjà élaboré. J'espère dès lors qu'on pourra éviter à l'avenir que pareils incidents se reproduisent. Le climat de la réunion était constructif. Personne n'a remis en question la libéralisation du marché. A propos des indemnités, le président de l'IMEWO a promis une intervention pour les clients privés tandis que des mesures suffisantes sont prévues pour les utilisateurs commerciaux.

of dat nu een ondernemer is, een familie of een individuele gebruiker, vraagt niet anders dan dat de bevoorrading gegarandeerd blijft en hij niet met die vervelende stroompannes moet worden geconfronteerd.

De liberalisering van de markt lijkt mij hier niet in discussie te zijn. Dit was ook geen voorwerp van discussie. De dag van vandaag blijken er voldoende middelen voorhanden te zijn. Wat de vergoedingen betreft, kan ik alleen maar herhalen wat Imewo heeft meegedeeld en aan de vergadering kenbaar gemaakt: men zou een commercieel gebaar stellen ten aanzien van de residentiële gebruikers, vermits er voor de commerciële gebruikers voldoende voorzieningen zijn om tot een afdoende oplossing te komen.

09.05 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, met uw toestemming wil ik toch mevrouw Storms even zeggen dat indien zij iets weet van elektriciteit – moderne jonge vrouwen weten daar wat van – zij zou moeten weten dat als men negatief en positief door elkaar haalt, dit wel voor enige problemen kan zorgen. Wie hier negatief en positief is, laat ik in het midden. In elk geval, de mengeling kan voor kortsluiting zorgen en kortsluiting, dat zijn vonken.

Mijnheer de minister, u zegt ons dat het geen structureel karakter heeft. Ik heb geen reden om dat nu onmiddellijk zo maar tegen te spreken, maar indien het geen structureel karakter heeft, dan lijkt het er toch verdomd heel erg op.

Als 12 stroompannes op 3 weken niet structureel is, dan is het ei zo na structureel.

U zegt dat dit te maken heeft met het onderhoud en de uitbreiding van het net. Er is meer en meer nood aan elektriciteit. Dat zal wel waar zijn, maar dat is niet alleen zo in Gent. Dat is ook zo in Antwerpen en in heel Vlaanderen. Dan vraag ik mij toch af waarom dit precies in Gent zo veel problemen veroorzaakt.

Een laatste opmerking heeft te maken met de vergoeding. Ik durf u nu niet tegen te spreken, maar ik weet dat de elektriciteitsleveranciers zich in hun contracten goed beschermen tegen schade-eisen van onder meer middenstanders. Het is dus niet zo eenvoudig, ook al kan men zijn schade aantonen, om een schadevergoeding te bekomen. Er zijn allerlei clausules ingebouwd die dat heel moeilijk maken. Misschien hebt u kunnen bekomen dat er wat meer goede wil is bij de leveranciers. Ik volg dit dossier op en ik kom daar zo nodig op terug.

09.06 Annelies Storms (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, uw bezoek aan Gent heeft blijkbaar toch een positief effect gehad. Wij hebben een uitleg gekregen over 10 van de 12 stroompannes. Ik denk dat het een goede zaak is dat er niet alleen op korte termijn wordt nagedacht, maar ook op lange termijn. De situatie in Gent is een goede gelegenheid om als elektriciteitsgebruikers eens na te denken over hoe wij op een meer duurzame manier met elektriciteit kunnen omgaan.

Ik zal de zaak ook verder opvolgen. Ik hoop dat u de compensaties en de vergoedingen van degenen die door de stroompannes zijn getroffen verder in het oog zult houden.

09.05 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Le ministre nous assure qu'il n'y a aucun problème structurel mais tout porte cependant à le croire! Douze pannes en trois semaines: il ne peut s'agir d'un hasard! La demande en électricité augmente partout en Flandre; nous sommes donc en droit de nous demander pourquoi cela n'occasionne des problèmes qu'à Gand. En ce qui concerne l'indemnisation, je sais que les fournisseurs se prémunissent toujours contractuellement contre les réclamations en dommages et intérêts, ce qui ne facilitera pas la tâche des commerçants désavantagés. J'espère que la visite du ministre aura permis de créer un climat plus favorable.

09.06 Annelies Storms (sp.a-spirit): La visite du ministre a eu un effet positif. Il est important de mener également une réflexion à plus long terme. Nous devons réfléchir à une utilisation plus durable de l'électricité. Je resterai attentive à ce dossier, notamment en ce qui concerne les indemnisations.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10 Vraag van de heer Guido De Padt aan de minister van Werk over "de procedure voor het opvorderen van medisch personeel" (nr. P741)

10 Question de M. Guido De Padt à la ministre de l'Emploi sur "la procédure de réquisition du personnel médical" (n° P741)

10.01 **Guido De Padt** (VLD): Mevrouw de minister, gisteren is er heel wat werk geweest met de opvordering van medisch personeel naar aanleiding van de staking van de witte woede. Op zichzelf is het natuurlijk geen slechte zaak dat men in tijden van nood mensen kan opvorderen die moeten zorgen voor vitale behoeften. Zo is trouwens bepaald in een wet van 1948 – toen had men het al door – en een koninklijk besluit van 1950.

Bij de maatregel zelf heb ik geen bemerkingen, wel bij de procedure. Ik heb eens gekeken wat er gisteren in mijn eigen politiezaak is gebeurd. Rond 20 uur hebben wij een seintje gekregen van de dirco van Oudenaarde met de vraag om onze politiemensen naar Oudenaarde te sturen om daar opeisingsbevelen op te gaan halen. Men heeft dat gedaan en is daarvoor al goed een uur onderweg geweest. Men is dan vanaf 21 uur de mensen thuis gaan bezoeken om die vorderingen te gaan betekenen. Rond 23 uur hebben wij dezelfde vraag gekregen. Men kon beginnen vanaf 24 uur en de laatste brief is betekend om 2.52 uur vannacht aan mensen, die men wakker heeft moeten maken met de vraag om zich vandaag naar het werk te begeven. In tijden van hoogtechnologische telecommunicatie en communicatiemiddelen is dat enigszins archaïsch. Dat is het minste wat men kan zeggen. Volgens mij zijn er redenen om die procedure bij te schaven of aan te passen, en wel vanuit twee invalshoeken. Het gaat mijns inziens niet op dat men mensen 's nachts nog gaat wakker bellen om hun te vragen 's ochtends te gaan werken. Anderzijds lijkt het mij geen fundamentele taak voor politiemensen om postbode te spelen. De capaciteit die de politie daartoe moet aanwenden, kan wellicht beter op een andere manier worden ingezet.

Ik heb een aantal vragen, mevrouw de minister. Ten eerste, hebt u een zicht op het aantal personen dat de politie heeft bezocht om een opeisingsbevel te betekenen? Hoeveel politiemensen heeft men daarvoor moeten inschakelen?

Ten tweede, het gaat om een federale opdracht. Ik denk dat we niet altijd hoeven te verwijzen naar de taken die de gouverneurs op dat vlak hebben. De federale overheid heeft ook een plicht. Denkt u erover na om die procedure te vereenvoudigen?

10.02 Minister **Freya Van den Bossche**: Op welke manier hebben wij geprobeerd om de procedure zo eenvoudig mogelijk te houden? Ten eerste hebben wij een aantal weken geleden al rekening gehouden met de staking. Wij hebben toen al de ziekenhuizen gevraagd om lijsten door te geven met de minimumbezetting van het personeel, dat nodig is om de verzorging van patiënten te garanderen in de zieken- en de rusthuizen. Dat hebben zij ook gedaan. Die lijsten lagen dus goed op tijd bij elke gouverneur en zij hebben mooi op tijd alles kunnen inbrengen. Daarmee hebben we al wat tijd gewonnen. Dat moet ook, gelet op het feit dat men slechts een dag tijd heeft om

10.01 **Guido De Padt** (VLD): Hier, la police a eu fort à faire dans le cadre de la réquisition de personnel médical. Je n'ai pas d'observation particulière à formuler à propos de la mesure en tant que telle mais plutôt à propos de la procédure mise en oeuvre. La police a tout d'abord dû se procurer les documents auprès du DIRCO à Audenarde et les signifier. Dans ma zone de police, la dernière lettre n'a été remise qu'à 2 h 52 au domicile des personnes concernées. Je ne trouve pas normal que l'on soit obligé de réveiller les gens pour cela. En outre, je ne pense pas qu'il est du devoir de la police de jouer au facteur. Combien de personnes ont-elles reçu la visite de la police? Combien de membres du personnel ont-ils dû être affectés à cette tâche? La ministre envisage-t-elle une simplification de la procédure?

10.02 **Freya Van den Bossche**, ministre: Nous avons déjà réclamé les listes du personnel il y a plusieurs semaines. Grâce à cela, nous avons gagné un temps précieux. En 24 heures de temps, nous devions réquisitionner entre 20.000 et 25.000 personnes. Cette mission s'est bien déroulée dans toutes les provinces. Nous avons

20.000 of 25.000 medewerkers op te roepen. Wij wisten van de staking op dinsdagnacht en wij hadden dus enkel de woensdag om klaar te zijn tegen donderdag. Het oproepen van 20.000 tot 25.000 mensen is een immens werk.

Mijn diensten vertellen mij dat in alle provincies het proces goed verlopen is, volgens de gouverneurs. Zij hebben daar met man en macht - en met de politie - gewerkt.

Wij hebben hun twee dagen geleden ook gesuggereerd om dat te doen op de site zelf. Dat werd meteen ondersteund door gouverneur Denys, alsook door vele anderen. Wij deden de suggestie om naar ziekenhuizen en rusthuizen te gaan om daar tegelijkertijd veel mensen te vinden. Zo niet is het natuurlijk onbegonnen werk om 20.000 à 25.000 mensen op één dag te bereiken. Natuurlijk werkte niet iedereen die dag. Men vond niet iedereen daar. Daarna moest men dan nog aan huis gaan bij die mensen. Inderdaad hebben sommige mensen - gelukkig zijn het uitzonderingen - zeer laat zo'n brief gekregen.

Dat is nodig, omdat ik en mijn collega's het risico niet willen lopen dat de minimumdiensten voor verzorging niet 100% gegarandeerd zouden zijn. Als een ziekenhuisdirectie zegt dat ze zoveel personeelsleden nodig heeft om op een fatsoenlijke manier voor de patiënten te kunnen zorgen en ze nog niet aan dat aantal zit, dan moeten wij voort gaan. Wij hadden 24 uur tijd. Wij hebben geprobeerd om de opvoedingen zoveel mogelijk overdag te bezorgen. De provincies vertellen mij dat dat vrij goed gelukt is, maar jammer genoeg niet altijd. Dan primeert de veiligheid van de patiënten nog steeds op de nachtrust, ook is het natuurlijk een jammerlijke gebeurtenis.

10.03 Guido De Padt (VLD): Mevrouw de minister, wij hebben niet dezelfde ervaring. Hetgeen u doorgeseind krijgt vanuit bepaalde kringen, is niet de ervaring die de burgemeesters hebben.

Er moeten echter perfect mogelijkheden bestaan om te vereenvoudigen. Staatssecretaris Van Quickenborne kan daarmee misschien even helpen, al was het maar dat rechtstreeks vanuit de gouvernementen, wanneer zij nog ingeschakeld moeten worden, de brieven met een elektronische handtekening aan de politie door kunnen worden gemaild. Nu moest de politie naar de arrondissementale hoofdplaats gaan. Er wordt daarmee veel tijd verloren. Op dat vlak kan er misschien onder uw impuls een vereenvoudiging worden doorgevoerd. Dat zou al veel baat brengen.

10.04 Minister Freya Van den Bossche: Mijnheer de voorzitter, voor dergelijke vereenvoudiging sta ik natuurlijk open. Het lijkt mij een goede suggestie om alles via elektronische weg nog iets sneller te laten verlopen. Elk gewonnen uur is een gewonnen uur. De diensten zijn reeds blij met de twee vereenvoudigingen die wij nu hebben uitgetest. Wij moeten echter nog verder gaan. Wij zullen onder andere uw suggestie ook laten onderzoeken; mij lijkt ze alvast zeer zinvol.

autant que possible essayé de rendre visite aux personnes concernées sur leur lieu de travail mais tout le monde n'y était pas, ce qui nous a obligés à effectuer quelques visites à domicile. Nous ne voulions pas courir le risque de ne pas garantir les services médicaux. La sécurité des patients prime le sommeil des travailleurs salariés.

10.03 Guido De Padt (VLD): Le sentiment des bourgmestres diffère de celui de la ministre. Des simplifications doivent être possibles, éventuellement en collaboration avec le secrétaire d'Etat M. Van Quickenborne. Ainsi, les lettres des provinces pourraient être transmises par courrier électronique aux services de police. Si l'on doit se rendre au chef-lieu d'arrondissement, on risque de perdre beaucoup de temps.

10.04 Freya Van den Bossche, ministre: M. De Padt fait là une bonne suggestion, que je souhaiterais faire examiner. Nous devons nous servir des moyens électroniques car chaque heure compte. Nous ne pourrions pas nous contenter des deux méthodes de simplification que nous avons testées.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

11 Question de Mme Muriel Gerkens au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "la création d'alliances pour l'emploi et l'environnement" (n° P742)

11 Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "het tot stand brengen van samenwerkingsverbanden voor werkgelegenheid en milieu" (nr. P742)

11.01 **Muriel Gerkens** (ECOLO): Monsieur le ministre, hier soir, à l'occasion du salon Batibouw, la FGTB a lancé, via un communiqué de presse, un appel à une alliance emploi-environnement se basant sur l'exemple allemand qui, depuis 1998, a mis en place un contrat de rénovation de logements et en même temps de concrétisation des objectifs de Kyoto, à savoir la diminution des émissions de CO₂. L'exemple allemand que cite la FGTB montre qu'il y a effectivement moyen de rénover un grand nombre de logements, de créer un grand nombre d'emplois et d'augmenter les recettes fiscales d'un Etat tout en diminuant la production de CO₂.

En tant qu'écologiste, je ne peux évidemment que me réjouir de cet appel de la FGTB qui rejoint un appel qu'Ecolo avait lancé en mai 2004, le "contrat pour les générations futures", demandant que les gouvernements se lancent avec les différents acteurs dans un contrat qui favoriserait la création d'emplois et respecterait les objectifs de Kyoto, sachant que cela permettrait de créer de nouveaux créneaux d'activités.

En tant que ministre de l'Environnement, vous êtes directement interpellé par la FGTB qui vous demande de rassembler les différents acteurs. J'aurais voulu savoir, en tant que ministre de l'Environnement et en tant que membre d'un gouvernement qui s'est fixé l'objectif de créer 200.000 emplois, si vous alliez répondre favorablement à cet appel de la FGTB. Si oui, quand et comment? Qui allez-vous réunir autour de la table?

11.02 **Bruno Tobbacq**, ministre: Madame Gerkens, la semaine passée, j'ai reçu les responsables de la FGTB qui sont venus me proposer leur idée sur ce projet. Je leur ai répondu que j'y étais favorable, en tant que ministre de l'Environnement mais aussi en tant que membre de ce gouvernement qui, comme vous l'avez dit, s'est fixé l'objectif de créer 200.000 emplois. C'est une idée qui me convient donc très bien et qui m'intéresse beaucoup.

Pour la concrétiser, comme je le leur ai expliqué, il faudra un peu de temps. Il s'agit d'une collaboration avec les Régions mais il faut également savoir dans quel cadre et selon quels critères. Il est proposé d'utiliser des moyens qui se trouvent dans le fonds Kyoto, mais il faut alors s'assurer que ces moyens seront effectivement utilisés pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, sinon, en tant qu'écologiste, vous allez m'interroger sur le fait que le gouvernement fédéral et le département de l'Environnement financent la politique de logement des Régions.

Nous en discuterons. Je reste disponible pour organiser une réunion avec les Régions, non seulement dans le secteur du logement mais aussi dans celui de l'enseignement. En effet, il existe des possibilités de réduire la consommation d'énergie dans les bâtiments scolaires dans les deux Régions. J'en ai déjà parlé de manière informelle avec

11.01 **Muriel Gerkens** (ECOLO): In navolging van het Duitse voorbeeld heeft het ABVV gisteren op Batibouw de "Alliantie voor Werk en Milieu" voorgesteld. Het bewijst dat het mogelijk is woningrenovatie, de uitvoering van de Kyoto-doelstellingen en hogere belastingontvangsten aan elkaar te koppelen. Deze oproep sluit aan bij het "Contract voor de toekomstige generaties" dat Ecolo in 2004 heeft voorgesteld.

Kan u zich achter deze oproep scharen en welk gevolg zal u eraan geven?

11.02 **Minister Bruno Tobbacq**: Ik sta geheel achter deze oproep die de ABVV-top me vorige week reeds heeft voorgesteld. Maar de uitvoering ervan kan zomaar niet van vandaag op morgen. De middelen van het Kyoto-fonds mogen immers niet gebruikt worden om het gewestelijke werkgelegenheids- en huisvestingsbeleid te financieren. Ze moeten gebruikt worden om de uitstoot van de broeikasgassen te verminderen. Ik ben bereid de Gewesten hierover te raadplegen. Ook de scholen kunnen een steentje bijdragen door minder energie te verbruiken.

le ministre de l'Enseignement flamand, Frank Vandenbroucke; il est aussi intéressé.

Il faut donc concrétiser cette idée à laquelle, en principe, je suis très favorable.

11.03 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse.

Evidemment, je suis satisfaite que vous avouiez être séduit par l'idée; c'est le moins que j'attendais de votre part. Par contre, je suis inquiète quand vous m'annoncez que, pour concrétiser, il faudra attendre et déterminer les critères sur lesquels se baser. Une semaine après l'entrée en vigueur du protocole de Kyoto, on les connaissait. Les critères d'efficacité énergétique, d'économie d'énergie, donc de réduction de CO₂, le principe du tiers-investisseur, tous ces mécanismes existaient déjà, depuis 2003 au moins. Nous avons donc la possibilité maintenant de rassembler les acteurs et de décider de foncer.

Il s'agit de foncer en tant que tiers-investisseur, via le Fonds Kyoto, pour, en première étape, permettre de soutenir des travaux de rénovation et d'amélioration dans tout le domaine des bâtiments publics et parapublics; vous avez donc raison de citer l'enseignement. Mais ensuite, il reste aussi les hôpitaux et les crèches, ce qui leur permettrait de réaliser des économies de fonctionnement et de créer de l'emploi.

Je crois que vous pouvez déjà vous lancer maintenant dans les premières concrétisations, sans qu'il soit nécessaire d'entamer de nouvelles études, puis de prolonger pour relancer la construction du particulier d'une manière plus large. Soixante millions sont disponibles et utilisables en les transférant dans cette société du tiers-investisseur. C'est possible dans l'immédiat.

Une dernière chose: vous n'avez pas répondu à la question des acteurs que vous mettrez autour de la table. Vous avez uniquement cité les Régions et le fédéral. En Allemagne, ce fut un succès: ce pays a rassemblé, outre les différentes entités politiques, les employeurs du secteur de la construction, de l'énergie et autres, les syndicats mais aussi toutes les ONG oeuvrant dans le secteur environnemental. C'est ce mélange de partenaires aux objectifs complémentaires qui a mené à ce projet assez fantastique de création de logements et d'emplois.

11.04 Bruno Tobbac, ministre: Madame Gerken, si l'on veut vraiment que ce projet obtienne du succès, il ne faut pas en faire une caricature.

Bien sûr, 60 millions sont disponibles dans le Fonds Kyoto pour des actions tendant à réduire les émissions de gaz à effet de serre. En ce qui concerne le logement et les rénovations dans le logement social, un seul projet dans ma propre ville de Louvain coûte beaucoup plus de 60 millions d'euros. Il faut donc absolument que cette idée se concrétise dans des projets se traduisant par une réduction des émissions. Sans cela, le Fonds Kyoto, qui ne sert pas à cela, risque de financer la politique du logement ou de l'enseignement des Régions. Vous serez alors la première à me le reprocher.

11.03 Muriel Gerken (ECOLO): Ik maak me zorgen als ik u hoor zeggen dat u nog studies of criteria moet afwachten alvorens u verder kan gaan. Integendeel, één week na de inwerkingtreding van het Kyoto-protocol en nu de criteria gekend zijn, is het hoog tijd dat u de actoren bijeenbrengt en maatregelen treft. Om het verbruik terug te brengen, moeten de openbare gebouwen inderdaad worden vernieuwd. Het bedrag van 60 miljoen euro dat dankzij het zogeheten principe van de "derde investeerder" beschikbaar is, moet nu worden overgemaakt.

Het Duitse succes is toe te schrijven aan de samenwerking tussen alle betrokken partijen, waarvan de belangen elkaar aanvullen: beleidsmakers, vakbonden, werkgevers, maar ook NGO's die voor het milieu ijveren.

11.04 Minister Bruno Tobbac: Laten we ernstig blijven! Die 60 miljoen euro van het Kyoto-fonds kunnen niet eender hoe worden geïnvesteerd: één enkel project voor sociale huisvesting kan al een heel stuk meer kosten! Dat bedrag moet voor de vermindering van de broeikasgassen worden aangewend, en voor niets anders.

J'estime, en tant que ministre de l'Environnement, qu'il est de ma responsabilité de réclamer des choses concrètes et des critères justes et clairs.

11.05 Muriel Gerken (ECOLO): Quand nous avons discuté du budget 2005 et de la loi-programme en novembre et en décembre 2004, je vous ai interrogé à plusieurs reprises sur l'utilisation de cet argent, sur le tiers-investisseur, sur le fait de rassembler. Je vous ai dit que les critères et la machine existent, qu'il suffit d'une volonté politique pour concrétiser, pour avancer pas à pas mais avec de l'ambition. À ce moment-là, je n'ai pas eu de réponse suffisante, témoignant d'une volonté d'agir. Je l'entends à présent et j'espère que vous allez rassembler dans les quinze jours les différents partenaires en vue d'agir. Il ne faut plus perdre de temps dans des études et des projets théoriques mais utiliser l'argent sur le terrain, modérément, en fonction de ce qu'il apporte. Un tiers-investisseur n'est pas un financier qui assume tous les frais: c'est quelqu'un qui avance de l'argent pour stimuler une activité. Croyez-moi, les partenaires du monde de la construction sont nombreux à vouloir investir dans ce domaine. C'est à eux qu'il faut faire appel. Il faut leur permettre d'utiliser l'avance que vous pourriez consentir via le tiers-investisseur.

11.05 Muriel Gerken (ECOLO): Tijdens de stemming van de programmawet heb ik u vragen gesteld over de manier waarop het geld uit dit Fonds zou besteed worden maar in uw antwoord stelde u zich eerder afwachtend op. Nu verneem ik dat u er werk van wil maken. Ik hoop dat u binnen de twee weken de betrokken partijen rond de tafel krijgt zodat er geen tijd meer verloren gaat. De 'derde investeerder' kan een aanzet zijn.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

12 Question de M. Patrick Cocriamont au premier ministre sur "la contribution de la Belgique à la formation des forces de sécurité irakiennes" (n° P729)

12 Vraag van de heer Patrick Cocriamont aan de eerste minister over "de bijdrage van België aan de opleiding van de Iraakse veiligheidstroepen" (nr. P729)

12.01 Patrick Cocriamont (FN): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'Etat, la presse d'hier nous a informés que 26 pays européens allaient participer à la formation de forces de sécurité irakiennes. Le journal "Metro" souligne que cette décision a été prise à la suite de pressions exercées par le secrétaire général de l'OTAN et par les Etats-Unis. La Belgique financera ce projet à hauteur de 300.000 euros. Il s'agit de la formation de 1.500 militaires dont 500 seront formés en Europe.

12.01 Patrick Cocriamont (FN): De pers kondigde gisteren aan dat 26 landen een bijdrage aan de Iraakse troepen gaan leveren. België zou 300.000 euro vrijmaken voor de opleiding van 1.500 militairen, waarvan 500 in Europa zouden worden opgeleid. Het FN betreurt dat het vredeskamp dat tegen de oorlog in Irak gekant was, blijkbaar van het toneel is verdwenen: Bush beslist, de sjiïeten bewapenen zich en België betaalt.

A l'époque de la guerre d'Irak, la France, l'Allemagne, la Belgique s'étaient opposées à cette guerre. Aujourd'hui, après la visite de M. Bush, il semble que le camp de la paix n'existe plus. Le Front National juge cette initiative particulièrement malheureuse, d'autant plus que l'on ne peut avoir d'a priori favorable à l'égard du futur gouvernement chiite irakien. En effet, celui-ci est fort proche politiquement de l'Iran et religieusement des extrémistes religieux wahhabites.

Welk belang heeft België bij die bijdrage? Zal ons land aan de wederopbouw van Irak deelnemen? De NAVO valt hier trouwens uit zijn defensieve rol en gaat de oorlogszuchtige toer op.

On peut résumer la situation en disant que M. Bush décide, les chiïtes s'arment et la Belgique paie.

Monsieur le secrétaire d'Etat, quel avantage la Belgique va-t-elle tirer de cette opération? Y aura-t-il des compensations? Les sociétés de génie civil belges participeront-elles à la reconstruction de l'Irak bombardé par les Américains et détruit par le terrorisme islamique?

Je voudrais enfin vous poser une question subsidiaire. Ne sortons-nous pas du cadre de l'OTAN qui, lors de la signature du traité,

prévoyait que l'alliance avait un but défensif et non, comme c'est le cas ici, belliciste?

12.02 Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, monsieur Cocriamont, la réponse du premier ministre, dont je vais vous donner lecture, comporte trois parties:

1. Actuellement, deux instructeurs de la police fédérale ont été dépêchés à Amman afin d'assurer la formation de la police irakienne.
2. Le gouvernement belge a proposé à l'OTAN de verser 300.000 euros au fonds spécial, c'est-à-dire le Trust Fund, pour la formation de l'armée irakienne. Ce fonds d'affectation spécial a été créé par l'OTAN afin de couvrir les coûts de transport, de logement des militaires irakiens qui, dans le cadre de la NTMI, c'est-à-dire la mission d'entraînement de l'OTAN en Irak, seront formés dans les centres d'entraînement de l'OTAN à Rome, Stavanger, et Oberammergau.
3. Enfin il est vrai qu'il a été proposé d'envoyer entre cinq et dix militaires belges à Abou Dhabi, aux Émirats arabes unis, afin de former des membres du personnel de sécurité irakien. Pour l'instant, nous cherchons la meilleure façon de dispenser cette formation, destinée principalement aux chauffeurs irakiens et au personnel logistique, en collaboration avec l'Allemagne et sous sa conduite. Voilà la réponse du premier ministre.

12.03 Patrick Cocriamont (FN): Je prends acte de votre réponse et je proteste du fait que la Belgique s'engage dans des intérêts qui ne sont pas les siens.

12.02 Staatssecretaris Vincent Van Quickenborne: Twee instructeurs van de federale politie werden naar Amman gestuurd om er de Iraakse politie op te leiden. De regering stelde voor 300.000 euro te storten in het NAVO-fonds voor de opleiding van het Iraakse leger, ter financiering van de transport- en de verblijfskosten van de Iraakse militairen die in de opleidingscentra van de NAVO worden opgeleid. Ten slotte worden wellicht vijf à tien Belgische militairen naar de Verenigde Arabische Emiraten gestuurd om leden van het Iraakse veiligheidspersoneel op te leiden. We gaan, in samenwerking en onder de leiding van Duitsland, na op welke manier die opleiding, vooral van Iraakse chauffeurs en logistiek personeel, het best kan worden gegeven.

12.03 Patrick Cocriamont (FN): Het FN is het er niet mee eens dat België verbintenissen aangaat die niet stroken met zijn belangen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

13 **Projet de loi modifiant diverses dispositions légales en matière pénale et de procédure pénale en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire (1273/1-9)**

13 **Wetsontwerp tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen met betrekking tot het strafrecht en de strafrechtspleging, teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken (1273/1-9)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

13.01 Claude Marinower, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

13.01 Claude Marinower, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

13.02 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, collega's, het wetsontwerp dat voorligt, zal niets bijbrengen en dus ook niet bijdragen tot het wegwerken van de

13.02 Tony Van Parys (CD&V): Les deux mesures proposées dans ce projet de loi ne

gerechtelijke achterstand, zoals de titel van het wetsontwerp nochtans laat vermoeden. Ik wil dat heel kort duidelijk maken.

Er is in het wetsontwerp in twee maatregelen voorzien.

Ten eerste, de overheid wil de zogenaamde procedure bij oproeping bij proces-verbaal wijzigen. Waarover gaat het? Het gaat over eenvoudige dossiers, waarbij geen personen werden aangehouden en waar er ook geen gerechtelijk onderzoek is. Er is alleen een vooronderzoek, dat ook volstaat. Welnu, in de oorspronkelijke tekst van het wetsontwerp wordt bepaald dat in de verschijning is voorzien binnen de twee maanden. Het wetsontwerp wil nu in deze wet de wijziging aanbrengen dat het vonnis binnen de twee maanden moet worden uitgesproken.

Uit de praktijk blijkt echter dat het probleem niet de termijn is waarbinnen het vonnis moet worden uitgesproken. Uit de praktijk blijkt dat het probleem de termijn van de behandeling is. Immers, wanneer het dossier op de zitting binnen de twee maanden voorligt, dan blijkt dikwijls dat er nog aanvullend onderzoek nodig is, getuigen moeten worden gehoord of deskundigen moeten worden aangesteld. Op dat ogenblik wordt de zaak uitgesteld en worden we opnieuw opgescheept met de normale termijnen en de gerechtelijke achterstand in de gewone procedures, zoals ze worden gevoerd. Op dat vlak zal de maatregel dus geen bijdrage leveren tot het versnellen van de procedure.

Bovendien is er niet in sancties voorzien voor de niet-naleving van de termijn die in het wetsontwerp werd vooropgesteld. Daardoor zal de maatregel hoe dan ook dode letter worden.

Ik wil er trouwens op wijzen dat het toepassingsgebied van het wetsontwerp heel beperkt is. Het gaat, zoals ik zei, over eenvoudige dossiers, waarvoor alleen een vooronderzoek volstaat, waar er geen aanhoudingen zijn en waarvoor er geen gerechtelijk onderzoek bestaat. Dat betekent dus dat alweer heel weinig dossiers onder de toepassing zullen vallen.

We hebben naar aanleiding van de bespreking in de commissie een alternatief voorgesteld aan de meerderheid en aan de minister van Justitie. We hebben voorgesteld om het snelrecht van minister Verwilghen te repareren. U weet dat in de vorige legislatuur een snelrecht tot stand was gekomen voor personen die werden aangehouden. Zij konden op die manier binnen de week voor de rechtbank verschijnen. Dat snelrecht was evenwel zo slecht opgesteld dat het Arbitragehof de voornaamste bepalingen heeft vernietigd, zodat het snelrecht op dit ogenblik dode letter is, sinds een paar jaar dode letter is gebleven en niet kan worden toegepast.

Als men toch iets wil doen, zou men eigenlijk veel beter het snelrecht repareren zodat er een effectieve bijdrage kan worden geleverd tot het wegwerken van de gerechtelijke achterstand.

Deze maatregel brengt niets bij en de andere maatregel die men voorziet, met name dat magistraten, die zetelen in het hof van assisen als bijzitters, als assessoren, zouden kunnen worden vervangen door plaatsvervangende rechters. Ook deze maatregel, mevrouw de vice-eerste minister, collega's, zal niet het effect hebben dat men er

permettront pas de réduire l'arriéré judiciaire.

La première piste proposée est de modifier la procédure de convocation par procès-verbal. Celle-ci s'applique à des cas simples, sans arrestation ni instruction judiciaire, hormis une instruction préparatoire. La procédure actuelle impose une comparution dans un délai de deux mois. La modification vise à prescrire que le jugement soit prononcé dans un délai de deux mois. Mais les problèmes ne se situent pas au niveau du délai dans lequel le jugement est prononcé mais au niveau du délai de l'instruction. Les audiences révèlent souvent la nécessité de réaliser des devoirs d'enquête complémentaires, ce qui entraîne la remise de l'affaire, qui suit alors la procédure habituelle. De surcroît, le non-respect des délais n'entraîne pas de sanctions et le champ d'application de cette procédure se limite à des cas extrêmement simples.

Nous avons proposé en commission de remanier la procédure accélérée, dont la Cour d'arbitrage a annulé la plupart des dispositions. Nous pensons que cette solution permettrait réellement de résorber l'arriéré judiciaire mais notre proposition n'a pas été suivie.

La deuxième mesure consiste à faire intervenir des juges suppléants en tant que juges uniques en remplacement d'assesseurs en cour d'assises. Or, les barreaux demandent précisément que le système des juges suppléants soit supprimé parce qu'il entraîne une confusion des rôles. Nous avons supprimé à l'époque le système des juges suppléants uniques parce que la Chambre l'estimait injustifiable. De plus, qui pourrait et voudrait faire cela moyennant une indemnité de 70 euros par audience?

mogelijkerwijze van mag verwachten. Wij hebben trouwens fundamentele problemen met dit initiatief want plaatsvervangende rechters zijn advocaten die zetelen als magistraat.

Naar aanleiding van een aantal hoorzittingen in onze commissie, onder meer met mevrouw Boliau en de heer Risopoulos, die respectievelijk spraken namens de Orde van de Vlaamse Balies en de vereniging van Franstalige balies, heeft men ons uitdrukkelijk gezegd om dat systeem van plaatsvervangende rechters af te schaffen. Dit systeem leidt alleen maar tot rolvermenging: nu eens zetelt men als advocaat, dan weer zetelt men als magistraat. Nu eens zal men het criminele milieu moeten verdedigen en dan weer zal men het criminele milieu moeten veroordelen. Het zijn precies de vertegenwoordigers van de balies die ons dit uitdrukkelijk hebben gezegd. Zij hebben fundamentele vragen geplaatst bij het systeem zelf van de plaatsvervangende magistraten.

Wat gaat men in dit wetsontwerp doen? Men gaat die plaatsvervangende rechters nog meer laten zetelen en men gaat ze bovendien alleen laten zetelen in strafzaken. Ik kan ermee instemmen dat plaatsvervangende magistraten zetelen in kamers met drie rechters waar zij als tweede of derde magistraat een functie kunnen vervullen. Maar zij mogen zeker niet alleen zetelen en zeker niet in strafzaken. Wij hebben destijds het systeem van de alleenzetelende plaatsvervangende rechters afgeschaft omdat deze Kamer van oordeel was dat dit eigenlijk niet te verantwoorden was. Wij gaan dit systeem nu terug invoeren en daarbij trouwens risico's nemen.

De vraag is trouwens wie dat zal willen doen. Ten eerste is er de verantwoordelijkheid. Ten tweede moet men advocaten vinden met tien jaar ervaring die de tijd willen vinden om deze opdracht te vervullen. Ten slotte, collega's, moeten we de wetsontwerpen durven toetsen aan de realiteit. De plaatsvervangende magistraten zullen daarvoor een vergoeding krijgen van 70 euro per zitting. Als we ervan uitgaan dat een zitting ongeveer drie uur duurt van 9 tot 12 uur, dan betekent dit dat zij daarvoor een vergoeding ontvangen van 25 euro per uur. Collega's, ik weet niet of u recent de loodgieter hebt geraadpleegd maar aan deze prijs zal de loodgieter bij u geen diensten verrichten. Wij gaan deze mensen een belangrijke verantwoordelijkheid geven om in belangrijke, strafrechterlijke dossiers als alleenzetelend magistraat uitspraken te doen. Dit kan niet. Men heeft hier geprobeerd om alleen via een aankondiging iets te doen aan de gerechtelijke achterstand maar in de realiteit gebeurt er niets.

Wij hebben samen met collega Verherstraeten en mevrouw Van der Auwera een alternatief voorgesteld.

CD&V heeft een alternatief voorgesteld dat ertoe strekt op de plaatsen waar het hof van assisen regelmatig zetelt, bijkomende toegevoegde magistraten te benoemen. Dat is de oplossing voor het probleem dat zich voordoet. Vooral in de Vlaamse arrondissementen is er nog heel wat ruimte om toegevoegde magistraten te benoemen. Op die wijze kan men het probleem oplossen en effectief een bijdrage leveren tot het wegwerken van de overbelasting van de magistraten wanneer het hof van assisen zetelt. In zijn advies stelt de Raad van State dat het probleem niet moet worden opgelost door plaatsvervangende rechters alleen zetelend te laten zetelen, maar

Nous avons proposé comme solution de remplacement de nommer des magistrats de complément supplémentaires là où la cour d'assises siège régulièrement. La Flandre, surtout, dispose d'une marge à cet effet. Le Conseil d'État préconise d'élargir le cadre mais même notre proposition n'a pas été suivie.

La conclusion est simple. Ce projet de loi ne résout rien alors que les mesures efficaces que nous avons proposées ont été rejetées. Nous ne pouvons adopter ce projet. Seul l'amendement de M. Giet a une valeur ajoutée, mais pas dans le cadre de la résorption de l'arriéré judiciaire.

door een kaderuitbreiding. Zo ver zijn wij niet gegaan en hebben gekozen voor de oplossing van toegevoegde magistraten. Ons voorstel werd niet aanvaard.

Conclusie, mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, de beoordeling van het voorliggend wetsontwerp is eenvoudig en kan geformuleerd worden met een vraag. Waar zijn we in het Parlement mee bezig?! Het wetsontwerp dient tot niets en is nutteloos. De keuze om niet de evidente maatregelen te nemen, enerzijds de reparatie van het snelrecht-Verwilghen en, anderzijds de toekenning van toegevoegde magistraten op de plaatsen waar het hof van assisen zetelt, kunnen wij niet goedkeuren.

Toch een positieve noot. We vonden ons wel terug in het amendement van de heer Giet, dat een toegevoegde waarde heeft maar niet in het kader van de problematiek van de gerechtelijke achterstand maar in het kader van de rechten die men heeft om effectief op de rechtbank op een aantal initiatieven te reageren.

Mijnheer de voorzitter, mijn betoog was kort, kort omdat het wetsontwerp niet meer woorden waard is.

13.03 Thierry Giet (PS): Monsieur le président, sous la précédente législature, j'avais été amené à déposer une proposition de loi qui reprenait un ensemble de mesures tendant à lutter contre l'arriéré judiciaire ou, en tout cas, à accélérer la procédure. C'est avec plaisir que j'ai vu que ce projet de loi reprenait l'une ou l'autre mesure en les améliorant.

Dans le cadre d'un travail parlementaire, il est important de pouvoir écouter les praticiens, de prendre connaissance de leurs inquiétudes et de transformer certaines de leurs propositions en termes de loi sans pour autant devoir automatiquement passer par des réformes très importantes - même s'il en faut, certaines sont en cours au Sénat - qui occupent le parlement pendant des semaines, sinon des mois. On peut apporter des petites corrections et améliorations qui facilitent le travail quotidien des magistrats et ont, par conséquent, une influence positive vis-à-vis du justiciable.

Certes, des options sont prises. Je comprends bien ce que vient de dire M. Van Parys sur la problématique de la comparution immédiate. Si M. Van Parys devait effectivement décider, il souhaiterait sans doute relancer une procédure de "snelrecht", selon l'expression consacrée. En l'occurrence, l'option est de mieux faire fonctionner la procédure inscrite dans le Code d'instruction criminelle et de faire en sorte qu'elle soit mieux appliquée dans le quotidien plutôt que de retourner vers le "snelrecht".

Quant à la problématique des juges suppléants, nous en avons longuement parlé en commission. Il est vrai qu'en ce qui me concerne, cette mesure est tout à fait applicable. Je rappelle - et ce sera la seule chose que je dirai à cet égard - qu'en matière de justice de paix et de tribunal de police, les juges suppléants sont appelés à siéger seuls. On a tort - et ce n'est pas ce que fait M. Van Parys - de considérer que la justice de paix ou le tribunal de police traite de petits dossiers et que leur responsabilité serait moins importante ou moins lourde que celle du tribunal de première instance, par exemple.

13.03 Thierry Giet (PS): Tijdens de vorige zittingsperiode heb ik een wetsvoorstel ingediend met het oog op het wegwerken van de gerechtelijke achterstand en het bespoedigen van de rechtspleging. Ik ben blij dat een aantal van mijn voorstellen - in een verbeterde versie - nu in dit wetsontwerp opduiken. Men moet inderdaad luisteren naar wat er leeft onder de veldwerkers, en hun goede voorstellen in wetten gieten die het werk van de magistraten zullen vergemakkelijken en ook de rechtzoekende ten goede zullen komen.

Er moeten beleidskeuzes worden gemaakt. Ik heb het betoog van de heer Van Parys over het snelrecht gehoord, maar men zou er beter voor zorgen dat de bestaande procedure goed functioneert.

Wat de problematiek van de plaatsvervangende rechters betreft, is de maatregel perfect toepasselijk. In het vrederecht en de politierechtbank hebben plaatsvervangende rechters als enige rechter zitting. Men gaat er ten onrechte van uit dat die rechtscolleges alleen maar kleine zaken behandelen en niet zo'n grote verantwoordelijkheid dragen.

Enfin, je remercie la commission d'avoir accepté un de mes amendements, même s'il a fallu le retravailler, ce qui est normal puisque l'on essaie de réaliser un travail de qualité; ce n'est pas toujours facile et la matière est technique. Cet amendement permet aux victimes, et plus précisément aux parties civiles, de faire traiter les intérêts civils dans de meilleures conditions et en appliquant une procédure, je l'espère, plus efficace à l'avenir.

Ten slotte dank ik de commissie dat ze een van mijn amendementen heeft aangenomen, een amendement dat ertoe strekt de burgerlijke partijen een doeltreffender procedure aan te reiken voor een betere behandeling van de burgerlijke belangen.

13.04 Alain Courtois (MR): Monsieur le président, je souhaite simplement confirmer que je soutiens le projet soumis au vote aujourd'hui.

13.04 Alain Courtois (MR): Ik steun het ontwerp dat vandaag in stemming wordt gebracht.

A propos de l'intervention de M. Van Parys, je suis aussi partisan d'examiner plus avant ce qu'il y a moyen de faire pour une procédure plus rapide. Madame la ministre, je vous l'ai déjà dit à plusieurs reprises, selon moi, la lutte contre l'arriéré judiciaire suppose non seulement des mesures en amont mais aussi en aval. Dans ce cadre, une procédure plus rapide est une mesure qui devrait être réexaminée.

Wil men de gerechtelijke achterstand wegwerken, dan moet men niet alleen in een eerder, maar ook in een later stadium van de procedure ingrijpen. In dat verband moet opnieuw bekeken worden of er geen snellere rechtspleging mogelijk is.

Le **président:** Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

Ik kan u meedelen dat de commissie voor de Justitie zes vergaderingen heeft gewijd aan dit wetsontwerp. Dat ziet u in de lijst van de werkzaamheden die deel uitmaakt van onze bundel.

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1273/9)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1273/9)**

Le projet de loi compte 4 articles.
Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 **Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 27 décembre 2004 fixant les règles gouvernant la charge de la preuve ainsi que les règles de procédures pour l'exécution de l'article 1409, § 1^{er}, alinéa 4 et § 1^{er} bis, alinéa 4, du Code judiciaire (1536/1-2)**

14 **Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 27 december 2004 tot vaststelling van de voorschriften van de bewijsvoering alsook de regels van rechtspleging voor de tenuitvoerlegging**

van artikel 1409, § 1, vierde lid en § 1bis, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek (1536/1-2)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

14.01 **Walter Muls**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, het is een nogal technisch ontwerp, dat in de commissie een zeer grote instemming heeft gekregen. Het werd goedgekeurd met 12 stemmen voor en slechts 1 onthouding. Gezien de eenstemmigheid verwijs ik naar het schriftelijk verslag.

14.01 **Walter Muls**, rapporteur: Il s'agit d'un projet technique qui a obtenu un large assentiment et qui a été adopté par douze voix et une abstention. Je me réfère dès lors à mon rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1536/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1536/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Proposition de loi modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la Cour des comptes, aux comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements, aux médiateurs fédéraux et aux commissions de nomination pour le notariat (608/1-5)**

- **Proposition de loi modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la Cour des comptes, aux comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements, aux médiateurs fédéraux et aux commissions de nomination pour le notariat (736/1-2)**

- **Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la dotation allouée au Conseil supérieur de la Justice (722/1-2)**

- **Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, en ce qui concerne la dotation à cette Cour (590/1-2)**

15 **Wetsvoorstel tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de vaste comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, de federale ombudsmannen en de benoemingscommissies voor het notariaat (608/1-5)**

- **Wetsvoorstel tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, de federale Ombudsmannen en de Benoemingscommissies voor het notariaat (736/1-2)**

- **Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de dotatie aan de Hoge Raad**

voor de Justitie (722/1-2)**- Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, betreffende de dotatie aan dit hof (590/1-2)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces propositions. (*Assentiment*)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze voorstellen te wijden. (*Instemming*)

Collega's Lano en Tommelein, uw wetsvoorstellen werden door de commissie voor de Comptabiliteit en daarna door de commissie voor de Financiën met eenparigheid goedgekeurd.

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
 De algemene bespreking is geopend.

15.01 Annemie Roppe, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, zoals u weet houd ik eraan mijn taak van rapporteur ten behoeve van dit halfroond plichtgetrouw uit te voeren, zelfs als er geen grote opkomst is van collega's, ik neem aan dat dit louter toevallig is, en zelfs als dit spreekgestoelte niet erg toegankelijk is. Ik neem aan dat na onze recente evaluatie ook daaraan zal worden gewerkt.

Ik bespaar de aanwezigen de technische en juridische aspecten die aan de goedkeuring van deze voorstellen zijn voorafgegaan. Het verslag dat hierover door de diensten van de Kamer is verspreid geeft immers perfect weer welke problemen zijn opgedoken met de voorstellen die door collega Lano zijn ingeleid.

Het is evenwel belangrijk om te vermelden dat de voorliggende wetsvoorstellen ertoe strekken bij wet een gemeenschappelijke onderbouw te bepalen voor de controle en de goedkeuring door de Kamer van volksvertegenwoordigers van de gedetailleerde begrotingen en rekeningen van een reeks instellingen die u daarstraks reeds hebt vermeld, mijnheer de voorzitter. Het gaat enerzijds om het Rekenhof, om de benoemingscommissie voor het Notariaat, de vaste commissie van toezicht op de Politie- en Inlichtingendiensten en de federale ombudsmannen en anderzijds via een afzonderlijk wetsvoorstel om de Hoge Raad van Justitie en via een voorstel van bijzondere wet om het Arbitragehof.

Ten slotte wordt die regeling bij amendement eveneens van toepassing verklaard op de commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer, waarvoor de kredieten sinds 2004 eveneens zijn opgenomen in de begroting van de dotaties. Het totale bedrag van de in de algemene uitgavenbegroting voor de acht bovengenoemde instellingen ingeschreven kredieten bedraagt 88 miljoen euro. Samen tellen die instellingen 800 ambtenaren. Volgens de indiener zouden er op dat bedrag overigens nog steeds besparingen mogelijk zijn. Teneinde een afdoende controle door de commissie voor de Comptabiliteit op de aanwending van die kredieten mogelijk te maken, zou het wenselijk zijn dat die acht instellingen voor de voorstelling van hun begrotingen en rekeningen dezelfde gedetailleerde schema's zouden gebruiken. Eventueel kunnen zij daartoe gebruikmaken van de nu reeds door het Rekenhof voor zijn begroting en rekeningen gebruikte schema's.

15.01 Annemie Roppe, rapporteur: Je renvoie au rapport pour les aspects techniques et juridiques de la discussion en commission.

Ces propositions de loi visent à fixer par voie légale un fondement commun pour le contrôle et l'approbation par la Chambre des budgets et comptes détaillés d'une série d'institutions. Il s'agit d'une part de la Cour des comptes, de la Commission de nomination pour le notariat, des Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements et des médiateurs fédéraux et d'autre part, par le biais d'une proposition de loi distincte du Conseil supérieur de la justice et par le biais d'une proposition de loi spéciale de la Cour d'arbitrage.

En vertu d'un amendement, cette réglementation est également étendue à la Commission de la protection de la vie privée, pour laquelle les crédits figurent également au budget des dotations depuis 2004.

Le montant des crédits inscrits au budget général des dépenses pour les huit institutions est de 88 millions d'euros. 800 fonctionnaires sont concernés au total. Les auteurs estiment qu'il est encore possible de faire des économies sur ce montant.

Afin de permettre un contrôle

Tijdens de algemene bespreking werd verwezen naar de besprekingen die hierover reeds tijdens de vorige zittingsperiode in de commissie voor de Comptabiliteit werden gevoerd. De verschillende fracties hebben de voorstellen ondersteund, zeker nadat de indiener de nodige toelichtingen had gegeven.

Bij de artikelsgewijze bespreking valt nog op te merken dat de verschillende artikelen, al of niet geamendeerd en technisch gecorrigeerd, allemaal met eenparigheid werden aangenomen.

efficace, il serait souhaitable que ces huit institutions utilisent les mêmes schémas détaillés pour la présentation de leurs budgets et de leurs comptes.

La discussion générale fut l'occasion de rappeler les discussions qui ont déjà eu lieu lors de la précédente législature au sein de la commission de la Comptabilité. Les différents groupes ont soutenu les propositions. Tous les articles ont été adoptés à l'unanimité.

15.02 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wanneer men deze voorstellen bekijkt, zijn de opdrachten van bijvoorbeeld het vast comité van toezicht op de Politiediensten, het vast comité van toezicht op de Inlichtingen- en Veiligheidsdiensten, de ombudsmannen en de benoemingscommissies van het Notariaat van een totaal andere orde dan de opdrachten van het Arbitragehof. Het Parlement staat ook in een andere verhouding tot dergelijke comités en instellingen dan tot het Arbitragehof, dat een onafhankelijke en autonome positie inneemt. Het is daarom misschien niet echt gelukkig al die instellingen over dezelfde kam te scheren en op dezelfde wijze te behandelen.

Het zou volgens mij nuttig zijn om die initiatieven volgens de specifieke opdrachten van de onderscheiden instellingen te bekijken en een daaraan aangepaste controle te organiseren. In deze fase van de besprekingen zullen wij daarvan nu echter geen punt maken. Ik wil wel meedelen dat het noodzakelijk lijkt dat de Tweede Kamer vanuit die optiek het voorstel van bijzondere wet met betrekking tot het Arbitragehof en de dotatie aan dat hof nog eens grondig bekijkt. Ik begrijp dat we dat in de huidige stand van de procedure niet meer opnieuw ten gronde in de plenaire vergadering kunnen doen, maar wil wel wijzen op het probleem dat hier rijst en dat in de Tweede Kamer ongetwijfeld het voorwerp van discussie zal moeten uitmaken.

15.02 Tony Van Parys (CD&V): Les missions du Comité permanent de contrôle des services de police et des services de renseignement et de sécurité, celles des médiateurs fédéraux et celles de la Commission de nomination pour le notariat sont d'une tout autre nature que celles de la Cour d'arbitrage, dont la position est autonome et indépendante. Il n'est dès lors pas souhaitable de traiter toutes ces institutions de la même manière. La Cour d'arbitrage l'a souligné.

Il serait utile d'examiner ces initiatives législatives sur la base des missions spécifiques de chaque institution. Mais nous n'insisterons toutefois pas sur ce point aujourd'hui. Il semble néanmoins indispensable que notre deuxième chambre examine une fois encore en détail la proposition de loi spéciale relative à la Cour d'arbitrage.

15.03 Pierre Lano (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wil de rapporteur, mevrouw Roppe, bedanken. Ze heeft gezegd dat ze plichtsgetrouw verslag ging uitbrengen. Ik zal zeker niet in herhaling vallen.

Ik wil de collega's van de Kamer eraan herinneren dat het toch wel een lange lijdensweg is geweest en de situatie is zeer actueel, kijk maar naar wat er gebeurt bij het College van de federale ombudsmannen. Het is dus niet te vroeg dat men het voorstel goedkeurt. Ik refereer, mijnheer de voorzitter, aan de brief van wijlen eerste voorzitter van het Rekenhof, de heer Dumazy, aan uzelf over de transparantie van de controle.

Ik wil herhalen dat het hier gaat over acht autonome instellingen, waarvan de controle op de begrotingen afhangt van de Kamer – niet

15.03 Pierre Lano (VLD): La discussion de ces propositions de loi a été un long calvaire. Leur adoption n'intervient donc pas trop tôt. Il s'agit bel et bien de huit institutions autonomes dont le contrôle du budget relève de La Chambre et dont les dotations sont imputées au budget de l'Etat.

Dans une lettre au président de La Chambre, le défunt président de la Cour des comptes, M. Dumazy, se référait à la transparence du

meer dan dat – en waarvan de dotaties zijn uitgetrokken op de rijksbegroting. Daarover gaat het. Welnu, in die brief herhaalt hij waarover het gaat, nietwaar?

Het gaat om de verzending van de rekeningen, het vorig controleverslag, de begroting, de begrotingsuitvoering, de relatie met de toegekende dotatie, het begrotingsresultaat, de rekeningen, het overzicht van de evolutie van ontvangsten en uitgaven, het onderzoek van de boekhoudorganisatie, de opmerkingen over de manier van boekhouden en de interne controle.

Iedere vogel zingt een beetje zoals hij gebekt is, nietwaar? Mijnheer Van Parys en collega's, ik heb dat pakje daar voor u gelegd op het bureau van de voorzitter. Alle documenten samen zijn goed voor ongeveer 2.000 pagina's, documenten die de commissie voor de Comptabilité ieder jaar moet onderzoeken. Ik kan u verzekeren dat dat moeilijk te doen is. Zonder de diensten van de Kamer zijn we niet in staat om dat te doen, terwijl het toch wel de taak zou moeten zijn – ook van de parlementsleden – om dat in te kijken. Er zijn geen twee vergelijkbare documenten bij. Op een bepaald moment moet dat gesynthetiseerd worden. Ik meen dat de verslaggever terecht opgemerkt heeft dat het eigenlijk over dezelfde schema's gaat en niet meer dan dat.

Wat doen we eigenlijk, collega Van Parys? Ik begrijp de reactie van het Arbitragehof zelfs niet. Ik begrijp wel de susceptibiliteit, maar men gaat bepaalde bestaande praktijken formaliseren. Men vraagt van die instellingen niet meer. Men vraagt gewoon dat ze zich schikken naar eenzelfde schema.

Het is een wettelijke bekrachtiging van wat zou moeten gebeuren. Ik kan begrijpen dat u zegt dat het Arbitragehof niet gelukkig is en dat wij niet iedereen over dezelfde kam moeten scheren, maar collega Van Parys, ik wil u alleen maar zeggen dat het niet over scheren gaat. Men wil niemand scheren, men wil de autonomie van die instellingen vrijwaren. Wel willen wij dat die instellingen zich in een bepaalde context plaatsen, die goed is voor iedereen en de transparantie ten goede komt. Daarom dank ik u en dank ik de Kamer dat ze het voorstel eenparig heeft willen goedkeuren, zowel in de commissie voor de Comptabilité in 2002 als in de commissie voor de Financiën.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

La proposition de loi n° 608/1 règle des matières visées aux articles 77 et 78 de la Constitution. Het wetsvoorstel nr. 608/1 regelt aangelegenheden zoals bedoeld in de artikelen 77 en 78 van de Grondwet.

Conformément à l'article 72.2, alinéa 2 du Règlement, les dispositions relevant de l'article 77 de la Constitution sont disjointes de la proposition de loi. Overeenkomstig artikel 72.2, tweede lid van het Reglement, worden de bepalingen die ressorteren onder artikel 77 van de Grondwet uit het wetsvoorstel gelicht.

contrôle. Il s'agit ici de la transmission des comptes, du précédent rapport de contrôle, du budget, de l'exécution du budget, du rapport avec les dotations accordées, du résultat du budget, des comptes, de l'aperçu de l'évolution des recettes et des dépenses, de l'examen de l'organisation comptable et des observations relatives à la manière de tenir la comptabilité et au contrôle interne.

Le nombre de documents que la commission de la Comptabilité doit étudier chaque année est par conséquent énorme et ces derniers sont en outre toujours rédigés différemment. Sans les services de La Chambre, nous ne sommes pas en mesure de tout traiter. Le rapporteur a très justement déclaré qu'il s'agit simplement d'appliquer le même schéma de contrôle à toutes les institutions qui conservent bel et bien leur autonomie.

Nous passons à la discussion des articles de la proposition de loi n° 608/4 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(608/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsvoorstel nr. 608/4 (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(608/4)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la Cour des comptes, aux médiateurs fédéraux, aux commissions de nomination pour le notariat et à la commission de la protection de la vie privée".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de federale ombudsmannen, de benoemingscommissies voor het notariaat en de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer".

La proposition de loi compte 9 articles.
Het wetsvoorstel telt 9 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 9 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 9 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi n° 608/4 aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het wetsvoorstel nr. 608/4 zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles de la proposition de loi n° 608/5 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(608/5)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsvoorstel nr. 608/5 (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(608/5)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant la loi du 18 juillet 1991 organique des services de police et de renseignements".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten".

La proposition de loi compte 4 articles.
Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi n° 608/5 aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het wetsvoorstel nr. 608/5 zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles de la proposition de loi n° 722/1. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(722/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsvoorstel nr. 722/1. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(722/1)**

La proposition de loi compte 2 articles.
Het wetsvoorstel telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi n° 722/1 aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het wetsvoorstel nr. 722/1 zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles de la proposition de loi spéciale n° 590/1. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(590/1)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het voorstel van bijzondere wet nr. 590/1. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(590/1)**

La proposition de loi spéciale compte 2 articles.
Het voorstel van bijzondere wet telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi spéciale n° 590/1 aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van bijzondere wet nr. 590/1 zal later plaatsvinden.

16 Renvoi pour avis à une autre commission
16 Verwijzing voor advies naar een andere commissie

Le gouvernement a déposé le projet de loi relatif à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé (n° 1627/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Conformément à l'article 80 de la Constitution, il a demandé l'urgence pour ce projet.
De regering heeft het wetsontwerp betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid (nr. 1627/1) ingediend (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd in toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 23 février 2005, le projet de loi est renvoyé à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société.
Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 23 februari 2005, wordt het wetsontwerp verwezen naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing.

En application de l'article 74, 4, a, du Règlement, il est également renvoyé pour avis à la commission des Affaires sociales pour ce qui concerne les articles n°s 13 à 16, 54, 59, 60 et 63
Met toepassing van artikel 74, 4, a, van het Reglement werd het eveneens voor advies naar de commissie voor de Sociale Zaken verwezen voor wat betreft de artikels nrs 13 tot 16, 54, 59, 60 en 63

Dat is zo besloten met het akkoord van de twee commissievoorzitters.

De eindstemming zal dus plaatshebben in de commissie voor de Volksgezondheid, na advies van de

commissie voor de Sociale Zaken.

17 Poursuites éventuelles à charge d'un membre

17 Eventuele vervolgingen ten laste van een lid

Par lettre du 16 février 2005, le procureur général près la cour d'appel de Liège a communiqué un dossier afin de mettre la Chambre en mesure d'autoriser éventuellement des poursuites à charge de l'un de nos collègues en application de l'article 59 de la Constitution.

Bij brief van 16 februari 2005 zendt de procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik een dossier over, om de Kamer in de mogelijkheid te stellen in toepassing van artikel 59 van de Grondwet eventuele vervolgingen ten laste van één onzer collega's toe te laten.

Conformément à l'article 160 du Règlement, le dossier est renvoyé à la commission des Poursuites.

Overeenkomstig artikel 160 van het Reglement wordt het dossier verzonden naar de commissie voor de Vervolgingen.

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

18 Renvoi à une autre commission

18 Verzending naar een andere commissie

A la demande du président de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société et conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 23 février 2005, je vous propose de renvoyer à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société la proposition de résolution de MM. Daniel Bacquelaine et Denis Ducarme relative à la prise en charge par la sécurité sociale des frais inhérents au traitement de l'enfant atteint d'une pathologie lourde (n° 305/1).

Op aanvraag van de voorzitter van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing en overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 23 februari 2005, stel ik u voor het voorstel van resolutie van de heren Daniel Bacquelaine en Denis Ducarme betreffende het ten laste nemen door de sociale zekerheid van de kosten die inherent zijn aan de behandeling van zwaar zieke kinderen (nr. 305/1) te verwijzen naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission des Affaires sociales.

Dit voorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken.

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

19 Médiateurs fédéraux – Appel aux candidats

19 Federale ombudsmannen – Oproep tot de kandidaten

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 23 février 2005, je vous propose de procéder à un nouvel appel aux candidats pour la fonction de médiateur/médiatrice fédéral(e) (1 francophone et 1 néerlandophone).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 23 februari 2005 stel ik u voor tot een nieuwe oproep tot de kandidaten voor het ambt van een federale ombudsman/-vrouw (1 Nederlandstalige en 1 Franstalige) over te gaan.

La procédure d'appel aux candidats sera examinée en Conférence des présidents.

Pas d'observations? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

20 Prise en considération de propositions

20 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de loi de M. Philippe Monfils modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers afin de confier à la Commission permanente de recours des réfugiés la compétence de connaître des recours urgents contre les décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides (n° 1615/1).

Elle est renvoyée à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

- la proposition de loi de M. Philippe Monfils organisant un recours contre les arrêts de la Cour d'assises (n° 1630/1).

Elle est renvoyée à la commission de la Justice.

- la proposition de loi de M. Jan Peeters, Mme Greet van Gool, M. Filip Anthuenis et Mme Annemie Roppe réglant le statut des personnes chargées d'un mandat dans un organisme public ou privé (n° 1631/1).

- la proposition de loi de M. Benoît Drèze, Mme Greta D'hondt et M. Dirk Claes modifiant l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, en ce qui concerne l'assujettissement des mandataires publics au statut social des travailleurs indépendants (n° 1632/1).

Elles sont renvoyées à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen:

- het wetsvoorstel van de heer Philippe Monfils tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, teneinde de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen in staat te stellen te worden aangezocht voor spoedeisende beroepen tegen de beslissingen, genomen door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen (nr. 1615/1).

Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

- het wetsvoorstel van de heer Philippe Monfils tot invoering van de mogelijkheid om hoger beroep in te stellen tegen de arresten van het hof van assisen (nr. 1630/1).

Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Justitie.

- het wetsvoorstel van de heer Jan Peeters, mevrouw Greet van Gool, de heer Filip Anthuenis en mevrouw Annemie Roppe tot regeling van het statuut van personen belast met een mandaat in een openbare of private instelling (nr. 1631/1).

- het wetsvoorstel van de heer Benoît Drèze, mevrouw Greta D'hondt en de heer Dirk Claes tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, in verband met de onderwerping van de openbare mandatarissen aan het sociaal statuut van de zelfstandigen (nr. 1632/1).

Ze worden aanhangig gemaakt bij de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw.

Pas d'observations? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

21 **Eloges funèbres**

21 **Rouw hulde**

De **voorzitter** (voor de staande vergadering)

De Kamer heeft met leedwezen kennis genomen van het overlijden, op 75-jarige leeftijd, van de heer Willy Vernimmen, gewezen lid van de Kamer en eresenator.

De heer Vernimmen was een populaire figuur in zijn streek en hechtte onder meer veel belang aan tewerkstelling, sociale voorzorg en landbouw.

Onze oud-collega zetelde in de Kamer, voor de Belgisch Socialistische Partij, van 1969 tot 1971, als vertegenwoordiger van de kieskring Aalst.

Hij zetelde daarna in de Senaat, van 1971 tot 1981.

Il a également été membre du Parlement européen de 1979 à 1989.

J'adresse à la famille mes condoléances.

21.01 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, le gouvernement s'associe à votre hommage et adresse à la famille ses plus sincères condoléances.

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Le **président** (devant l'assemblée debout)

Nous avons aussi appris avec tristesse le décès, le mardi 22 février 2005, de notre ancien collègue, Guy Mathot, à l'âge de 63 ans.

Né le 26 avril 1941 à Saint-Séverin, dans le pays de Liège, Guy Mathot fut, dès son plus jeune âge, bercé par la politique. Outre le foyer familial, c'est auprès des Jeunes Gardes socialistes de Huy-Waremme que se forgeront son engagement et ses convictions politiques.

Licencié en sciences biologiques, il exercera brièvement, dès 22 ans, une carrière d'assistant à l'université de Liège. Il entama ensuite une carrière politique exceptionnelle qui le vit accéder, en peu de temps, à des responsabilités sans cesse plus grandes.

Le **président** (devant l'assemblée debout)

La Chambre a appris avec tristesse le décès, à l'âge de 75 ans, de M. Willy Vernimmen, ancien membre de la Chambre et sénateur honoraire.

M. Vernimmen était très apprécié dans sa région et attachait notamment une importance particulière à l'emploi, à la prévoyance sociale et à l'agriculture.

Notre ancien collègue a siégé à la Chambre pour le parti socialiste belge, de 1969 à 1971, en tant que représentant de la circonscription électorale d'Alost.

Il a ensuite siégé au Sénat de 1971 à 1981.

Hij zetelde ook in het Europees Parlement, van 1979 tot 1989.

21.01 **Ministe Laurette Onkelinx**: De regering sluit zich aan bij uw rouwhulde en betuigt zijn familie haar innige deelneming.

La Chambre observe une minute de silence.

De **voorzitter** (voor de staande vergadering)

We vernamen met droefheid het overlijden op 22 februari 2005, op 63-jarige leeftijd, van onze gewezen collega Guy Mathot.

Hij werd op 26 april 1941 in Saint-Séverin, in het land van Luik, geboren. Hij kwam uit een politiek nest en zijn politiek engagement en politieke overtuiging kregen zowel thuis als bij de Jeunes Gardes socialistes van Hoei-Borgworm vorm.

Als licentiaat in de biologische wetenschappen startte hij, op 22-jarige leeftijd, zijn beroepsloopbaan als assistent aan de universiteit van Luik, om kort daarna een uitzonderlijk politiek parcours aan te vatten, waarin hem, op korte tijd, meer en meer verantwoordelijkheden werden toevertrouwd.

C'est en 1965 qu'il entra au cabinet du ministre de l'Education nationale, Fernand Dehousse.

Peu après, il devint secrétaire du ministre des Relations communautaires, Freddy Terwagne.

En 1968, à l'âge où j'ai pu rejoindre la Chambre, à 27 ans, M. Guy Mathot se vit confier la charge de secrétaire national du Parti socialiste belge, fonction qu'il exercera jusqu'en 1972.

Municipaliste convaincu, il devint en 1971 bourgmestre de Seraing où il resta toujours des plus populaires. Ses administrés appréciaient particulièrement son franc-parler et son contact naturel et direct.

C'est en 1971 qu'il fit son entrée à la Chambre en tant que député de l'arrondissement de Liège. Il fut membre de notre assemblée jusqu'en 1985 avant de siéger au Sénat, de 1987 à 1995. Je l'ai ici et ailleurs très bien connu.

Zijn politieke loopbaan nam een nieuwe wending toen hij in 1977 minister van Openbare Werken en Waalse Aangelegenheden werd in de regering Tindemans.

In de regeringen Martens werd hij in 1980 minister van Nationale Opvoeding en van 1980 tot 1981 minister van Binnenlandse Zaken en Begroting. In 1981 bracht hij het dan, op veertigjarige leeftijd, tot vice-eerste minister en minister van Begroting in de regering Mark Eyskens.

Onze voormalige collega was ook actief op het gewestniveau, waar hij van 1992 tot 1994 minister van Binnenlandse Aangelegenheden was in de Waalse regering geleid door Guy Spitaels.

Nadat hij ontslag nam als minister en als senator verdween hij voor enige tijd van het politieke voorplan.

Van 1995 tot 1999 zetelde hij als Waals volksvertegenwoordiger en in 2000 werd hij opnieuw burgemeester van Seraing. Voor hem bleef de gemeente altijd het echte hart van het politieke en maatschappelijke leven. In 2003, ten slotte, werd hij tot voorzitter van de Luikse PS-federatie verkozen.

Soucieux de réduire autant que faire se peut les inégalités, il ne concevait le développement économique de sa région que dans le maintien des équilibres sociaux. Nombreuses sont ses initiatives qui témoignent de son engagement personnel en ce

In 1965 ging hij op het kabinet van Fernand Dehousse, minister van Nationale Opvoeding, aan de slag.

Kort daarop werd hij secretaris van de minister van Gemeenschapsbetrekkingen, Freddy Terwagne.

In 1968, op 27-jarige leeftijd, werd hij nationaal secretaris van de Belgische socialistische partij, een functie die hij tot in 1972 zou waarnemen.

Als overtuigd pleitbezorger van het gemeentelijke beleidsniveau werd hij in 1971 burgemeester van Seraing, waar hij altijd bijzonder populair bleef. Vooral zijn vrijmoedigheid en ongedwongen en directe omgang werden er op prijs gesteld.

In 1971 werd hij lid van de Kamer, als volksvertegenwoordiger voor het arrondissement Luik. Hij zetelde tot 1985 in onze assemblee en maakte van 1987 tot 1995 deel uit van de Senaat. Ik heb hem – hier en ook elders – goed gekend.

Sa carrière politique prit un tour nouveau lorsqu'il se vit confier en 1977 le portefeuille des Travaux publics et des Affaires wallonnes au sein du gouvernement Tindemans.

Il obtint ensuite, au sein des gouvernements dirigés par Wilfried Martens, le portefeuille de l'Éducation nationale en 1980 et celui de l'Intérieur et du Budget de 1980 à 1981. Enfin, il devint Vice-Premier ministre et ministre du Budget en 1981 dans le gouvernement de Mark Eyskens, à quarante ans.

Notre ancien collègue fut également actif au niveau régional où il fut ministre des Affaires intérieures, de 1992 à 1994, dans le gouvernement wallon présidé par Guy Spitaels.

Après avoir démissionné de son poste ministériel et de son mandat de sénateur, Guy Mathot quitta quelque peu l'avant-scène politique.

Il exercera ensuite le mandat de député régional wallon de 1995 à 1999 et reprit, en 2000, les rênes de sa commune. Il considéra toujours le niveau communal comme le véritable creuset de la vie politique et sociale. Enfin, il fut élu en 2003 président de la fédération liégeoise du Parti socialiste.

Voor hem kon de economische ontwikkeling van zijn regio niet los worden gezien van het behoud van het sociale evenwicht, bekommerd als hij was de ongelijkheden zoveel mogelijk uit de wereld te helpen. Uit tal van initiatieven blijkt zijn persoonlijk

domaine.

Excellent négociateur, maîtrisant ses dossiers, cet homme de dialogue, au caractère jovial, d'une nature à la fois sensible et flamboyante, n'éluda jamais les problèmes. Il tira toujours une énergie nouvelle des difficultés auxquelles il fut confronté. C'était à la fois un bon vivant et un fidèle gardien des structures de son parti.

Depuis plusieurs mois, Guy Mathot luttait avec courage et détermination contre la maladie qui l'avait frappé.

J'ai adressé à la famille du défunt et tout particulièrement à son fils, notre collègue Alain Mathot, les condoléances émues de notre Assemblée.

21.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, votre hommage a permis de retracer le parcours professionnel exceptionnel de Guy Mathot. Il a permis également de démontrer les qualités de ce grand homme: son intelligence, sa générosité, ses qualités de stratège ainsi que sa flamme de bâtisseur, qui n'a jamais vacillé. Il a gardé, dans les moments difficiles de sa vie, le soutien populaire. Il était aimé de la population. Les derniers moments furent difficiles pour Guy Mathot, vous l'avez rappelé, mais nous savons tous qu'il a été accompagné jusqu'au bout par une famille qui l'a aidé et aimé.

Le gouvernement s'associe à l'hommage que vous venez de rendre et nous adressons nos plus sincères condoléances à l'ensemble de sa famille.

La Chambre observe une minute de silence.

engagement in dat verband.

Hij was een uitmuntend onderhandelaar met een perfecte dossierkennis en als man van de dialoog, met een joviale, gevoelige en tevens flamboyante persoonlijkheid, ging hij nooit problemen uit de weg. De moeilijkheden die hij op zijn weg vond, gaven hem telkens weer nieuwe energie. Hij was een bon-vivant, maar ook een trouwe hoeder van de politieke structuren van zijn partij.

Guy Mathot vocht al enige maanden met moed en doorzettingsvermogen tegen zijn ziekte.

Namens onze Assemblée heb ik zijn familie en in het bijzonder zijn zoon, onze collega Alain Mathot, onze innige deelneming betuigd.

21.02 Minister **Laurette Onkelinx**: In uw huldebetoen gaf u een overzicht van de uitzonderlijke loopbaan van Guy Mathot. Hij was een groot man, met vele kwaliteiten: u loofde zijn intelligentie, zijn gulheid, zijn strategisch inzicht en zijn gedrevenheid als bouwer. Ook toen hij het moeilijk had, kon hij op de steun van het volk blijven rekenen. Zijn laatste ogenblikken waren zwaar, maar we weten dat zijn familie, die van hem hield en hem bijstond, tot op het einde aan zijn zijde is gebleven.

De regering sluit zich aan bij de hulde van de Kamer, en wij betuigen de familie onze innige deelneming.

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

22 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de modaliteiten van de gemeenschappelijke richtlijn van de minister van Justitie en het College van procureurs-generaal omtrent de vaststelling, registratie en vervolging van inbreuken inzake het bezit van cannabis" (nr. 521)

22 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "les modalités de la directive commune de la ministre de la Justice et du Collège des procureurs généraux relative à la constatation, l'enregistrement et la poursuite des infractions en matière de détention de cannabis (n° 521)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 15 februari 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 15 février 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 521/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Bert Schoofs;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Valérie Déom.
- Deux motions ont été déposées (MOT n° 521/1):
- une motion de recommandation a été déposée par M. Bert Schoofs;
 - une motion pure et simple a été déposée par Mme Valérie Déom.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

22.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik grijp de motie aan om de zoveelste valse noot in de kakofonie van het paarse hoempapaorkest aan te klagen. Meer concreet betreft het een treurmars van minister Onkelinx, en wel bepaald op het vlak van het cannabisgebruik.

Mag ik eraan herinneren dat een CD&V-minister destijds het gedoogbeleid heeft opgestart door de invoering van de laagste vervolgingsprioriteit? Daarna heeft paars op zijn beurt op alle mogelijke en vooral onhandige manieren gepoogd om de bestaande wet uit te hollen.

Het Vlaams Belang is in elk geval de enige partij die zich in die zaak niet van de wijs laat brengen en die de burgers van Vlaanderen attent maakt en attent blijft maken op de laksheid van paars.

Onze stelling is ten andere de enige correcte, met name de volgende: omzeil de wet niet met dergelijke rondzendbrieven, mevrouw de minister en pas ze gewoon onverkort en, zo zou ik zeggen, onversneden toe.

Kortom, als het van het Vlaams Belang afhangt: geen gedoogbeleid voor drugs.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	135	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Redenen van onthouding?

Raisons d'abstention?

22.02 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb me onthouden, maar wilde tegenstemmen.

22.02 Servais Verherstraeten (CD&V): Je voulais voter contre la motion.

22.03 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een

22.03 Nahima Lanjri (CD&V):

stemafpraak met de heer Cemal Cavdarli.

J'ai pairé avec M. Cemal Cavdarli.

23 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "le financement des services régionaux d'incendie"(n° 519)

23 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "de financiering van de regionale brandweerdiensten" (nr. 519)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 16 février 2005.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 16 februari 2005.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 519/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Jacqueline Galant et M. Richard Fournaux;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Jean-Claude Maene et Guido De Padt.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 519/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Jacqueline Galant en de heer Richard Fournaux;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Jean-Claude Maene en Guido De Padt.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

23.01 Richard Fournaux (MR): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, je ne serai pas long. Je me contenterai d'attirer l'attention des membres de la Chambre – c'était l'objectif de notre motion de recommandation au ministre de l'Intérieur – sur le fait que depuis l'accident de Ghislenghien, tous les niveaux de pouvoir de ce pays évoquent le refinancement nécessaire des services régionaux d'incendie et la revalorisation des salaires du personnel, des statutaires comme des contractuels. Tout cela ne doit pas se faire au détriment de l'équilibre des finances publiques. Même si beaucoup de niveaux de pouvoir parlent de cette nécessaire revalorisation, on ne voit rien venir et les finances communales sont soumises à rude épreuve. Nous demandons au ministre de l'Intérieur d'organiser les concertations nécessaires avec les différents niveaux de pouvoir, en ce compris les gouverneurs de province pour mettre les choses au clair dans les plus brefs délais.

23.01 Richard Fournaux (MR): Onze motie van aanbeveling strekt ertoe de aandacht van de leden te vestigen op de noodzaak van een herfinanciering van de gewestelijke brandweerdiensten en een opwaardering van de lonen van het personeel. Naar aanleiding van de gasontploffing in Ghislenghien hebben alle beleidsniveaus daarvoor gepleit, maar tot dusver werd dienaangaande nog niets ondernomen, terwijl de gemeentefinanciën zwaar onder druk komen te staan.

Wij vragen de minister van Binnenlandse Zaken dan ook een overleg met de diverse betrokken beleidsniveaus, met inbegrip van de provinciegouverneurs, tot stand te brengen.

Le président: Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	134	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.
De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

Er is een onthouding meer. Il s'agit de M. Fournaux. Je connais la raison de son abstention.

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Katrien Schryvers over "de kaartlezers voor de politiediensten" (nr. 527)

24 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Katrien Schryvers sur "l'acquisition de lecteurs de cartes d'identité pour les services de police" (n° 527)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 16 februari 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 16 février 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 527/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Katrien Schryvers en de heer Dirk Claes;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Jacqueline Galant en de heer Willy Cortois.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 527/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Katrien Schryvers et M. Dirk Claes;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Jacqueline Galant et M. Willy Cortois.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	134	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Mevrouw Lanjri heeft zich onthouden.

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Guido Tastenhoye over "het voorstel van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken om de terugname van uitgeprocedeerde asielzoekers te koppelen aan ontwikkelingshulp" (nr. 529)

25 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Guido Tastenhoye sur "la proposition du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur de conditionner l'aide au développement au rapatriement des demandeurs d'asile en fin de procédure" (n° 529)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 16 februari 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 16 février 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 529/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Guido Tastenhoye;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Jacqueline Galant en de heer Willy Cortois.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 529/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Guido Tastenhoye;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Jacqueline Galant et M. Willy Cortois.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	135	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

26 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "de procedure om een politieke benoeming bij het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers door te drukken" (nr. 500)

26 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "la procédure visant à imposer une nomination politique à l'Institut national des Invalides de Guerre, anciens Combattants et Victimes de Guerre" (n° 500)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 16 februari 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 16 février 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 500/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Sevenhans en Staf Neel;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren David Geerts en Bruno Van Grootenbrulle.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 500/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Sevenhans et Staf Neel;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. David Geerts et Bruno Van Grootenbrulle.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

26.01 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, **26.01 Luc Sevenhans** (Vlaams

collega's, politieke benoemingen zouden onder de paarse regering niet meer mogelijk zijn. Ondertussen weten we echter dat dit uiteraard een lachertje was. Deze politieke benoeming heeft echter iets zeer bijzonders, namelijk dat ze een prijskaartje had. Men moest iemand anders eerst wegcopen met 350.000 euro. Een politieke benoeming is niet zo uitzonderlijk, maar wat mij vooral heeft gestoord aan deze zaak is dat de minister er bewust over heeft gelogen. Mijnheer de voorzitter, ik weet dat u dat niet graag hoort maar ik kan het bewijzen. Ik herhaal het dus nog eens duidelijk, hij heeft erover gelogen en hij blijft er over liegen.

Ten andere, tijdens mijn interpellatie heeft hij mij duidelijk geantwoord dat hij niet wist wie de kosten zou dragen. Ondertussen is reeds gesignaleerd dat de kosten zullen worden gedragen door Defensie. Ik heb in mijn motie duidelijk aan de Kamer gevraagd dat als men toch een bedrag op tafel zou moeten leggen, dit zeker niet ten laste van Defensie zou zijn. Dat kan misschien gebeuren op kosten van het kabinet van de minister, weet ik veel, het maakt mij niet uit, maar niet op kosten van Defensie. Nu heeft hij Defensie de opdracht gegeven om dat bedrag te vinden in de begroting van Defensie. Ik protesteer daartegen en ik vraag de collega's dan ook mijn motie te steunen. Defensie heeft voldoende ingeleverd, Flahaut moet eindelijk eens gestopt worden.

Belang): Les nominations politiques sont effectivement encore possibles sous le gouvernement violet, malgré toutes les belles promesses. Le coût de cette nomination s'élève cependant à 350.000 euros. Le ministre de la Défense a menti sciemment dans cette affaire et a continué à le faire lors des interpellations. Bien qu'il ait nié, à cette occasion, savoir qui supporterait les coûts, il s'avère à présent que ceux-ci seront mis à charge du département de la Défense. Je proteste contre cette pratique, vu que ce département a déjà dû faire assez d'économies. M. Flahaut pourrait, par exemple, inscrire ce montant au budget de son cabinet.

De **voorzitter**: Mijnheer Sevenhans, het woord liegen is niet parlementair. Er zijn andere manieren van uitdrukken.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 5)		
Ja	88	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	135	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

27 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Pieter De Crem over "het in dienst zijn van ongekwalificeerd personeel in het Militair Hospitaal" (nr. 524)
- de heer Pieter De Crem over "het onderzoek naar de verdwenen integra-kunsthuid uit de huidbank in het Militair Hospitaal" (nr. 525)
- de heer Pieter De Crem over "de huidige toestand in en de toekomst van het Militair Hospitaal te Neder-over-Heembeek" (nr. 526)
- de heer Luc Sevenhans over "de verdwijning van synthetische huid uit het hospitaal van Neder-Over-Heembeek" (nr. 530)
- de heer Luc Sevenhans over "de werking van het Militair Hospitaal van Neder-Over-Heembeek" (nr. 531)

27 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Pieter De Crem sur "l'occupation de personnel non qualifié à l'Hôpital militaire" (n° 524)
- M. Pieter De Crem sur "l'enquête à propos de la disparition de peau artificielle Integra dans la banque de peau de l'Hôpital militaire" (n° 525)
- M. Pieter De Crem sur "la situation actuelle au sein de l'Hôpital militaire de Neder-over-Heembeek et sur son avenir" (n° 526)

- **M. Luc Sevenhans** sur "la disparition de peau synthétique à l'hôpital de Neder-over-Heembeek" (n° 530)

- **M. Luc Sevenhans** sur "le fonctionnement de l'Hôpital militaire de Neder-over-Heembeek" (n° 531)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 16 februari 2005.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 16 février 2005.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 524/1):

- een motie van wantrouwen gericht tot de minister van Landsverdediging werd ingediend door de heer Pieter De Crem;

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Luc Sevenhans;

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Hilde Vautmans en de heren Robert Denis, David Geerts en Bruno Van Grootenbrulle.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 524/1):

- une motion de méfiance dirigée contre le ministre de la Défense a été déposée par M. Pieter De Crem;

- une motion de recommandation a été déposée par M. Luc Sevenhans;

- une motion pure et simple a été déposée par Mme Hilde Vautmans et MM. Robert Denis, David Geerts et Bruno Van Grootenbrulle.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

27.01 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, in de jaren '80 werden in het Militair Hospitaal bijna uitsluitend militairen opgevangen. Het brandwondencentrum waar ook burgers werden verzorgd bouwde een internationale reputatie uit. Toen de dienstplicht in 1994 werd opgeschort, werd het ziekenhuis snel geconfronteerd met een tekort aan artsen en patiënten.

Een KPMG-studie toonde aan dat het zonder meer voortzetten van de bestaande activiteiten op de bestaande locatie onhoudbaar was. Een aantal fundamentele beslissingen drongen zich op. Tot op de dag van vandaag werden deze beslissingen niet genomen. Het resultaat is dat de gebouwen vervallen, bekwaam personeel massaal de instelling heeft verlaten en dat de instelling meer en meer in de greep komt van intriges waarin de minister van Landsverdediging zelf in verwickeld is.

De minister gaat zelfs zo ver dat hij op 7 oktober 2003 de medewerkers van het Hospitaal de volgende nota overhandigde: "Geen enkele nieuwe verantwoordelijkheid of initiatief op het vlak van de medische coördinatie of op welk niveau dan ook mag worden genomen zonder mijn expliciete toestemming." De minister treedt duidelijk in de plaats van de directie.

Vanaf dan komt het ene schandaal na het andere. Ook binnen de meerderheid ziet men deze evolutie met lede ogen aan. VLD-fractieleider Rik Daems zei op 5 maart 2004: "Flahaut heeft een lijn overschreden. De heer Verhofstadt zal binnen de regering deze zaak aanklaarten." De heer François-Xavier de Donnea zei op 10 maart 2003: "De manier waarop hij het leger leidt wordt een probleem. Flahaut is aan een gewetensonderzoek toe. Ja, dit is een probleem voor de eerste minister."

27.01 Carl Devlies (CD&V): Dans les années quatre-vingt, l'hôpital militaire accueillait exclusivement des militaires. Le Centre des grands brûlés, qui soignait des civils, s'est bâti une réputation internationale. Quand le service militaire a été supprimé, il y a eu rapidement pénurie de médecins et de patients. Selon une étude de KPMG, il était impossible de maintenir la situation en l'état. Aucune décision politique n'a pourtant été prise depuis lors. Dès lors, les bâtiments se délabrent, le personnel quitte l'institution et des intrigues, auxquelles le ministre n'est pas étranger, se nouent.

En octobre 2003, le ministre a envoyé une note au personnel pour l'informer du fait que plus aucune initiative ne pouvait être prise en matière de coordination médicale sans son accord formel. Le ministre s'est donc substitué à la direction. A partir de là, les scandales se sont succédé, comme l'a également constaté la majorité. Le chef de groupe du VLD, M. Daems a déclaré que M.

De laatste maanden verergert de situatie na een nieuwe reorganisatie en interventie van de minister. Dat gaat gepaard met nieuwe intriges in het hospitaal, die leiden tot valse beschuldigingen door het diensthoofd van het brandwondencentrum van diefstal van kunst huid, het toedekken van de onwettige uitoefening van de geneeskunde en zelfs tot fysiek geweld.

Flahaut avait dépassé les limites et l'ancien ministre de la Défense M. de Donnea a quant à lui déclaré que la manière dont le ministre Flahaut dirige l'armée devient problématique.

In december hebben vier chirurgen hun ontslag...

De **voorzitter**: Mijnheer Devlies...

27.02 **Carl Devlies** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik rond af.

(Protest)

De **voorzitter**: Mijnheer Devlies, er werden drie interpellaties gehouden. Ik wil dus wel wat meer spreektijd toestaan. Maar u bent fors over de toegestane tijd. Als u wilt besluiten, doet u dat maar.

27.03 **Carl Devlies** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik rond af. Ik wil toch aan de collega's signaleren dat de heer De Crem drie interpellaties gehouden heeft. Ik denk dat ik dan ook driemaal de tijd heb voor de toelichting.

In december hebben vier chirurgen hun ontslag aangevraagd omdat zij niet medeplichtig willen worden aan de ethische en deontologische fouten die vandaag in het ziekenhuis gemaakt worden en die bewust worden getolereerd door de minister. Zij waren de laatste chirurgen die deel uitmaakten van het oorspronkelijk basisteam.

Essentieel is dat op dit moment de gevolgen van een zware ramp onmogelijk opgevangen kunnen worden. Het ziekenhuis functioneert niet meer zoals men dat van een ziekenhuis mag verwachten. Het is vandaag een risico voor een patiënt om in dat ziekenhuis behandeld te worden.

De enige verantwoordelijke voor die totale malaise is de minister van Landsverdediging.

Daarom, mijnheer de voorzitter, vragen wij in het belang van de huidige en toekomstige patiënten, in het belang van de algemene volksgezondheid, dat de minister van Landsverdediging, als hij nog respect heeft voor zichzelf, als hij nog respect heeft voor zijn functie en respect heeft voor de patiënten, dat hij naar de eerste minister stapt, zijn functie neerlegt en de eer aan zichzelf houdt.

De **voorzitter**: Ik verontschuldig mij, want ik had de heer De Crem, die wettig afwezig is, over het hoofd gezien. Ik wist niet dat er een verklaring zou geweest zijn.

27.04 **Luc Sevenhans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik heb deze keer slechts tweemaal geïnterpelleerd, maar het wordt een voltijdse job om minister Flahaut te interpellieren. Hij zorgt telkens opnieuw, week na week, voor voldoende stof. Het blijft toch een zeer pijnlijk gevoel geven dat hij hier telkenmale opnieuw wordt afgeschermd door een meerderheid die telkenmale de andere kant uitkijkt. Ik denk dat nu ongeveer iedereen wel de problematiek van het militair hospitaal kent. Ik zal die niet herhalen. Ik kan mij volledig vinden in de opmerkingen van collega Devlies, waar ik volledig achter sta. Ik treed zeker de vraag aan Flahaut om de eer aan zichzelf te

27.03 **Carl Devlies** (CD&V): En décembre 2004, les derniers chirurgiens de l'équipe initiale ont présenté leur démission parce qu'ils ne voulaient pas être coresponsables des fautes éthiques et déontologiques sur lesquelles le ministre fermait les yeux. A l'heure actuelle, nous ne sommes même plus en mesure de parer aux conséquences d'une véritable catastrophe. Pour les patients, se faire soigner dans cet hôpital est devenu dangereux. Le seul responsable de ce gâchis est le ministre de la Défense. Nous lui demandons donc de se rendre chez le premier ministre et de lui présenter sa démission.

27.04 **Luc Sevenhans** (Vlaams Belang): Interpeller le ministre de la Défense devient une occupation à temps plein. Il y a chaque semaine largement matière à interpeller. Je ne comprends dès lors pas pourquoi la majorité le protège ainsi à chaque fois. Nous soutenons pleinement l'analyse et la demande de démission

houden, bij.

formulée par le CD&V.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 6)		
Ja	89	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van wantrouwen en van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de méfiance et de recommandation sont caduques.

28 Wetsontwerp tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen met betrekking tot het strafrecht en de strafrechtspleging teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken (1273/9)

28 Projet de loi modifiant diverses dispositions légales en matière pénale et de procédure pénale en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire (1273/9)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

28.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je voulais expliquer l'abstention de mon groupe sur ce projet. Pour ce qui est des intérêts civils ou de la convocation par procès-verbal, nous pouvons marquer notre accord. Par contre, pour la présence de magistrats suppléants au sein du tribunal correctionnel, en dépit des discussions en commission, nous nourrissons encore quelques craintes. Il y a eu une avancée car on fait référence à un "siège régulier en chambre à trois juges dans les chambres correctionnelles". C'est pour cette raison que nous nous abstiendrons pendant le vote.

28.01 Melchior Wathelet (cdH): Wij kunnen ons vinden in de bepalingen over de burgerlijke belangen en de oproeping bij proces-verbaal, maar wij vrezen nog voor problemen in verband met de aanwezigheid van plaatsvervangende rechters in de correctionele rechtbank, al wordt er ook wel verwezen naar het feit dat een plaatsvervangend rechter in correctionele zaken meestal in een kamer van drie rechters zetelt, wat ons inziens een stap vooruit is.

Om die redenen zal onze fractie zich bij deze stemming onthouden.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 7)		
Ja	88	Oui
Nee	36	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1273/10)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1273/10)**

29 Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 27 december 2004 tot vaststelling van

de voorschriften van de bewijsvoering alsook de regels van rechtspleging voor de tenuitvoerlegging van artikel 1409, § 1, vierde lid en § 1bis, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek (1536/1)

29 **Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 27 décembre 2004 fixant les règles gouvernant la charge de la preuve ainsi que les règles de procédures pour l'exécution de l'article 1409, § 1er, alinéa 4 et § 1er bis, alinéa 4, du Code judiciaire (1536/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	137	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1536/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1536/3)**

30 **Proposition de loi modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la Cour des comptes, aux médiateurs fédéraux, aux commissions de nomination pour le notariat et à la commission de la protection de la vie privée (nouvel intitulé) (608/4)**

30 **Wetsvoorstel tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de federale ombudsmannen, de benoemingscommissies voor het notariaat en de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (nieuw opschrift) (608/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	135	Oui
Nee	2	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(608/6)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(608/6)**

31 **Proposition de loi modifiant la loi du 18 juillet 1991 organique des services de police et de renseignements (nouvel intitulé) (608/5)**

31 **Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten (nieuw opschrift) (608/5)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming/vote 9)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1628/1)**
 Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1628/1)**

32 Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de dotatie aan de Hoge Raad voor de Justitie (722/1)

32 Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la dotation allouée au Conseil supérieur de la Justice (722/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming/vote 9)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(722/3)**
 En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(722/3)**

33 Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, en ce qui concerne la dotation à cette Cour (590/1)

33 Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, betreffende de dotatie aan dit hof (590/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Conformément à l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution, les dispositions et l'ensemble du projet de loi spéciale doivent être adoptés à la majorité des suffrages de chaque groupe linguistique, à condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

Overeenkomstig artikel 4, laatste lid, van de Grondwet, moeten de bepalingen en het geheel van het ontwerp van bijzondere wet aangenomen worden met de meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen twee derden van de uitgebrachte stemmen bereikt.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 10)				
	F	Tot.	N	
Oui	52	134	82	Ja
Non	0	0	0	Nee
Abstentions	2	3	1	Onthoudingen
Total	54	137	83	Totaal

Le quorum des suffrages dans chaque groupe est atteint. Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi spéciale. Le projet sera transmis au Sénat. **(590/3)**

De meerderheid van de stemmen in elke taalgroep is bereikt. De meerderheid van de aanwezigen in elke taalgroep is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het bijzondere wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(590/3)**

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

33.01 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij onthouden, omdat ik de mening toegedaan ben dat het geen zin heeft wijzigingen aan te brengen aan het dotatiesysteem van het Arbitragehof, vermits de regering over het algemeen aan de arresten van het Arbitragehof ook geen enkel gevolg geeft. We zijn dus met een relatief zinloze aangelegenheid bezig.

33.01 Paul Tant (CD&V): Je me suis abstenu parce qu'il me semble inutile d'adopter une modification du système de dotation de la Cour d'arbitrage alors que le gouvernement ne donne jamais suite aux arrêts de la Cour.

De **voorzitter**: Ik beken dat u mij niet verrast hebt.

34 Adoption de l'agenda

34 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Er is één verandering. Het voorstel van de dames Jiroflée, van Gool, De Meyer en Storms zou, op vraag van de auteurs, de week erna worden behandeld.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 17.00 uur. Volgende vergadering donderdag 3 maart 2005 om 14.15 uur.

La séance est levée à 17.00 heures. Prochaine séance le jeudi le 3 mars 2005 à 14.15 heures.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 24 FÉVRIER 2005****DONDERDAG 24 FEBRUARI 2005****VOTES****STEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	089	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	044	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Milquet, Mortelmans, Muylle, Neel, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Lanjri, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	085	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon,

Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Frédéric, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	046	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Libert, Milquet, Mortelmans, Muylle, Neel, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Fournaux, Galant, Lanjri

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	089	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	044	Non
-----	-----	-----

Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Milquet, Mortelmans, Muylle, Neel, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Lanjri

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	088	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	046	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Milquet, Mortelmans, Muylle, Neel, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Lanjri

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	088	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	046	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Milquet, Mortelmans, Muylle, Neel, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Lanjri

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	089	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	046	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Milquet, Mortelmans, Muylle, Neel, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Lanjri

Naamstemming - Vote nominatif: 007

Ja	088	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	036	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Mortelmans, Muylle, Neel, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeuren, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten

Onthoudingen	010	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Drèze, Genot, Gerken, Lanjri, Milquet, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Naamstemming - Vote nominatif: 008

Ja	137	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Casaer, Caslo, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerken, Ghene, Giet, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeuren, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 009

Ja	135	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Casaer, Caslo, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux, Yzerbyt

Nee	002	Non
-----	-----	-----

Genot, Gerkens

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 010

Ja	134	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Casaer, Caslo, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman,

Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Genot, Gerken, Tant

DECISIONS INTERNES

DEMANDES D'INTERPELLATION

Dépôts

1. Mme Josée Lejeune au ministre de la Coopération au développement sur "la lutte contre le sida".
(n° 537 – renvoi à la commission des Relations extérieures)
2. M. Francis Van den Eynde au ministre des Affaires étrangères sur "l'incident qui se serait produit concernant la filiation de M. Kabila".
(n° 538 – transformée en question orale)
3. M. Bert Schoofs au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le prix relativement élevé du gaz naturel fourni aux entreprises limbourgeoises".
(n° 539 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)
4. M. Jean-Jacques Viseur au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la réforme de la comptabilité et du budget de l'Etat fédéral, et l'organisation du contrôle de la Cour des comptes".
(n° 540 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)
5. M. Ortwin Depoortere au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le transfert de compétences en matière de coopération au développement aux communautés et aux régions".

INTERNE BESLUITEN

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

1. mevrouw Josée Lejeune tot de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "de strijd tegen aids".
(nr. 537 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)
2. de heer Francis Van den Eynde tot de minister van Buitenlandse Zaken over "een zogenaamd incident rond de afkomst van Kabila".
(nr. 538 – omgewerkt in mondelinge vraag)
3. de heer Bert Schoofs tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de relatief hoge prijzen van aardgas voor de Limburgse bedrijven".
(nr. 539 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)
4. de heer Jean-Jacques Viseur tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de hervorming van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat en de organisatie van de controle door het Rekenhof".
(nr 540 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)
5. de heer Ortwin Depoortere tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de overheveling van aangelegenheden inzake ontwikkelings-samenwerking naar de gemeenschappen en

(n° 541 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

6. M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "la problématique des organes d'information (écrite et audiovisuelle) de l'armée belge et les problèmes de personnel qui s'y posent".

(n° 542 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (Mme Hilde Vautmans) modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques (n° 1600/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

2. Proposition de loi (Mme Karine Lalieux, M. Stijn Bex, Mmes Sophie Pécriaux et Véronique Ghenne, M. Geert Lambert et Mme Magda De Meyer) visant à renforcer le réseau de distribution de distributeurs automatiques publics de billets (n° 1601/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

3. Proposition de loi (M. Jean-Pierre Malmendier et Mme Marie-Christine Marghem) modifiant l'article 49 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse en vue d'assurer l'assistance d'un avocat lors de la comparution d'un mineur devant le juge d'instruction (n° 1602/1)..

Renvoi à la commission de la Justice

4. Proposition de loi (MM. Eric Massin, Alain Courtois et Walter Muls) modifiant l'article 505 du Code pénal et l'article 35 du Code d'instruction criminelle à propos de la confiscation applicable en cas de recèlement (n° 1603/1).

Renvoi à la commission de la Justice

5. Proposition de résolution (Mme Annelies Storms et MM. Dirk Van der Maelen et Patrick Moriau) relative à un allègement important de la dette des pays touchés par le raz-de-marée qui a frappé l'Asie du Sud-Est (n° 1604/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

gewesten".

(nr. 541 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

6. de heer Pieter De Crem tot de minister van Landsverdediging over "de problematiek van de voorlichtingsorganen van het Belgisch leger (geschreven en audivisueel) en de personeelsproblematiek die zich aldaar voltrekt".

(nr. 542 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (mevrouw Hilde Vautmans) tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (nr. 1600/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

2. Wetsvoorstel (mevrouw Karine Lalieux, de heer Stijn Bex, de dames Sophie Pécriaux en Véronique Ghenne, de heer Geert Lambert en mevrouw Magda De Meyer) teneinde het netwerk van openbare geldautomaten uit te breiden (nr. 1601/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

3. Wetsvoorstel (de heer Jean-Pierre Malmendier en mevrouw Marie-Christine Marghem) tot wijziging van artikel 49 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, teneinde een minderjarige die voor de onderzoeksrechter verschijnt, te laten bijstaan door een advocaat (nr. 1602/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

4. Wetsvoorstel (de heren Eric Massin, Alain Courtois en Walter Muls) tot wijziging van artikel 505 van het Strafwetboek en van artikel 35 van het Wetboek van strafvordering in verband met de in geval van heling toepasselijke verbeurdverklaring (nr. 1603/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

5. Voorstel van resolutie (mevrouw Annelies Storms en de heren Dirk Van der Malen en Patrick Moriau) voor een verregaande schuldkijschelding voor de landen die werden getroffen door de zeebeving in Zuidoost-Azië (nr. 1604/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

6. Proposition de résolution (Mme Greet van Gool) visant à assurer le paiement d'office des allocations sociales auxquelles les ex-détenus avaient droit avant leur incarcération (n° 1605/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

7. Proposition de loi (M. Philippe Monfils) modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers afin de confier à la Commission permanente de recours des réfugiés la compétence de connaître des recours urgents contre les décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides (n° 1615/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

8. Proposition de loi (M. Philippe Monfils) organisant un recours contre les arrêts de la Cour d'assises (n° 1630/1).

Renvoi à la commission de la Justice

9. Proposition de loi (M. Jan Peeters, Mme Greet Van Gool, M. Filip Anthuenis et Mme Annemie Roppe) réglant le statut des personnes chargées d'un mandat dans un organisme public ou privé (n° 1631/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

10. Proposition de loi (M. Benoît Drèze, Mme Greta D'hondt et M. Dirk Claes) modifiant l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, en ce qui concerne l'assujettissement des mandataires publics au statut social des travailleurs indépendants (n° 1632/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Demande d'avis au Conseil d'Etat

Par lettre du 22 février 2005, le président de la Chambre a demandé l'avis du Conseil d'Etat sur la proposition de loi de MM. Bart Laeremans, Koen Bultinck et Ortwin Depoortere modifiant la loi du 16 juillet 1973, en vue de scinder la Commission nationale permanente du Pacte culturel (doc. n° 51 1572/1)

Pour information

Autorisation d'impression

6. Voorstel van resolutie (mevrouw Greet van Gool) met het oog op een ambtshalve uitbetaling van de sociale uitkeringen waar ex-gedetineerden recht op hadden vóór hun gevangenschap (nr. 1605/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

7. Wetsvoorstel (de heer Philippe Monfils) tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, teneinde de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen in staat te stellen te worden aangezocht voor spoedeisende beroepen tegen de beslissingen, genomen door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen (nr. 1615/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

8. Wetsvoorstel (de heer Philippe Monfils) tot invoering van de mogelijkheid om hoger beroep in te stellen tegen de arresten van het hof van assisen (nr. 1630/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

9. Wetsvoorstel (de heer Jan Peeters, mevrouw Greet Van Gool, de heer Filip Anthuenis en mevrouw Annemie Roppe) tot regeling van het statuut van personen belast met een mandaat in een openbare of private instelling (nr. 1631/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

10. Wetsvoorstel (de heer Benoît Drèze, mevrouw Greta D'hondt en de heer Dirk Claes) tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, in verband met de onderwerping van de openbare mandatarissen aan het sociaal statuut van de zelfstandigen (nr. 1632/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Verzoek om advies van de Raad van State

Bij brief van 22 februari 2005 heeft de voorzitter van de Kamer het advies van de Raad van State gevraagd over het wetsvoorstel van de heren Bart Laeremans, Koen Bultinck en Ortwin Depoortere tot wijziging van de wet van 16 juli 1973 met het oog op de splitsing van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie (stuk nr. 51 1572/1)

Ter kennisgeving

Toelating tot drukken

1. Proposition de loi (MM. Olivier Chastel et Jean-Pierre Malmendier) modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux afin de supprimer la structure collégiale de l'institution (n° 1612/1)
2. Proposition de résolution (MM. Carl Devlies, Dirk Claes, Hendrik Bogaert, Jef Van den Bergh, Patrick De Groote et Filip Anthuenis) relative au statut fiscal des footballeurs et des basketteurs professionnels de nationalité étrangère (n° 1613/1)
3. Proposition de loi (M. Philippe Monfils) modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers afin de confier à la Commission permanente de recours des réfugiés la compétence de connaître des recours urgents contre les décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides (n° 1615/1)
4. Proposition de loi (M. François-Xavier de Donnea) insérant un article 563*bis* dans le Code pénal en vue d'interdire à toute personne de circuler sur la voie publique et/ou dans les lieux publics le visage masqué, déguisé ou dissimulé (n° 1625/1)
5. Proposition de déclaration (M. Alfons Borginon) de révision de l'article 151 de la Constitution en vue d'associer les entités fédérées à l'élaboration de la politique criminelle et d'instituer un droit d'injonction positive (n° 1626/1)

1. Wetsvoorstel (de heren Olivier Chastel en Jean-Pierre Malmendier) tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen, teneinde de collegiale structuur van die instantie af te schaffen (nr. 1612/1)
2. Voorstel van resolutie (de heren Carl Devlies, Dirk Claes, Hendrik Bogaert, Jef Van den Bergh, Patrick De Groote en Filip Anthuenis) betreffende het fiscaal statuut van de buitenlandse profvoetballer en –basketballer (nr. 1613/1)
3. Wetsvoorstel (de heer Philippe Monfils) tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, teneinde de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen in staat te stellen te worden aangezocht voor spoedeisende beroepen tegen de beslissingen, genomen door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen (nr. 1615/1)
4. Wetsvoorstel (de heer François-Xavier de Donnea) tot invoeging van een artikel 563*bis* in het Strafwetboek, houdende algemeen verbod om zich met gemaskeerd, vermomd of verborgen gezicht op de openbare weg en/of in openbare plaatsen te begeven (nr. 1625/1)
5. Voorstel van verklaring (de heer Alfons Borginon) tot herziening van artikel 151 van de Grondwet teneinde de deelstaten te betrekken bij het strafrechtelijk beleid en tot invoering van een positief injunctierecht (nr. 1626/1)

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:
 au nom de la commission des Finances et du Budget,
 - par M. Bart Tommelein, sur la proposition de loi (MM. Carl Devlies, Dirk Claes, Pieter De Crem; Theo Kelchtermans, Paul Tant et Mark Verhaegen) instituant un fonds de compensation pour la TVA auprès du Service public fédéral Finances (n° 925/2);
 - par Mme Annemie Roppe, sur le projet de loi modifiant l'article 3 de la loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro (n° 1578/3);
 au nom de la commission de la Justice,
 - par M. Olivier Maingain, sur:
 . le projet de loi modifiant les articles 53, § 6, et 54bis de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et y insérant un article 54ter et un article 66bis (n° 1515/4);

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:
 namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,
 - door de heer Bart Tommelein, over het wetsvoorstel (de heren Carl Devlies, Dirk Claes, Pieter De Crem; Theo Kelchtermans, Paul Tant en Mark Verhaegen) tot oprichting van een BTW-compensatiefonds bij de Federale Overheidsdienst Financiën (nr. 925/2);
 - door mevrouw Annemie Roppe, over het wetsontwerp tot wijziging van artikel 3 van de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro (nr. 1578/3);
 namens de commissie voor de Justitie,
 - door de heer Olivier Maingain, over:
 . het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 53, § 6, en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en tot invoeging van een artikel 54ter en een artikel 66bis

. la proposition de loi (M. Melchior Wathelet et Mme Marie Nagy) modifiant l'article 53 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, en vue de limiter l'exigence de bilinguisme pour les greffiers aux 2/3 du cadre (n° 930/2);
 au nom de la commission des Relations extérieures,
 - par Mme Inga Verhaert, sur les relations transatlantiques (n° 1614/1).

SENAT

Projets de loi transmis

Par messages du 17 février 2005, le Sénat transmet tel qu'il les a adoptés en séance de cette date, les projets de loi suivants:

- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Grande Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Sirte le 15 février 2004 (n° 1616/1);
- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et les Emirats arabes unis concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Dubaï le 8 mars (n° 1617/1);
- projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux polluants organiques persistants, et aux Annexes, faits à Aarhus le 24 juin 1998 (n° 1618/1);
- projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie, signée à Bruxelles le 31 octobre 2001 (n° 1619/1);
- projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République des Philippines, signée à Manille le 7 décembre 2001 (n° 1620/1);
- projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et l'Australie, signée à Canberra le 20 novembre 2002 (n° 1621/1);
- projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux métaux lourds, et aux Annexes, fait à Aarhus le

(nr. 1515/4);

. het wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet en mevrouw Marie Nagy) tot wijziging van artikel 53 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, teneinde de vereiste tweetaligheid voor de griffiers te beperken tot 2/3 van de personeelsformatie (nr. 930/2);
 namens de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen,
 - door mevrouw Inga Verhaert, over de transatlantische betrekkingen (nr. 1614/1).

SENAAT

Overgezonden wetsontwerpen

Bij brieven van 17 februari 2005 zendt de Senaat de volgende wetsontwerpen over, zoals hij ze in vergadering van die datum heeft aangenomen:

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Groot Libisch-Arabische Socialistische Volks-Jamahiriya, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Sirte op 15 februari 2004 (nr. 1616/1);
- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Verenigde Arabische Emiraten inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Dubai op 8 maart 2004 (nr. 1617/1);
- wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake persistente organische stoffen, en met de Bijlagen, gedaan te Aarhus op 24 juni 1998 (nr. 1618/1);
- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië, ondertekend te Brussel op 31 oktober 2001 (nr. 1619/1);
- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Filippijnen, ondertekend te Manilla op 7 december 2001 (nr. 1620/1);
- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en Australië, ondertekend te Canberra op 20 november 2002 (nr. 1621/1);
- wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake zware metalen, en met de Bijlagen,

24 juin 1998 (n° 1622/1);

- projet de loi portant assentiment à la Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif, faite à New York le 15 décembre 1997 (n° 1623/1);

- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lituanie relatif à la coopération policière, signé à Vilnius le 19 novembre 2003 (n° 1624/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Par message du 22 février 2005, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi adaptant la version française et établissant la version néerlandaise de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques (n° 1410/3), le Sénat ne l'ayant pas évoqué.

Pour information

Projets adoptés

Par message du 17 février 2005, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date, les projets suivants:

- projet de révision de l'article 41 de la Constitution (n° 468/7);

- projet de loi modifiant l'article 57/12 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 1449/5).

Pour information

Projet de loi amendé

Par message du 17 février 2005, le Sénat renvoie tel qu'il l'a amendé en séance de cette date le projet de loi modifiant l'article 3 de la loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro (n°1578/6).

Conformément aux articles 81 et 79, alinéa 3, de la Constitution, la Chambre se prononce dans un délai ne pouvant dépasser 15 jours.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

GOUVERNEMENT

Rapports déposés en vertu d'une obligation légale

gedaan te Aarhus op 24 juni 1998 (nr. 1622/1);

- wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de bestrijding van terroristische bomaanslagen, gedaan te New York op 15 december 1997 (nr. 1623/1);

- wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Litouwen betreffende de politiesamenwerking, ondertekend te Vilnius op 19 november 2003 (nr. 1624/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Bij brief van 22 februari 2005 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het niet geëvoceerde wetsontwerp houdende aanpassing van de Franse tekst en vaststelling van de Nederlandse tekst van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensieonen (nr. 1410/3).

Ter kennisgeving

Aangenomen ontwerpen

Bij brief van 17 februari 2005 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum, de volgende ontwerpen heeft aangenomen:

- ontwerp tot herziening van artikel 41 van de Grondwet (nr. 468/17);

- wetsontwerp tot wijziging van artikel 57/12 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 1449/5).

Ter kennisgeving

Geamendeerd wetsontwerp

Bij brief van 17 februari 2005 zendt de Senaat terug, zoals hij het in vergadering van die datum heeft geamendeerd, het wetsontwerp tot wijziging van artikel 3 van de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro (nr. 1578/6).

Overeenkomstig de artikelen 81 en 79, derde lid, van de Grondwet, neemt de Kamer een beslissing binnen een termijn die 15 dagen niet te boven mag gaan.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

REGERING

Wettelijke verslagen

Par lettre du 16 février 2005, la vice-première ministre et ministre de la Justice transmet, conformément à l'article 90decies du Code d'instruction criminelle, le rapport d'évaluation (1^{er} janvier 2003 – 31 décembre 2003) de la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Par lettre du 16 février 2005, le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur transmet, conformément à l'article 26 de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, le rapport annuel 2003 de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Par lettre du 18 février 2005, le ministre de la Coopération au développement transmet, en application de l'article 30, § 3, alinéas 1^{er} et 5, de la loi du 21 décembre 1998 portant création de la "Coopération technique belge" sous la forme d'une société de droit public:

- le rapport de gestion 2003 de la Coopération technique belge;
- le rapport du Collège des commissaires concernant l'exercice clôturé le 31 décembre 2003;
- les comptes annuels 2003.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Relations extérieures

Bij brief van 16 februari 2005 zendt de vice-eerste minister et minister van Justitie, overeenkomst artikel 90decies van het Wetboek van Strafvordering, het evaluatierapport (1 januari 2003 – 31 december 2003) van de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het af luisteren, kennisnemen en opnemen van privécommunicatie en telecommunicatie.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Bij brief van 16 februari 2005 zendt de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 26 van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, het jaarverslag 2003 van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Binnelandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Bij brief van 18 februari 2005 zendt de minister voor Ontwikkelingssamenwerking, met toepassing van artikel 30, § 3, 1^{ste} en 5^{de} lid, van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht:

- het beleidsverslag 2003 van de Belgische Technische Coöperatie;
- het verslag van het College van commissarissen over het boekjaar afgesloten op 31 december 2003;
- de jaarrekeningen 2003.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Budget général des dépenses

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet:

- par lettre du 9 février 2005, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant la Chancellerie du premier ministre pour l'année 2004;
- par lettre du 17 février 2005, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Intérieur pour l'année budgétaire 2004.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Par lettre du 18 février 2005, le ministre de la Mobilité transmet, conformément aux dispositions de l'article 1-01-7 de la loi du 22 décembre 2003

Algemene uitgavenbegroting

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven:

- bij brief van 9 februari 2005 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de Kanselarij van de eerste minister;
- bij brief van 17 februari 2005 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Binnenlandse Zaken.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Bij brief van 18 februari 2005 zendt de minister van Mobiliteit, conform de bepalingen van artikel 1-01-7 van de wet van 22 december 2003 houdende de

contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2004, la liste des crédits (supplémentaires) pour l'apurement de créances d'années antérieures.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget et à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2004, het overzicht van de genomen (bij)kredieten ter aanzuivering van de achterstallige schuldvorderingen.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting en naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 35/2005 rendu le 16 février 2005 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 20 de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer "la charte" de l'assuré social, posées par la cour du travail d'Anvers par arrêt du 11 mars 2004, en cause de l'Etat belge contre R. Billen;

(n° du rôle: 2955)

- l'arrêt n° 36/2005 rendu le 16 février 2005 concernant la question préjudicielle relative à l'article 93, § 1^{er}, 3°, b, du Code des impôts sur les revenus 1964 (articles 171, 5°, b, du CIR 1992), posée par le tribunal de première instance de Gand par jugement du 24 mars 2004, en cause de L. Brouwer contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2972)

- l'arrêt n° 37/2005 rendu le 16 février 2005 concernant la question préjudicielle relative à l'article 215, alinéa 3, 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il est applicable pour les exercices d'imposition 2000 et 2001, posée par le tribunal de première instance de Bruxelles par jugement du 1^{er} avril 2004, en cause de la SPRL M.J.M. Immobilière contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2978)

- l'arrêt n° 38/2005 rendu le 16 février 2005 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 171, 6°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le tribunal de première instance de Mons par jugement du 21 avril 2004, en cause de G. Piette contre l'Etat belge;

(n° du rôle : 3007)

- l'arrêt n° 39/2005 rendu le 16 février 2005 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 21 de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 35/2005 uitgesproken op 16 februari 2005 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 20 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het "handvest" van de sociaal verzekerde, gesteld door het arbeidshof te Antwerpen bij arrest van 11 maart 2004, inzake de Belgische Staat tegen R. Billen;

(rolnummer: 2955)

- het arrest nr. 36/2005 uitgesproken op 16 februari 2005 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 93, § 1, 3°, b, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 (artikel 171, 5°, b, van het WIB 1992), gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Gent bij vonnis van 24 maart 2004, inzake L. Brouwer tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 2972)

- het arrest nr. 37/2005 uitgesproken op 16 februari 2005 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 215, derde lid, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals van toepassing voor de aanslagjaren 2000 en 2001, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bij vonnis van 1 april 2004, inzake de BVBA "M.J.M. Immobilière" tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 2978)

- het arrest nr. 38/2005 uitgesproken op 16 februari 2005 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 171, 6°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Bergen bij vonnis van 21 april 2004, inzake G. Piette tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 3007)

- het arrest nr. 39/2005 uitgesproken op 16 februari 2005 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 21 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachten en van de medische dienst, gesteld

17 mai 2004, en cause de P. Willems contre l'Etat belge.
(n° du rôle: 3009).
Pour information

door de Raad van State bij arrest van 17 mei 2004, inzake P. Willems tegen de Belgische Staat.
(rolnummer: 3009)
Ter kennisgeving

Recours en annulation

Beroep tot vernietiging

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- le recours en annulation de l'article 3, 12°, du décret de la Région flamande du 7 mai 2004 établissant des exigences et mesures de maintien en matière de performance énergétique et de climat intérieur de bâtiments et portant instauration d'un certificat de performance énergétique, introduit par G. Timmermans.

(n° du rôle : 3412)
Pour information

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het beroep tot vernietiging van artikel 3, 12°, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 7 mei 2004 houdende eisen en handhavingsmaatregelen op het vlak van de energieprestaties en het binnenklimaat voor gebouwen en tot invoering van een energieprestatiecertificaat, ingesteld door G. Timmermans.

(rolnummer: 3412)
Ter kennisgeving

Questions préjudicielles

Prejudiciële vragen

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- la question préjudicielle relative aux articles 299, 300 et 1429 du Code civil, posée par le tribunal de première instance de Turnhout par jugement du 28 janvier 2005, en cause de P. Vrints contre M. Matheussen;

(n° du rôle: 3444)

- la question préjudicielle relative à l'article 335 du Code civil, posée par le tribunal de première instance de Liège par jugement du 28 janvier 2005, en cause de B. Kals contre S. Kals et V. Henkinet.

(n° du rôle: 3472)
Pour information

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 299, 300 en 1429 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout bij vonnis van 28 januari 2005, inzake P. Vrints tegen M. Matheussen;

(rolnummer: 3444)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Luik, bij vonnis van 28 januari 2005, inzake B. Kals tegen S. Kals en V. Henkinet.

(rolnummer: 3472)
Ter kennisgeving

COUR DES COMPTES

REKENHOF

Délibération du Conseil des ministres

Beslissing van de Ministerraad

Par lettre du 16 février 2005, le premier président de la Cour des comptes transmet, en exécution des articles 14 et 17 de la loi organique du 29 octobre 1846, un exposé ainsi qu'une ampliation de la délibération n° 311 prise, le 1^{er} octobre 2004, par le Conseil des ministres au sujet du différend survenu entre son Collège et le ministre des Pensions concernant la pension de retraite de Mme Magdalena Wauters, ancienne chargée de cours principale à la KULeuven.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Bij brief van 16 februari 2005 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof, ter uitvoering van de artikelen 14 en 17 van de organieke wet van 29 oktober 1846, een uiteenzetting alsmede een afschrift van de beslissing nr. 311 van de Ministerraad van 1 oktober 2004; deze heeft betrekking op het geschil dat was gerezen tussen zijn college en de minister van Pensioenen in verband met het rustpensioen van mevrouw Magdalena Wauters, gewezen hoofddocent aan de KULeuven.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

RAPPORTS ANNUELS**Auditorat du travail de Charleroi**

Par lettre du 21 février 2005, l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Charleroi transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'auditorat du travail de Charleroi relatif à l'année 2004 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 16 février 2005.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

Auditorat du travail de Courtrai-Ypres-Furnes

Par lettre du 21 février 2005, l'auditeur du travail près les tribunaux du travail de Courtrai-Ypres-Furnes transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'auditorat du travail de Courtrai-Ypres-Furnes relatif à l'année 2004 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 16 février 2005.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

RAPPORT**Banque nationale de Belgique**

Par lettre du 22 février 2005, le gouverneur de la Banque nationale de Belgique transmet le rapport annuel 2004 (tome 1: Evolution économique et financière) de la Banque nationale de Belgique.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

PARLEMENT EUROPEEN**Résolutions**

Par lettre du 18 février 2005, le secrétaire général du Parlement européen transmet le texte de cinq résolutions adoptées par cette assemblée:

- résolution sur le traité établissant une Constitution pour l'Europe;
- résolution sur les relations transatlantiques;
- résolution sur l'allègement de la dette des pays en développement;
- résolution sur l'Iran

Renvoi à la commission des Relations extérieures et au comité d'avis chargé de Questions

JAARVERSLAGEN**Arbeidsauditoraat te Charleroi**

Bij brief van 21 februari 2005 zendt de arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Charleroi, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het arbeidsauditoraat te Charleroi voor het jaar 2004 samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 16 februari 2005.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidsauditoraat te Kortrijk-leper-Veurne

Bij brief van 21 februari 2005 zendt de arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbanken te Kortrijk-leper-Veurne, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het arbeidsauditoraat te Kortrijk-leper-Veurne voor het jaar 2004 samen met het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 16 februari 2005.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

VERSLAG**Nationale Bank van België**

Bij brief van 22 februari 2005 zendt de gouverneur van de Nationale Bank van België het jaarverslag 2004 (deel 1 : Economische en financiële ontwikkeling) van de Nationale Bank van België.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

EUROPEES PARLEMENT**Resoluties**

Bij brief van 18 februari 2005 zendt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de tekst over van vijf resoluties aangenomen door deze vergadering:

- resolutie over het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa;
- resolutie over de transatlantische betrekkingen;
- resolutie over de verlichting van de schuldenlast van de ontwikkelingslanden;
- resolutie over Iran;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het

européennes

- résolution sur le résultat de la conférence de Buenos Aires sur le changement climatique.

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société et au comité d'avis chargé de Questions européennes

adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

- resolutie over het resultaat van de Conferentie van Buenos Aires over klimaatverandering.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing en naar het adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

MOTIONS

Dépôts

Par lettre du 16 février 2005, le bourgmestre de la commune de Riemst transmet une motion, adoptée par le conseil communal, concernant la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles ainsi que la commémoration des 175 ans de l'existence de la Belgique et des 25 ans de l'Etat fédéral.

Par lettre du 17 février 2005, l'échevin de la culture de la commune de Buggenhout transmet une motion concernant la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles ainsi que la commémoration des 175 ans de l'existence de la Belgique et des 25 ans de l'Etat fédéral et une seconde motion concernant la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

DIVERS

Observations concernant un projet de loi

Par lettre du 18 février 2005, le délégué général de la Communauté française aux droits de l'enfant transmet des observations concernant le projet de loi modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction (n° 51 1467/1).

Renvoi à la commission de la Justice

MOTIES

Ingekomen

Bij brief van 16 februari 2005 zendt de burgemeester van de gemeente Riemst een door de gemeenteraad aangenomen motie betreffende de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en van het gerechtelijk arrondissement Brussel alsmede de viering 175 jaar België / 25 jaar federale staat.

Bij brief van 17 februari 2005 zendt de schepen van cultuur van de gemeente Buggenhout een motie betreffende de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en van het gerechtelijk arrondissement Brussel alsmede de viering 175 jaar België / 25 jaar federale staat en een tweede motie betreffende de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

VARIA

Opmerkingen over een wetsontwerp

Bij brief van 18 februari 2005 zendt de algemeen afgevaardigde van de Franse Gemeenschap voor de kinderrechten opmerkingen over het wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd (stuk nr. 51 1467/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie